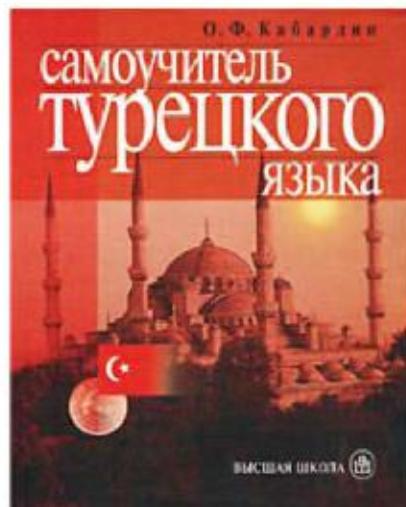


О. Ф. КАБАРДИН
САМОУЧИТЕЛЬ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА



Turkce Ogreniyorum

Издательство: Высшая школа
Мягкая обложка, 184 стр.
ISBN 5-06-004001-1
Тираж: 8000 экз.
Формат: 84x100/16

LdGray

От издателя:

Книга является практическим пособием для самостоятельного изучения турецкого языка. Турецкий язык предполагается изучить путем нахождения возможно близких эквивалентов в русском языке. В пособии даны необходимые сведения по фонетике и грамматике турецкого языка и турецко-русский словарь. Для лиц, желающих овладеть начальными сведениями в турецком языке на уровне бытового повседневного общения.

Оглавление

İçindekiler

Sayfa

Предисловие	7
Турецкий алфавит	9
Буквы турецкого алфавита и произношение обозначаемых ими звуков	11
Произношение слов	13
Ударение в словах	14
Сколько? Который?	16
Время. Дни недели. Месяцы. Времена года	17
Сколько времени? Когда? Какая цена?	18
Книга – книги	18
Это дом	20

Оглавление	İçindekiler	Sayfa
Я учитель		21
Я не учитель		22
Он артист ли?		23
Я был учителем		24
Он был ли спортсменом?		26
Мой, твой, его		28
Кто? Что?		31
Кого? Что?		31
Кому? Куда?		33
У кого? Где? Когда?		34
От кого? Откуда?		36
Кого? Чего?		37
Примеры изменений слов		40
Я, меня, мне		43
Мой отец, моего отца		44
Семья. Родственники		46
Человек		46
Какой?		48
Я больной. Ты больной		50
Белый – черный		52
Цвет		52
Вкус		53
Он больной ли?		54
Хороший человек, хорошего человека		54
Что делать?		55
Сейчас что делаю?		58
Сейчас делаете ли?		60
Что делаю регулярно?		62
Фрукты. Овощи		66
Делаете ли постоянно?		67
Что сделал?		68
Приветствие. Прощание		71
Знакомство		72
Что делал когда-то?		72
Что буду делать?		74

Сделаете ли?	İçindekiler	Sayfa
Сделаете ли?		77
Делай! Делайте!		78
Просьба. Согласие. Отказ		80
Могу делать		81
Могу ли я делать?		83
Телефон		84
Я должен делать		85
Сделаю-ка я		86
Если сделаю		88
Делать – заставлять делать		90
В банке		92
Одевать – одеваться		93
Делать – быть сделанным		94

Понимать – взаимопонимать	95
Делать – делающий	95
Делать – сделавший	96
Делать – тот, который сделает	97
Делать – делая	98
Делать – сделав	99
Делать – делаю – делал	99
Что? – Какой?	101
Без-, бес-	102
Кто? Что? – Как? Когда?	103
Что? – Где? Откуда? Куда?	104
Стол – столик	105
Рыба – рыбак	106
С кем? Чем?	107
Здесь. Там	108
Связь слов и предложений	109
Порядок слов в предложении	110
В ресторане	111
Визит	112
В гастрономе	113
В магазине	114
В поликлинике	115
Гостиница	116
Аэропорт	117
Таможня	118
Часто употребляемые выражения	119
Вывески. Объявления	120
Пословицы	121
Из Омара Хайяма	122
Турецко-русский словарь	129

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга является практическим пособием для самостоятельного изучения турецкого языка на уровне понимания устной и письменной речи, умения говорить и писать по-турецки в пределах потребностей бытового повседневного общения.

Для использования пособия необходимо владеть русской устной и письменной речью, так как все его содержание построено на сопоставлении соответствующих форм русского и турецкого языка.

В книге не содержатся в явном виде какие-либо теоретические сведения из грамматики русского и турецкого языка, не употребляется и специальная терминология. Это сделано для того, чтобы не отпугнуть тех возможных читателей

книги, которые успели забыть, чем отличается переходный глагол от непереходного, существительное от наречия, причастие от деепричастия, обстоятельство от определения, спряжение от склонения и т.д. и т.п.

Турецкий язык предлагается изучить путем нахождения возможно близких эквивалентов для выражения одинаковых по смыслу утверждений, мыслей на русском и турецком языке.

Книга разделена на небольшие логически завершенные части, каждая часть снабжена упражнениями для самоконтроля понимания и усвоения изученного.

Работу с книгой целесообразно вести в последовательности, предложенной автором.

При выборе примеров, составлении упражнений и заданий для самоконтроля автор исходил не только из задач знакомства с той или иной грамматической формой, но и стремился сформировать словарный запас из наиболее употребляемых турецких слов.

На основе собственного опыта автор полагает, что для человека средних способностей к изучению иностранных языков самостоятельное изучение турецкого языка является посильной задачей. Посильность обусловлена в первую очередь тем, что практически все звуки турецкой речи имеются в русской речи и эти звуки однозначно обозначаются буквами латинского алфавита.

В этом отношении для русского турецкий язык значительно легче французского или английского языка.

Второе обстоятельство, облегчающее изучение турецкого языка, это его четкая подчиненность правилам без большого числа неоднозначностей и исключений из правил, присущих русскому языку.

Однако посильность задачи не означает ее легкости. Турецкий язык имеет очень богатую грамматику и, к сожалению, для желающих быстро изучить турецкий язык, в самой простой повседневной речи используются весьма разнообразные грамматические формы. Для понимания речи и выражения своих мыслей на турецком языке совершенно необходимо изучение грамматики турецкого языка. Никакие разговорники здесь не помогут. Поэтому в книге без использования специальной

терминологии на практических примерах и правилах даются необходимые сведения из грамматики турецкого языка.

В данном пособии использованы лишь наиболее употребительные грамматические формы, но и в этом случае одно слово (глагол) с учетом изменения по лицам, времени, наклонению, утвердительной и отрицательной формы оказывается представленным более чем двумястами разными вариантами.

Попробуйте, например, понять, что значит сказанное Вам турком: «Yardım edebilecek misiniz?» В словаре слову «yardım» соответствует слово «помощь», «edebilecek misiniz» соответствует слово «etmek» - «делать». Как видим, от исходной формы слова, имеющейся в словаре, осталась одна буква «е», остальные 16 – новые буквы. Что же они означают? Зная законы турецкого языка, ответить совсем нетрудно, нужно лишь начинать с конца: -«siniz» - окончание глагола при обращении на вы, - «ti» - «ли», - «esek» - суффикс будущего времени, - «ebil» - выражение возможности, - «d» - это изменившаяся буква «t». Таким образом, получаем вопрос: «Сможете ли вы помочь?»

Этот пример, вероятно, поможет понять, что, приступая к изучению турецкого языка, нужно быть не только уверенным в его доступности, но и набраться терпения и настойчивости.

ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Буквы турецкого алфавита	Буквы русского алфавита, обозначающие приблизительно те же звуки	Примеры турецких слов	Передача звучания слов буквами русского алфавита	Перевод
А а	а	ad	ад	имя
В в	б	baba	бабá	отец
С с	дж	cam	джам	стекло
Ç ç	ч	çam	чам	сосна
Д д	д	dam	дам	крыша
Е е	э	el	эль	рука
Ф ф	ф	feda	федá	жертва
Г г	г	gece	геджé	ночь
Ğ ğ	без звука	dağ	даа	гора
Н н	х	hedef	хэдэф	цель
İ î	ы	ıslı	ысы	тепло
İ î	и	iç	ич	внутренность

J j	ж	jet uçağı	жет учы	реактивный самолет
K k	к	kafa	кафа	голова
L l	л	laf	лаф	разговор
M m	м	madde	маддэ	вещество
N n	н	nem	нэм	влага
O o	о	oda	ода	комната
Ö ö	ё	öğle	ёйлэ	полдень
P p	п	plân	план	план
R r	р	renk	рэнк	цвет
S s	с	saat	саат	час
Ş ş	ш	şaka	шака	шутка
T t	т	taç	таш	камень
U u	у	uçak	учак	самолет
Ü ü	ю	ülke	юлькэ	страна
V v	в	vatan	ватан	родина
Y y	й	yol	йол	дорога
Z z	з	zaman	замáн	время

Буквы турецкого алфавита и произношение обозначаемых ими звуков

В турецком языке используется латинский алфавит с некоторыми небольшими изменениями и дополнениями.

Буквами a, b, d, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, z обозначаются такие же звуки, какие обозначаются в русском языке буквами а, б, д, ф, г, х, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, в, з соответственно.

Буквой **С** обозначается звук, который можно передать сочетанием русских букв **Д и Ж**:

С → ДЖ

Буквой **Ç** обозначается звук, соответствующий русскому **Ч**.

Ç → Ч

Буква **Е** обозначает звук, который близок к звуку, обозначаемому в русском языке буквой **Э**.

E → Э

Буква **ѓ** обозначает звук, промежуточный между русскими **К** и **Г**.

Этот звук в словах на практике почти не произносится, но наличие буквы **ѓ** в слове несколько удлиняет произношение предшествующего гласного звука.

Буквой **I** обозначается звук, близкий к звуку, обозначаемому в русском языке буквой **Ы**.

I → Ы

Буквой **J** обозначается звук, который близок к русскому **Ж**.

В турецком языке этого звука нет. Буква используется лишь в словах иностранного происхождения. Например:

jen → ген, **jeneratör** → генератор, **jest** → жест

Буква **Ş** соответствует русской букве **Ш**.

Ş → Ш

Буква **Y** обозначает примерно такой звук, который в русском языке обозначается буквой **Й**.

Y → Й

Буквами **Ö** и **Ü** обозначаются звуки, которым можно найти соответствие в русском языке следующим образом.

Буквой «**Ё**» в русском языке обозначается сочетание двух звуков, которые в турецком языке были бы обозначены буквами **Y** и **Ö**

Ё → YÖ

Следовательно, звук, обозначаемый в турецком языке буквой **Ö**, можно найти в русском языке, убрав из русского «**Ё**» начальный звук «**Й**». Аналогично буквой **Ü** обозначается звук, который в русском языке можно получить из русского «**Ю**» вычитанием начального звука «**Й**».

Ю → YÜ

На произношение может влиять дополнительный знак смягчения или удлинения - ^.

Этот знак может ставиться над буквами **a**, **ı**, **i**, смягчая или удлиняя произнесение соответствующих звуков.

Например:

alem	алэм	флаг
âlem	аалэм	мир
adet	адэт	число
âdet	аадэт	обычай

При передаче произношения турецкого слова русскими буквами смягчение гласного звука знаком ^ можно приблизительно выразить действием мягкого знака на предшествующую согласную или заменой буквы «**A**» на букву «**Я**».

Например:

kâğıt	къавыт	бумага
kâbus	къабус	кошмар
rüzgâr	рюзгяр	ветер
evlât	эвлят	дети
lâzım	ляzym	необходимый
selâm	сэлям	приветствие
ilâve	илявэ	добавление

ПРОИЗНОШЕНИЕ СЛОВ

Закройте листом бумаги вторую колонку слов, выражающую произношение турецких слов русскими буквами, и прочтите вслух первое турецкое слово. Сдвиньте лист бумаги вниз на одну строку и проверьте, правильно ли вы прочитали первое слово. Если неправильно, прочтайте его снова. Затем аналогично прочтите второе слово, проверьте правильность чтения и т.д. Попутно смотрите перевод каждого слова на русский язык в третьей колонке слов.

İnsan	Инсáн	Человек
Erkek	Эркэ́к	Мужчина
Kadın	Кадын	Женщина
Çocuk	Чоджук	Ребенок
Anne	Аннэ	Мать
Baba	Баба	Отец
Oğul	Оул	Сын
Kız	Кыз	Дочь
Doktor	Доктор	Врач
Öğretmen	Ойрэтмэн	Учитель
Öğrenci	Ойренджи	Ученик
Asker	Аскэр	Солдат
Müdür	Мюдюр	Директор
Köpek	Кёпэк	Собака
Kedi	Кэди	Кошка
At	Ат	Лошадь
Koyun	Коюн	Овца
Kuzu	Кузу	Ягненок
İnek	Инэк	Корова
Dana	Данá	Теленок
Tavuk	Тавук	Курица
Piliç	Пилич	Цыпленок
Balık	Балык	Рыба
Kelebek	Кэлэбэк	Бабочка
Sinek	Синэк	Муха
Ağı	Ары	Пчела
Ağaç	Аáч	Дерево
Çam	Чам	Сосна
Çınar	Чынáр	Платан
Meşe	Мэшэ	Дуб
Çiçek	Чичэк	Цветок
Ot	От	Трава
Buğday	Будáй	Пшеница
Yulaf	Юлáф	Овес
Dünya	Дюнья	Мир
Gök	Гёк	Небо
Güneş	Гюнэш	Солнце
Ay	Ай	Луна

Yıldız	Йылдыз	Звезда
Bulut	Булут	Облако
Deniz	Дэниз	Море
Hava	Хавá	Воздух
Nehir	Нэхир	Река
Orman	Ормáн	Лес
Şehir	Шэхир	Город
Sokak	Сокák	Улица
Ev	Эв	Дом
Kapı	Капы	Дверь
Kilit	Килит	Замок
Anahtar	Анахтár	Ключ
Merdiven	Мэрдивэн	Лестница
Oda	Ода	Комната
Döşeme	Дёшэмэ	Пол
Tavan	Тавáн	Потолок
Duvar	Дувáр	Стена
Pencere	Пэнджэрэ	Окно
Perde	Пэрдэ	Штора
Hali	Халы	Ковер
Masa	Масá	Стол
Sandalye	Сандáйэ	Стул
Karyola	Карýóла	Кровать
Yatak	Ятák	Постель
Battaniye	Баттанийэ	Одеяло
Yastık	Ястык	Подушка
Çarşaf	Чаршáф	Простыня
Mutfak	Мутфáк	Кухня
Dolap	Долáp	Шкаф
Banyo	Бáньо	Ванна
Ayna	Айнá	Зеркало
Sabun	Сабун	Мыло

Ударение в словах

Ударение в турецком языке обычно делается на последнем слоге слова, т.е. более громко и протяжно обычно произносится последний слог слова.

Например:

gitmek	гитмэк	ходить
gelmek	гэльмэк	приходить
iyi	ийи	хороший
kötü	кётю	плохой
arkadaş	аркадá	товарищ
çalışma	чалышмá	работа

В названиях городов или географических мест ударение обычно делается на первом слоге в двусложных словах и на втором слоге в трехсложных словах.

Например:

Bursa	<u>Б</u> урса	Antalya	Антáлья
İzmir	<u>И</u> змир	İstanbul	Истáнбул
Konya	<u>К</u> онья	Kütahya	Кютáхья
Samsun	<u>С</u> амсун	Manisa	Маниса

На слоге в середине слова ударения делается в некоторых словах иностранного происхождения:

gazete	газэте	газета
lokanta	локáнта	ресторан
sinema	синéма	кино
üniversite	юнивэрситэ	университет

Упражнение 2.

Прочтите еще раз все слова из упражнения 1, обращая внимания на ударение в словах.

Ударный слог отмечен во втором столбце значком «'» (или выделено жирным шрифтом и/или подчеркиванием)

Изменения букв p, ç, t, k в словах с прибавлением окончаний

Согласные буквы **p**, **ç**, **t**, **k** в конце слов при присоединении окончаний, начинающихся гласной буквой, могут изменяться соответственно на **b**, **c**, **d**, **g**. При этом соответственно изменяется и их произношение.

Например:

kitap →	kitabı →	kitaba	книга ... книгу ... книге
piliç →	pilici →	pilice	цыпленок ... цыпленка ... цыпленку
yurt →	yurdu →	yurda	родина ... родину ... родине
balık →	balığı →	balığa	рыба ... рыбу ... рыбе

В именах собственных буквы **p**, **ç**, **t**, **k** с прибавлением окончаний не изменяются.

Turgut → **Turgut'u**, **Sinop** → **Sinop'a**. Не изменяются обычно буквы **p**, **ç**, **t**, **k** и в односложных словах.

Например:

ot → otu → ota	трава ... траву ... траве
koç → koçu → koça	баран ... барана ... барану

Сколько?

ноль
один
два
три
четыре
пять
шесть
семь
восемь
девять
десять
одиннадцать
двенадцать
тринадцать
четырнадцать
пятнадцать
двадцать
двадцать один
тридцать
сорок
пятьдесят
шестьдесят
семьдесят
восемьдесят
девяносто
сто
тысяча
миллион
половина
одна треть
одна шестая
одна десятая
одна сотая
две трети
один процент
сто процентов

Kaç?

sıfır
bir
iki
üç
dört
beş
altı
yedi
sekiz
dokuz
on
on bir
on iki
on üç
on dört
on beş
yirmi
yirmi bir
otuz
kırk
elli
altmış
yetmiş
seksen
doksan
yüz
bin
milyon
yarım
üçte bir
altıda bir
onda bir
yüzde bir
üçte iki
yüzde bir
yüzde yüz

сыфыр

бир

ики

юч

дёрт

бэш

алты

еди

сэкиз

докуз

он

он бир

он ики

он юч

он дёрт

он бэш

йирми

йирми бир

отуз

кырк

элли

алтмыш

етмиш

сэксэн

доксан

юз

бин

мильён

ярым

ючтэ бир

алтыда бир

онда бир

юздэ бир

ючтэ ики

юздэ бир

юздэ юэ

Который?

первый
второй
третий
четвертый
пятый
шестой
седьмой
восьмой
девятый
десятый
одиннадцатый
двенадцатый
двадцатый
сотый

Kaçinci?

birinci
ikinci
üçüncü
dördüncü
beşinci
altıncı
yedinci
sekizinci
dokuzuncu
onuncu
onbirinci
onikinci
yirminci
yüzüncü

биринджи

икинджи

ючонджю

дёрдюндҗю

бэшинджи

алтынджи

единджи

сэкизинджи

докузунджи

онунджу

онбиринджи

онкинджи

йирминджи

юзюндҗю

Время

	Zaman	
год	sene, yıl	сэнэ, йыл
месяц	ay	ай
неделя	hafta	хафта
день	gün	гюн
ночь	gece	гэджэ
час	saat	саат
минута	dakika	дакика
секунда	saniye	санийэ
утро	sabah	сабах
вечер	akşam	акшам
вчера	dün	дюн
сегодня	bugün	бугюн
завтра	yarın	ярын

Дни недели

воскресенье	pazar	пазар
понедельник	pazartesi	пазартэси
вторник	salı	салы
среда	çarşamba	чаршамба
четверг	perşembe	пэршэмбэ
пятница	cuma	джума
суббота	cumartesi	джумартэси

Месяцы

январь	Ocak	оджак
февраль	Şubat	шубат
март	Mart	март
апрель	Nisan	нисан
май	Mayıs	майыс
июнь	Haziran	хазиран
июль	Temmuz	теммуз
август	Ağustos	аустос
сентябрь	Eylül	эйлөль
октябрь	Ekim	эким
ноябрь	Kasım	касым
декабрь	Aralık	аралык

Времена года

весна	bahar, ilkbahar	бахар, илькбахар
лето	yaz	яз
осень	sonbahar, güz	сонбахар, гюз
зима	kış	кыш

Сколько времени?

Два часа
 Десять тридцать
 Девять тридцать
 Половина десятого
 Одиннадцать сорок пять
 Без четверти двенадцать

Saat kaç?

Saat iki
 On otuz
 Dokuz otuz
 Dokuz büyük
 On bir kirk beş
 On ikiye çeyrek var

Когда?

Когда ты приехал?
 Я приехал вчера.
 Когда вы уезжаете?
 Не сегодня, завтра уеду.
 Сегодня какой день недели?
 Пятница.
 Сейчас какой месяц?
 Январь.
 Сейчас какой года?
 Тысяча девятьсот девяносто восьмой год

Ne zaman?

Ne zaman geldin?
 Dün geldim.
 Ne zaman gideceksiniz?
 Bugün değil; yarın gideceğim.
 Bugün haftanın hangi günü?
 Cuma günü.
 Şimdi hangi aydayız?
 Ocak.
 Şimdi hangi yıldayız?
 Bin dokuz yün doksan sekiz.

Какая цена?

Хлеб сколько лир стоит?
 20 тысяч лир.
 Сколько стоит кило телятины?
 600 тысяч лир.
 Кило сахара сколько стоит?
 90 тысяч лир.
 Одно яйцо сколько стоит?
 10 тысяч лир.
 Этот стакан сколько стоит?
 50 тысяч.

Fiyatı ne?

Ekmek kaç lira?
 Yirmi bin lira.
 Bir kilo dana et kaç lira?
 Altı yüz bin lira.
 Bir kilo şeker ne kadar?
 Doksan bin lira.
 Bir yumurta kaça?
 On bin lira.
 Bu bardak kaç para?
 Elli bin.

Книга – книги

Kitap – kitaplar

Слова множественного числа образуются в турецком языке из слов единственного числа прибавлением окончания – **ler** после гласных **-e, -i, -ü, ö** или окончания – **lar** после гласных **-a, -ı, -o, -u**.

Например:

птица – птицы
 деревня – деревни
 зима – зимы
 врач – врачи
 пол – полы
 дело – дела
 дом – дома
 поле – поля

kuş – kuşlar
 köy – köyler
 kış – kışlar
 doktor – doktorlar
 döşeme – döşemeler
 iş – işler
 ev – evler
 tarla – tarlalarar

Последняя гласная в слове единственного числа	- e, - i, - ü, - ö	- a, - ı, o, - u
Окончание множественного числа	- ler	- lar

Упражнение 3. Определите окончание множественного числа в следующих словах:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. собака – собаки | köpek – köpek... |
| 2. море – моря | deniz – deniz... |
| 3. кресло – кресла | koltuk – koltuk... |
| 4. кухня – кухни | mutfak – mutfak... |
| 5. дверь – двери | kapı – kapı... |
| 6. ученик – ученики | öğrenci – öğrenci... |
| 7. лицо – лица | yüz – yüz... |
| 8. месяц – месяцы | ay – ay... |
| 9. минута – минуты | dakika – dakika... |
| 10. глаз – глаза | göz – göz... |
| 11. карандаш – карандаши | kurşunkalem – kurşunkalem... |
| 12. тетрадь – тетради | defter – defter... |
| 13. сумка – сумки | çanta – çanta... |
| 14. дорога – дороги | yol – yol... |
| 15. облако – облака | bulut – bulut... |
| 16. гора – горы | dağ – dağ... |
| 17. звезда – звезды | yıldız – yıldız... |
| 18. мост – мосты | köprü – köprü... |
| 19. коробка – коробки | kutu – kutu... |
| 20. журнал – журналы | dergi – dergi... |

Ответы:

- | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|
| 1. – ler. | 2. – ler. | 3. – lar. | 4. – lar. | 5. – lar. |
| 6. – ler. | 7. – ler. | 8. – lar. | 9. – lar. | 10. – ler. |
| 11. – ler. | 12. – ler. | 13. – lar. | 14. – lar. | 15. – lar. |
| 16. – lar. | 17. – lar. | 18. – ler. | 19. – lar. | 20. – ler. |

Это [есть] дом.

Bu evdir.

При определении предмета в турецком языке кроме использования слова «ЭТО» - «**bu**» к определяющим словам добавляются окончания – **dir**, - **tir**, - **dır**, - **tır**, - **dur**, - **tur**, - **dür**, - **tür**.

Например:

Ручка – Это ручка.

Хлеб – Это хлеб.

Такси – Это такси.

Стол – Это стол.

Ковер – Это ковер.

Класс – Это класс.

Письмо – Это письмо.

Словарь – Это словарь.

Глаз – Это глаз.

Море – Это море.

Луна – Это луна.

Трава – Это трава.

Облако – Это облако.

Село – Это село.

Kalem – Bu kalemdir.

Ekmek – Bu ekmektir.

Taksi – Bu taksidir.

Masa – Bu masadır.

Halı – Bu halıdır.

Sınıf – Bu sınıfır.

Mektup – Bu mektuptur.

Sözlük – Bu sözlüktür.

Göz – Bu gözdür.

Deniz – Bu denizdir.

Ay – Bu aydır.

Ot – Bu ottur.

Bulut – Bu buluttur.

Köy – Bu köydür.

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной в слове следующим образом:

	После e, i	После a, ı	После o, u	После ö, ü
После ç, f, h, k, t, p, s, ş	- tir	- tır	- tur	- tür
В остальных случаях	- dir	- dır	- dur	- dür

Упражнение 4. Определите необходимые окончания к турецким словам.

- | | | | |
|----------------|----------------|------------------|-----------------|
| 1. Это стол. | Bu masa... | 8. Это кресло. | Bu koltuk... |
| 2. Это стул. | Bu sandalye... | 9. Это чайник. | Bu çaydanlık... |
| 3. Это дверь. | Bu kapı... | 10. Это кухня. | Bu mutfak... |
| 4. Это замок. | Bu kilit... | 11. Это яблоко. | Bu elma... |
| 5. Это цветок | Bu çiçek... | 12. Это душ. | Bu duş... |
| 6. Это балкон. | Bu balkon... | 13. Это мыло. | Bu sabun... |
| 7. Это утюг | Bu ütü... | 14. Это картина. | Bu tablo... |

Ответы:

- | | | | | | | |
|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 1. – dir | 2. – dir | 3. – dir | 4. – tir | 5. – tir | 6. – dur | 7. – dür |
| 8. – tur | 9. – tir | 10. – tir | 11. – dir | 12. – tur | 13. – dur | 14. – dur |

Я учитель.

Ben öğretmenim

В русском языке ответы на вопрос «Кто я?», «Кто ты?», «Кто он?» могут отличаться лишь первым словом.

Например, «Я студент», «Ты студент», «Он студент».

В турецком языке в этом случае изменяется не только первое, но и второе слово. Изменение осуществляется добавлением соответствующих окончаний.

Например:

Учитель

öğretmen

Я учитель.
Ты учитель.
Он учитель.
Мы учителя.
Вы учителя.
Они учителя.

Ben öğretmenim.
Sen öğretmensin.
O öğretmendir.
Biz öğretmeniz.
Siz öğretmeniniz.
Onlar öğretmenlerdir.

Служащий

memur

Я служащий.
Ты служащий.
Он служащий.
Мы служащие.
Вы служащие.
Они служащие.

Ben memurum.
Sen memursun.
O memurdur.
Biz memuruz.
Siz memursunuz.
Onlar memurdurlar.

Вид окончания зависит от последней гласной буквы в слове следующим образом:

Последняя
гласная

e, i

a, ı

o, u

ö, ü

Ben	- (y) im	- (y) im	- (y) um	- (y) üm
Sen	- sin	- sin	- sun	- sün
O	- dir	- dir	- dur	- dür
	- tir	- tir	- tur	- tür
Biz	- (y) iz	- (y) ız	- (y) uz	- (y) üz
Siz	- siniz	- siziz	- sunuz	- sünüz
Onlar	- dirler	- dirlar	- durlar	- dürler
	- tirler	- tırlar	- turlar	- türler

Если слово заканчивается гласной, а окончание начинается гласной, то между этими двумя гласными ставится буква «у».

В турецком языке слова не различаются по родам (мужской, женский, средний), местоимение «**о**» соответствует русским «он», «она», «оно».

При ответах на вопросы «Кто он?», «Кто они?» окончания начинаются с – **d** или t в зависимости от последней буквы в слове: после ç, f, h, k, t, p, s, ş ставится t, в остальных случаях **d**.

Упражнение 5. Определите необходимые окончания к турецким словам.

1. Я артист.	Ben sanatçı...	8. Я солдат.	O asker...
2. Мы путешественники.	Biz yolcu...	9. Мы соседи.	Biz komşu...
3. Он победитель.	O muzaffer...	10. Вы родственники.	Siz akraba...
4. Ты писатель.	Sen yazar...	11. Я русский.	Ben Rus...
5. Вы охотник.	Siz avcı...	12. Он турок.	O Türk...
6. Они ученики.	Onlar öğrenci...	13. Они англичане.	Onlar İngiliz...
7. Они друзья.	Onlar dost...	14. Мы иностранцы.	Biz yabancı...

Я не учитель.

Ben öğretmen değilim

При отрицательной форме ответа на вопросы типа «Кто вы?», «Кто он?», «Кто они?» определяющее слово не изменяется, все изменения происходят в слове – отрицании **değil**.

Например:

Я не учитель.	Ben öğretmen değilim.
Ты не учитель.	Sen öğretmen değilsin.
Он не учитель.	O öğretmen değildir.
Мы не учителя.	Biz öğretmen değiliz.
Вы не учителя.	Siz öğretmen değilsiniz.
Они не учителя.	Onlar öğretmen değildirler.

Я не служащий.	Ben memur değilim.
Ты не служащий.	Sen memur değilsin.
Он не служащий.	O memur değildir.
Мы не служащие.	Biz memur değiliz.
Вы не служащие.	Siz memur değilsiniz.
Они не служащие.	Onlar memur değildirler.

Упражнение 6. Определите недостающие слова в следующих предложениях:

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 1. Я спортсмен. | Ben sporcu ... |
| 2. Ты не артист. | Sen sanatçı ... |
| 3. Они не родственники. | Onlar akraba ... |
| 4. Вы не охотники. | Siz avcı ... |
| 5. Он не скрипач. | O kemancı ... |
| 6. Мы не соседи. | Biz komşu ... |

Ответы:

- | | | |
|---------------|-------------|------------|
| 1. değilim | 2. değilsin | 3. değiliz |
| 4. değilsiniz | 5. değildir | 6. değiliz |

Он артист ли?

O sanatçı mı?

В турецком языке вопрос задается часть с использованием частицы **mı**, подобной по смыслу частице **ли** в русском языке.

Частица **mı** ставится после слова, к которому относится вопрос, и пишется отдельно от него. Частица **mı** изменяется в зависимости от последней гласной в слове, за которым она следует, и от лица и числа этого слова.

Например:

- | | |
|------------------|-------------------------|
| Я артист ли? | Ben sanatçı mıyım? |
| Ты артист ли? | Sen sanatçı misin? |
| Он артист ли? | O sanatçı mı? |
| Мы артисты ли? | Biz sanatçı miyiz? |
| Вы артист(ы) ли? | Siz sanatçı misiniz? |
| Они артисты ли? | Onlar sanatçılardır mı? |

- | | |
|----------------|------------------------|
| Я врач ли? | Ben doktor muymışım? |
| Ты врач ли? | Sen doktor musun? |
| Он врач ли? | O doktor mu? |
| Мы врачи ли? | Biz doktor muymışız? |
| Вы врач(ы) ли? | Siz doktor musunuz? |
| Они врачи ли? | Onlar doktorlardır mı? |

- | | |
|-----------------|-------------------|
| Я рабочий ли? | Ben işçi miyim? |
| Ты рабочий ли? | Sen işçi misin? |
| Он рабочий ли? | O işçi mi? |
| Мы рабочие ли? | Biz işçi miyiz? |
| Вы рабочие ли? | Siz işçi misiniz? |
| Они рабочие ли? | Onlar işçiler mi? |

Изменение частицы **mi** в зависимости от последней гласной в слове и от лица и числа этого слова представлены в следующей таблице:

Последняя гласная	- a -, - i -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	miyim	miyim	muyum	müyüm
Sen	misin	misin	musun	müsün
O	mi	mi	mu	mü
Biz	miyiz	miyiz	muyuz	müyüz
Siz	misiniz	misiniz	musunuz	müsünüz
Onlar	mi	mi	mu	mü

Упражнение 7. Определите недостающие окончания и слова.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Вы архитектор ли? | Siz mimar ...? |
| 2. Я архитектор. | Ben mimar... |
| 3. Он писатель ли? | O yazar ...? |
| 4. Он не писатель. | O yazar ... |
| 5. Они учащиеся ли? | Onlar öğrenciler ...? |
| 6. Они не учащиеся. | Onlar öğrenci ... |
| 7. Вы рабочий ли? | Siz işçi ...? |
| 8. Да, я рабочий. | Evet, ben işçi... |
| 9. Вы художник ли? | Siz ressam ...? |
| 10. Нет, я не художник. | Hayır, ben ressam ... |
| 11. Он директор ли? | O müdür ...? |
| 12. Он не директор. | O müdür ... |
| 13. Вы журналисты ли? | Siz gazeteci ...? |
| 14. Да, мы журналисты. | Evet, biz gazeteci... |

Ответы:

- | | | | | |
|----------------|--------------|-------------|-------------|-------------|
| 1. misiniz | 2. im | 3. mi | 4. değildir | 5. mi |
| 6. değildirler | 7. misiniz | 8. yim | 9. misiniz | 10. değilim |
| 11. mü | 12. değildir | 13. misiniz | 14. yiz | |

Я был учителем.

Ben öğretmendim

Смысл утверждений типа «Я был спортсменом», «Он был спортсменом» может быть передан в турецком языке добавлением соответствующих окончаний к определяющим словам.

Например:

Учитель

Я был учителем.
Ты был учителем.
Он был учителем.
Мы были учителями.
Вы были учителем.
Они были учителями.

Öğretmen

Ben öğretmenim.
Sen öğretmenin.
O öğretmenidi.
Biz öğretmeniz.
Siz öğretmeniniz.
Onlar öğretmenler.

Рыбак

Я был рыбаком.
Ты был рыбаком.
Он был рыбаком.
Мы были рыбаками.
Вы были рыбаками.
Они были рыбаками.

Balıkçı

Ben balıkçım.
Sen balıkçın.
O balıkçıydı.
Biz balıkçıyız.
Siz balıkçıydınız.
Onlar balıkçıydılar.

Зависимость окончаний от последней гласной в слове представлена в таблице:

Последняя гласная	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Ben	- dim, - tim	- dım, - tım	- dum, - tum	- düm, - tüm
Sen	- din, - tin	-dın, - tın	- dun, - tun	- dün, - tün
O	- di, - ti	- dı, - tı	- du, tu	- dü, - tü
Biz	- dik, - tik	- dık, - tik	- duk, - tuk	- dük, - tük
Siz	- diniz, - tiniz	- dınız, - tınız	- dunuz, - tunuz	- dünüz, - tünüz
Onlar	- diler, - tiler	- dılar, - tılar	- dular, - tular	- düler, - tüler

После согласных ç, f, h, k, t, p, s, ş окончания начинаются с t, в остальных случаях с d.

Упражнение 8. Определите недостающие окончания.

1. Я был охотником.
 2. Ты был другом.
 3. Он был пенсионером.
 4. Она была ребенком.
 5. Вы были соседями.
 6. Они были иностранцами.
- | |
|------------------|
| Ben avcı... |
| Sen dost... |
| O emekli... |
| O çocuk... |
| Siz komşu... |
| Onlar yabancı... |

Ответы:

1. ydim 2. tun 3. ydi 4. tu 5. ydunuz 6. ydilar

В утверждениях отрицательной формы изменяющимся является только слово **değil**.

Изменение отрицания **değil** в прошедшем времени представлены в таблице.

Ben -ı- **değildim**
Sen -ı- **değildin**
O -ı- **değildi**

Biz -ı- **değildik**
Siz -ı- **değildiniz**
Onlar -ı- **değildiler**

Например:

Рыбак

Я не был рыбаком.
Ты не был рыбаком.
Он не был рыбаком.
Мы не были рыбаками.
Вы не были рыбаками.
Они не были рыбаками.

Balıkçı

Ben balıkçı **değildim**.
Sen balıkçı **değildin**.
O balıkçı **değildi**.
Biz balıkçı **değildik**.
Siz balıkçı **değildiniz**.
Onlar balıkçı **değildiler**.

Упражнение 9. Определите недостающие окончания и слова.

1. Я не был спортсменом.
2. Мы не были родственниками.
3. Ты не был учителем.
4. Он не был солдатом.
5. Вы не были продавцом.

Ben sporcu ...
Biz akraba ...
Sen öğretmen ...
O asker ...
Siz satıcı ...

Ответы:

1. **değildim** 2. **değildik** 3. **değildin**
4. **değildi** 5. **değildiniz**

Он был ли спортсменом?

O sporcu mu idi?

Если вопрос задается в прошедшем времени, то используются частицы **mi**, **mi**, **mi**, **mi**, и изменяющееся дополнительное окончание **idi**, которое пишется отдельно.

Например:

Спортсмен

Я был ли спортсменом?
Ты был ли спортсменом?
Он был ли спортсменом?
Мы были ли спортсменами?
Вы были ли спортсменами?
Они были ли спортсменами?

Sporcu

Ben sporcu **mu idim**?
Sen sporcu **mu idin**?
O sporcu **mu idi**?
Biz sporcu **mu idik**?
Siz sporcu **mu idiniz**?
Onlar sporcu **mu idiler**?

Сестра

Я была ли сестрой?
 Ты была ли сестрой?
 Она была ли сестрой?
 Мы были ли сестрами?
 Вы были ли сестрами?
 Они были ли сестрами?

Kız kardeş

Ben kız kardeş mi idim?
 Sen kız kardeş mi idin?
 O kız kardeş mi idi?
 Biz kız kardeş mi idik?
 Siz kız kardeş mi idiniz?
 Onlar kız kardeş mi idiler?

Изменение частицы **mi** в зависимости от последней гласной, от числа и лица, а также изменение **idi** в зависимости от числа и лица представлены в таблице:

Последняя гласная	- e, - i	- a, - ı	- o, - u	- ö, - ü	
Ben	mi	mı	mu	mü	idim
Sen	mi	mı	mu	mü	idin
O	mi	mı	mu	mü	idi
Biz	mi	mı	mu	mü	idik
Siz	mi	mı	mu	mü	idiniz
Onlar	mi	mı	mu	mü	idiler

Упражнение 10. Определите недостающие частицы и окончания.

1. Я был ли рыбаком? Ben balıkçı ...?
2. Я был рыбаком. Ben balıkçı...
3. Ты был ли другом? Sen dost ...?
4. Я был другом. Ben dost...
5. Она была ли стюардессой? O hostes ...?
6. Она была стюардессой. O hostes...
7. Вы были ли соседями? Siz komşu ...?
8. Мы были соседями. Biz komşu...
9. Мы были ли товарищами? Biz arkadaş ...?
- 10.Мы были товарищами. Biz arkadaş...
- 11.Они были ли родственниками? Onlar akraba ...?
- 12.Они не были родственниками. Onlar akraba ...

Ответы:

- | | | | | | |
|--------------|---------|------------|---------|---------------|------------------|
| 1. mi idim | 2. ydim | 3. mu idin | 4. tum | 5. mi idi | 6. ti |
| 7. mu idiniz | 8. yduk | 9. mı idik | 10. tik | 11. mı idiler | 12. değil idiler |

Мой, твой, его...**Benim, senin, onun...**

Принадлежность предмета в турецком языке может указываться отдельным словом (мой, твой и т.д.) и добавлением соответствующего окончания к слову, принадлежность которого указывается.

Например:**Отец.**

Мой отец.
Твой отец.
Его, ее отец.
Наш отец.
Ваш отец.
Их отец.

Baba.

Benim babam.
Senin baban.
Onun babası.
Bizim babamız.
Sizin babanız.
Onların babaları.

Школа.

Моя школа.
Твоя школа.
Его, ее школа.
Наша школа.
Ваша школа.
Их школа.

Okul

Benim okulum.
Senin okulun.
Onun okulu.
Bizim okulumuz.
Sizin okulunuz.
Onların okulları.

Лицо.

Мое лицо.
Твое лицо.
Его, ее лицо.
Наше лицо.
Ваше лицо.
Их лицо.

Yüz

Benim yüzüm.
Senin yüzün.
Onun yüzü.
Bizim yüzümüz.
Sizin yüzünüz.
Onların yüzleri.

Глаза.

Мои глаза.
Твои глаза.
Ее, его глаза.
Наши глаза.
Ваши глаза.
Их глаза.

Gözler

Benim gözlerim.
Senin gözlerin.
Onun gözleri.
Bizim gözlerimiz.
Sizin gözleriniz.
Onların gözleri.

К именам собственным окончания не добавляются. Например:

Мой Ахмет	Benim Ahmet
Наш Орхан	Bizim Orhan
Твоя Шебнем	Senin Şebnem
Их Тургут	Onların Turgut

Зависимость окончаний от последней гласной в слове.

Для слов, заканчивающихся согласной					Для слов, заканчивающихся гласной				
	-a-, -ı-	-o-, -u-	-e-, -i-	-ö-, -ü-	-a-, -ı-	-o-, -u-	-e-, -i-	-ö-, -ü-	
Benim	- im	- um	- im	- üm	- m	- m	- m	- m	
Senin	- in	- un	- in	- ün	- n	- n	- n	- n	
Onun	- ı	- u	- i	- ü	- sı	- su	- si	- sü	
Bizim	- imız	- umuz	- imiz	- ümüz	- mız	- muz	- Miz	- müz	
Sizin	- imız	- unuz	- iniz	- ünüz	- nız	- nuz	- niz	- nüz	
Onların	- ları		- leri		- lar		- ler		

Упражнение 11. Определите необходимые окончания.

1. Моя рука. Benim kol...
2. Мои друзья. Benim dostlar...
3. Твой чемодан. Senin bavul...
4. Твое дело. Senin iş...
5. Твои тетради. Senin defterler...
6. Его стул. Onun sandalye...
7. Ее стол. Onun masa...
8. Наш праздник. Bizim bayram...
9. Наше свидание. Bizim görüşme...
- 10.Наши дети. Bizim çocuklar...
- 11.Ваш отчет. Sizin rapor...
- 12.Ваша лекция. Sizin ders...
- 13.Ваше слово. Sizin söz...

Ответы:

- | | | | | | | |
|---------|--------|----------|----------|---------|----------|-------|
| 1. um | 2. im | 3. un | 4. in | 5. in | 6. si | 7. sı |
| 8. imız | 9. mız | 10. imız | 11. unuz | 12.iniz | 13. ünüz | |

Указание принадлежности предмета может осуществляться в турецком языке и только добавлением окончаний.

Например:

Babam	Мой отец
Odamız	Наша комната

Присоединение окончаний сопровождается изменением согласных **ç**, **k**, **t**, **p** в конце слова перед гласными на **c**, **g**, **d**, **b** соответственно.

Например:

$$\mathfrak{c} \rightarrow \mathfrak{c}, \quad \mathfrak{k} \rightarrow \check{g}, \quad \mathfrak{t} \rightarrow \mathfrak{d}, \quad \mathfrak{p} \rightarrow \mathfrak{b}$$

дерево → мое дерево
улица → моя улица
сердце → мое сердце
родина → моя родина

ağaç → ağaçım
sokak → sokağım
kalp → kalbim
yurt → yurdum

kitap

Benim kitap-im	→	kitabım
Senin kitap-in	→	kitabın
Onun kitap-ı	→	kitabı
Bizim kitap-ımız	→	kitabımız
Sizin kitap-ınız	→	kitabınız
Onların kitaplari	→	kitapları

yurt

Benim yurt-um	→	yurdum
Senin yurt-un	→	yurdun
Onun yurt-u	→	yurdu
Bizim yurt-umuz	→	yurdumuz
Sizin yurt-unuz	→	yurdunuz
Onların yurt-ları	→	yurtları

sözlük

Benim sözlük-üm	→	sözlüğüm
Senin sözlük-ün	→	sözlüğün
Onun sözlük-ü	→	sözlüğü
Bizim sözlük-ümüz	→	sözlüğümüz
Sizin sözlük-ünüz	→	sözlüğünüz
Onların sözlük-leri	→	sözlükleri

Упражнение 12.

Произведите необходимое изменение слова:

1. ребенок – твой ребенок	çocuk → ...
2. рыба – его рыба	balık → ...
3. нож – наш нож	bıçak → ...
4. стакан – ваш стакан	bardak → ...
5. ответ – мой ответ	cevap → ...
6. письмо – твое письмо	mektup → ...
7. тело – его тело	vücut → ...
8. долг – наш долг	borç → ...
9. цель – ваша цель	amaç → ...
10. причина – их причина	sebep → ...

Ответы:

1. çocuğun	2. balığı	3. bıçağımız	4. bardağınız
5. cevabım	6. mektubun	7. vücudu	8. borcumuz
9. amacınız	10. sebepler		

Кто? Что?

Kim? Ne?

Слова, обозначающие предметы и явления, в турецком языке для выражения разного смысла изменяются путем прибавления окончаний. Исходная форма слова, обозначающего предмет или явление, не имеет окончания и отвечает на вопросы Кто? (**Kim?**), или Что? (**Ne?**). В этой форме слова даются в словарях.

Кого? Что?

Kimi? Neyi?

Если слово должно служить ответом на вопросы Кого? Что? (**Kimi? Neyi?**) и обозначает предмет, который ищут, которым хотят обладать, который используют, то к исходной форме слова добавляется окончание **i** (**ı**, **u**, **ü**). В словах, оканчивающихся согласной, перед окончанием ставится буква **u**. В собственных именах отделяется знаком разделения.

Например.

Kim?	Kimi?	Кто?	Кого?
İnsan	İnsanı	Человек	Человека
Doktor	Doktoru	Врач	Врача
Kız	Kızı	Девочка	Девочку
Anne	Anneyi	Мама	Маму
Olga	Olga'yı	Ольга	Ольгу
Ahmet	Ahmet'i	Ахмет	Ахмета

Ne?	Neyi?	Что? (что это?)	Что? (что ищешь?)
Ot	Otu	трава	траву
Oda	Odayı	комната	комнату
Anahtar	Anahtarı	ключ	ключ
Sabun	Sabunu	мыло	мыло
Ev	Evi	дом	дом
Köy	Köyü	деревня	деревню

Вид окончания определяется последней главной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

Последняя гласная	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	i	ı	u	ü
Слово заканчивается гласной	yı	yı	yu	yü

Упражнение 13. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

- Что ты хочешь?
Я хочу воды.
Neyi istiyorsun?
(Su) istiyorum.
- Что ты ишешь?
Я ишу ручку.
Neyi arıyorsun?
(Kalem) arıyorum.
- Что ты ешь?
Я ем яблоко.
Neyi yiyyorsun?
(Elma) yiyyorum.
- Что ты покупаешь?
Я покупаю брюки.
Neyi alıyorsun?
(Pantalon) alıyorum.
- Что ты пьешь?
Я пью молоко.
Neyi içiyorsun?
(Süt) içıyorum.
- Кого ты любишь?
Я люблю тебя.
Kimi seviyorsun?
(Sen) seviyorum.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 7. Что продаете? | Neyi satıyorsunuz? |
| Продаю дом. | (Ev) satıyorum. |
| 8. Кого вызываете? | Kimi arıyorsunuz? |
| Язываю Айше. | (Ayşe) arıyorum. |
| 9. Кого ты выбираешь? | Kimi beğeniyorsun? |
| Я выбираю Хандан. | (Handan) beğeniyorum. |
| 10. Кого ты видишь? | Kimi görüyorsun? |
| Я вижу брата. | (Kardeş) görüyorum. |

Ответы:

- | | | | | |
|-------|------|--------|-------|-------|
| 1. yu | 2. i | 3. yı | 4. u | 5. ü |
| 6. i | 7. i | 8. ‘yi | 9. ‘ı | 10. i |

Кому? Куда?

Kime? Nereye?

Если слово должно отвечать на вопросы **Кому?** **Куда?** **Kime?** **Nereye?** и обозначать объект, к которому осуществляется движение или направленно какое-то действие, то к исходной форме слова добавляется окончание – **е** или – **а**. Когда в конце слова стоит гласная, то перед окончанием ставится «у».

Окончание определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

Последняя гласная	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Слово заканчивается согласной	- e	- a
Слово заканчивается гласной	- ye	- ya

Например.

Kim? Ne? **Kime? Nereye?** **Кто? Что?** **Кому? Куда?**

Köy	Köye	Деревня	В деревню
İnsan	İnsana	Человек	Человеку
Deniz	Deniz	Море	К морю
Okul	Okula	Школа	В школу

В именах собственных окончание отделяется знаком разделения.

İstanbul → İstanbul'a
 İzmir → İzmir'e
 Moskova → Moskova'ya
 Hikmet → Hikmet'e

Стамбул → В Стамбул
 Измир → В Измир
 Москва → В Москву
 Хикмет → Хикмету

Упражнение 14. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

Куда?

1. Куда вы едите?
Еду в Стамбул.
2. Куда летит самолет?
Он летит в Америку.
3. Куда упал карандаш?
Он упал на землю.
4. Куда идет этот автобус?
В Москву.
6. К кому ты идешь?
Я иду к Ивану.
7. На кого он смотрит?
Он смотрит на девушку.
8. К кому он пришел?
Он пришел к Хикмету.

Nereye?

- Nereye gidiyorsunuz?
(İstanbul)’ gidiyorum.
Uçak nereye uçuyor?
(Amerika)’ uçuyor.
Kalem nereye düştü?
(Yer) düştü.
Nehir nereye akıyor?
(Moskova)’.
Kime gidiyorsun?
(Ivan) gidiyorum.
Kime bakıyor?
(Kız) bakıyor.
Kime geldi?
(Hikmet)’ geldi.

Ответы:

1. ‘a 2. ‘ya 3. e 4. e 5. ya 6. ‘a 7. a 8. ‘e

У кого? Где? Когда?

Kimde? Nerede? Ne zaman?

Если слово, обозначающее предмет или место, должно служить ответом на вопросы **У кого? Kimde? Где? Nerede?**, то к исходной форме слова добавляется окончание **da** или **de**. Такое же окончание используется для слова, обозначающего время действия, если оно должно служить ответом на вопрос:

Когда?

Ne zaman?

В словах, оканчивающихся на **ç, f, h, k, t, p, s, ş**, буква **d** в окончании заменяется на букву **t**.

В именах собственных окончание отделяется знаком разделения «»

Вид окончания определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному в таблице.

После гласных	a, ı, o, u	e, i, ö, ü
Слово заканчивается на ç, f, h, k, p, s, ş, t	- ta	- te
В остальных случаях	- da	- de

Например:

Kim?	Kimde?	Кто?	У кого?
Ben	Bende	Я	У меня
İnsan	İnsanda	Человек	У человека
Erkek	Erkekte	Мужчина	У мужчины
İvan	İvan'da	Иван	У Ивана
Turgut	Turgut'ta	Тургут	У Тургута
Ne?	Nerede?	Что?	Где?
Ev	Evde	Дом	В доме
Nehir	Nehirde	Река	В реке
Sokak	Sokakta	Улица	На улице
Fabrika	Fabrikada	Фабрика	На фабрике
Okul	Okulda	Школа	В школе
Otobüs	Otobüste	Автобус	В автобусе
Londra	Londra'da	Лондон	В Лондоне
Paris	Paris'te	Париж	В Париже
Ne?	Ne Zaman?	Что?	Когда?
Yaz	Yazda	Лето	Летом
Kış	Kışta	Зима	Зимой
Mayıs	Mayısta	Май	В мае
Ekim	Ekimde	Октябрь	В октябре

Упражнение 15.

- Где вы работаете?
Я работаю в университете.
- Где вы живете?
Я живу в Москве.
- Где ты остановился?
Я остановился в гостинице.

Nerede çalışıyorsunuz?
(Üniversite) çalışıyorum.
Nerede oturuyorsunuz?
(Moskova) oturuyorum.
Nerede kalıyorsun?
(Otel) kalıyorum.

4. Где находится твой брат?
Мой брат находится в деревне.
5. Когда ты уезжаешь в Россию.
Я уезжаю в июле.
6. Когда он пришел домой?
Он пришел в шесть часов.

Kardeşin nerede bulunuyor?
Kardeşim (köy) bulunuyor.
Rusya'ya ne zaman gideceksin?
(Haziran) gideceğim.
Ne zaman eve geldi?
Saat (altı) geldi.

Ответы:

1. de 2. 'da 3. de 4. de 5. da 6. da

От кого? Откуда?

Kimden? Nereden?

Если слово должно отвечать на вопросы **От кого? Kimden?** Или **Откуда? Nereden?** и обозначать объект, от которого происходит движение, исходит действие или который является причиной, то к исходной форме слова добавляются окончания **dan, tan, den, ten**. В именах собственных окончание отделяется знаком разделения «'».

Вид окончания определяется последней гласной в исходном слове в соответствии с правилом, представленным таблицей.

Последняя гласная в слове	a, i, o, u	e, i, ö, ü
Слово заканчивается на ç, f, h, k, p, s, ş, t	- tan	- ten
В остальных случаях	- dan	- den

Kim?	Kimden?	Кто?	От кого?
Baba	Babadan	Отец	От отца
Dost	Dosttan	Друг	От друга
Kardeş	Kardeşten	Брат	От брата
İvan	İvan	Иван	От Ивана

Ne?	Nereden?	Дом	Из дома
Ev	Evden	Дом	Из дома
Okul	Okuldan	Школа	Из школы
Güneş	Güneşten	Солнце	От солнца
Rusya	Rusya'dan	Россия	От России

Упражнение 16. Определите необходимые окончания к словам в скобках.

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Я пришел из университета. | (Üniversite) geldim. |
| 2. Этот самолет прибывает из Лондона. | Bu uçak (Londra) geliyor. |
| 3. Он из Москвы приехал. | O (Moskova) geldi. |
| 4. Птица слетела с дерева. | Kuş (ağaç) ayrıldı. |
| 5. Корабль отправился от пристани. | Gemi (iskele) kalktı. |
| 6. Я получил письмо от товарища. | (Arkadaş) mektubu aldım. |
| 7. Из-за безденежья он продал машину. | (Parasızlık) arabayı sattı. |

Ответы:

1. den 2. 'dan 3. 'dan 4. tan 5. den 6. tan 7. tan

Кого? Чего?

Kimin? Neyin?

Если слово должно служить ответом на вопросы Кого? Чего? **Kimin? Neyin?** и обозначать объект, которому принадлежит что-то или частью которого является что-то, обозначенное следующим словом, то к исходной форме слова добавляется окончание - **ın**, - **in**, - **un**, **ün**. Если слово кончается гласной, то перед окончанием ставится буква **n** или **y**.

Например:

Kim?	Kimin?	Кто?	Кого?
-------------	---------------	-------------	--------------

Baba	Babanın	Отец	Отца
Kardeş	Kardeşin	Брат	Брата
Torun	Torunun	Внук	Внука

Ne?	Neyin?	Что?	Чего?
------------	---------------	-------------	--------------

Ev	Evin	Дом	Дома
Pencere	Pencerenin	Окно	Окна
Okul	Okulun	Школа	Школы

С прибавлением окончаний - **ın**, - **in**, - **un**, **ün** согласные **ç**, **k**, **t**, **p** в конце слова изменяются соответственно на **c**, **g**, **d**, **b**.

Например:

Ağaç	Ağacın	Дерево	Дерева
İnek	İneğin	Корова	Коровы
Yurt	Yurdun	Родина	Родины
Kitap	Kitabın	Книга	Книги

Окончание определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному таблицей.

Последняя гласная	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	- in	- in	- un	- ün
Слово заканчивается гласной	- nin	- nin	- nun	- nün

Упражнение 17. Определите необходимые окончания к словам в переводе с русского на турецкий язык.

Кто? Что?	Кого? Чего?	Kim? Ne?	Kimin? Neyin?
1. дверь	двери	kapı	kapı...
2. сын	сына	oğul	oğul...
3. женщина	женщины	kadın	kadın...
4. автобус	автобуса	otobüs	otobüs...
5. музей	музея	müze	müze...
6. ванна	ванны	banyo	banyo...
7. деревня	деревни	köy	köy...

Ответы:

1. - nin 2. - un 3. - in 4. - ün 5. - nin 6. - nun 7. - nün

В турецком языке, если нужно выразить принадлежность одного объекта другому, то к первому слову, обозначающему основной объект, добавляется окончание **- in**, **- in**, **- un**, **- ün**. Ко второму слову, обозначающему часть основного объекта или второй объект, принадлежащий первому, добавляется окончание **- ı**, **- i**, **- u**, **- ü**. Если второе слово оканчивается гласной, то перед окончанием ставится буква **s**.

Например:

класс + дверь → дверь класса

sınıf + kapı → sınıfın kapısı

школа + сад → сад школы

okul + bahçe → okulun bahçesi

автомобиль + мотор → мотор автомобиля

araba + motor → arabanın motoru

отец + пальто → пальто отца

baba + palto → babanın paltosu

Тургут + мать → мать Тургута

Turgut + anne → Turgut'un annesi

ночь + конец → конец ночи

gece + son → gecenin sonu

дерево + лист → лист дерева

ağaç + yaprak → ağaçın yaprağı

Вид окончания в первом слове определяется последней гласной в исходном слове в соответствии с таблицей, представленной ранее.

Вид окончания во втором слове определяется последней гласной в исходном слове по правилу, представленному таблицей:

Последняя гласная	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Слово заканчивается согласной	- ı	- i	- u	- ü
Слово заканчивается гласной	- sı	- si	- su	- sü

Если слово употребляется без дополнительного окончания – **in**, то сочетание слов имеет иной смысл.

Например:

Kadının elbisesi	платье женщины (платье, принадлежащие этой женщине)
Kadın elbisesi	женское платье (платье любой женщины)
Arabanın motoru	мотор автомобиля (мотор этого автомобиля)
Araba motoru	автомобильный мотор (мотор любого автомобиля)

Упражнение 18. Используя исходные слова, сделайте перевод с русского на турецкий язык.

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. кора дерева | (ağaç) (kabuk) |
| 2. древесная кора | (ağaç) (kabuk) |
| 3. крыло птицы | (kuş) (kanat) |
| 4. птичье крыло | (kuş) (kanat) |
| 5. овечья шкура | (koyun) (post) |
| 6. шкура овцы | (koyun) (post) |
| 7. обувь ребенка | (çocuk) (ayakkabı) |
| 8. детская обувь | (çocuk) (ayakkabı) |
| 9. здание школы | (okul) (bina) |
| 10. школьное здание | (okul) (bina) |
| 11. колесо машины | (araba) (çark) |
| 12. машинное колесо | (araba) (çark) |
| 13. запах цветка | (çiçek) (koku) |
| 14. цветочный запах | (çiçek) (koku) |

Ответы:

- | | | |
|------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. ağaçın kabuğu | 6. koyunun postu | 11. arabanın çarkı |
| 2. ağaç kabuğu | 7. çocuğun ayakkabısı | 12. araba çarkı |
| 3. kuşun kanadı | 8. çocuk ayakkabısı | 13. çiçeğin kokusu |
| 4. kuş kanadı | 9. okulun binası | 14. çiçek kokusu |
| 5. koyun postu | 10. okul binası | |

Окончания слов в зависимости от последней гласной в слове и вопроса, на который это слово отвечает:

Вопрос	Последняя гласная							
	a	i	o	u	e	i	ö	ü
Кто? Что?	-	-	-	-	-	-	-	-
Kim? Ne?								
Кого? Что?	i	i	u	u	i	i	ü	ü
Kimi? Neyi?								
Кому? Куда?	a	a	a	a	e	e	e	e
Kime? Nereye?								
У кого? Где?	da	da	da	da	de	de	de	de
Kimde? Nerede?								
От кого? Откуда?	dan	dan	dan	dan	den	den	den	den
Kimden? Nereden?								
Кого? Чего?	in	in	un	un	in	in	ün	ün
Kimin? Neyin?								

Примеры изменений слов:

Вопрос	Последняя гласная							
	a	i	o	u	e	i	ö	ü
Кто? Что?	стекло сам	девочка kız	рука kol	лед buz	дом ev	работа iş	озеро göl	лицо yüz
Ким? Не?								
Кого? Что?	стекло camı	девочку kızı	руку kolu	лед buzu	дом evi	работу işi	озеро gölü	лицо yüzü
Kimi? Neyi?								
Кому? Куда?	к стеклу сама	девочке kız'a	в руку kola	в лед buza	в дом eve	на работу işe	к озеру göle	к лицу yüze
Kime? Nereye?								
У кого? Где?	на стекле camda	у девочки kızda	на руке kolda	на льду buzda	в доме evde	на работе işte	на озере gölde	на лице yüzde
Kimde? Nerede?								
От кого? Откуда?	от стекла camdan	от девочки kızdan	из руки koldan	из льда buzdan	из дома evden	с работы işten	из озера gölden	с лица yüzden
Kimden? Nereden?								
Кого? Чего?	стекла camın	девочки kızın	руки kolun	льда buzun	дома evin	работы işin	озера gölün	лица yüzün
Kimin? Neyin?								

Если предмет определяется двумя словами, то изменяющееся окончание в турецком языке получает только второе слово.

Например:

Берег моря, берега моря...	Deniz kenarı, deniz kenarında...
Что?	Берег моря
Ne?	Deniz kenarı
Что вижу?	Берег моря
Neyi görüyorum?	Deniz kenarını
Куда?	К берегу моря
Nereye?	Deniz kenarına
Где?	У берега моря
Nerede?	Deniz kenarında
Откуда?	От берега моря
Nereden?	Deniz kenarından
Чей?	Берега моря
Neyin?	Deniz kenarının

Упражнение 19.

Определите пропущенные слова в переводе с русского на турецкий язык.

Человек.

Adam.

1. У этого человека есть зонт.
О (...) şemsiye var.
2. Собака убежала от человека.
(...) köpek kaçtı.
3. Это рука человека.
Bu (...) elidir.
4. Собака подошла к человеку.
(...) köpek geldi.
5. Смотрю на человека.
О (...) bakıyorum.
6. Вижу человека.
(...) görüyorum.
7. На человеке красивая куртка
(...) güzel bir ceket var.

Школа.

8. От школы отправился автобус.
9. Я вышел из школы.
10. Это библиотека школы.
11. Я подхожу к школе.
12. Я вхожу в школу.
13. Я смотрю на школу.
14. Я вижу школу.
15. Я работаю в школе.

Okul.

- (...) bir otobüs gitti.
 Ben (...) çıktım.
 Bu (...) kütüphanesidir.
 (...) yaklaşıyorum.
 (...) giriyorum.
 (...) bakıyorum.
 (...) görüyorum.
 (...) çalışıyorum.

Собака.

16. У собаки есть щенки.
17. Щенок убежал от собаки.
18. Щенки собаки красивые.
19. Щенок подошел к собаке.
20. Он любит собаку.

Köpek

- (...) enikler var.
 Bir enik (...) kaçıtı.
 (...) enikleri güzeldir.
 Enik (...) geldi.
 O (...) seviyor.

Ответы:

- | | | | |
|--------------|-------------|------------|-------------|
| 1. adamda | 2. adamdan | 3. adamın | 4. adama |
| 5. adama | 6. adamı | 7. adamda | 8. okuldan |
| 9. okuldan | 10. okulun | 11. okula | 12. okula |
| 13. okula | 14. okulu | 15. okulda | 16. köpekte |
| 17. köpekten | 18. köpeğin | 19. köpeğe | 20. köpeği |

Упражнение 20.

Определите пропущенные слова в переводе с турецкого на русский язык.

Ev.

1. Evde iki giriş var.
2. Evden bir insan çıktı.
3. Evin çatısı kırmızıdır.
4. Eve yaklaşıyorum.
5. Evi görüyorum.

Дом.

- (...) два выхода.
 (...) вышел человек.
 Крыша (...) красная.
 Я приближаюсь (...).
 Вижу (...).

Ответы:

1. в доме 2. из дома 3. дома 4. к дому 5. дом

Я, меня, мне...

Ben, beni, bana...

Турецкие слова **ben, sen, o, biz, siz, onlar** (я, ты, он, мы, вы, они) изменяются в зависимости от вопроса, на который они должны отвечать.

Правила их изменений представлены в таблице.

Кто? Kim?	я ben	ты sen	он o	мы biz	вы siz	они onlar
Кого? Kimi?	меня beni	тебя seni	его onu	нас bizi	вас sizi	их onları
Кому? Kime?	мне bana	тебе sana	ему ona	нам bize	вам size	им onlara
У кого? Kimde?	у меня bende	у тебя sende	у него onda	у нас bizde	у вас sizde	у них onlarda
От кого? Kimden?	от меня benden	от тебя senden	от него ondan	от нас bizden	от вас sizden	от них onlardan
Чей? Kimin?	мой benim	твой senin	его onun	наш bizim	ваш sizin	их onların
Как? Kimce?	по-моему bence	по-твоему sence	по-его onca	по-нашему bizce	по-вашему sizce	по-их onlarca

Упражнение 21. Определите пропущенные слова в переводе с русского на турецкий язык.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Я пришел. | (...) geldim. |
| 2. Он меня знает. | O (...) biliyor. |
| 3. Ты мне дала надежду. | Sen (...) umut verdin. |
| 4. У меня есть ключ. | (...) bir anahtar var. |
| 5. Этот цветок от меня тебе подарок. | Bu çiçek (...) size hediyedir. |
| 6. Это моя дочь. | O (...) kızım. |
| 7. По-моему она очень красивая. | (...) o çok güzeldir. |
| 8. Ты мой друг. | (...) benim dostumsun. |
| 9. У тебя есть много книг. | (...) çok kitap var. |
| 10. Я получил от тебя великолепный подарок. | (...) muhteşem bir hediye aldım. |
| 11. Я к тебе пришел. | (...) geldim. |
| 12. Я тебя люблю. | (...) seviyorum. |
| 13. Твоя шляпа очень красивая. | (...) şapkan çok güzel. |
| 14. По-твоему он хороший ли человек? | (...) o insan iyi midir? |

Ответы:

- | | | | | |
|---------|-----------|----------|-----------|-----------|
| 1. Ben | 4. Bende | 7. Bence | 10. Sende | 13. Senin |
| 2. Beni | 5. Benden | 8. Sen | 11. Sana | 14. Sence |
| 3. Bana | 6. Benim | 9. Sende | 12. Seni | |

Упражнение 22. Определите пропущенные слова в переводе с турецкого на русский язык.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Siz gidiyor musunuz? | (...) идет ли? |
| 2. Biz gidiyoruz. | (...) идем. |
| 3. Sizi bekliyorlar mı? | Они (...) ждут ли? |
| 4. Bizi bekliyorlar. | Они (...) ждут. |
| 5. Sizde köpek var mı? | (...) есть ли собака? |
| 6. Bizde sadece kedi var. | (...) только кошка есть. |
| 7. Sizin kediniz fareyi yakalıyor mu? | (...) кошка ловит ли мышей? |
| 8. Bizim kedimiz sütü daha çok seviyor. | (...) кошка больше любит молоко. |
| 9. Size misafir geldi mi? | (...) гость приехал ли? |
| 10. O bizden gitti. | Он (...) уехал. |
| 11. Sizce bu tablo iyi midir? | (...) эта картина хорошая ли? |
| 12. Bence çok iyi. | (...) очень хорошая. |

Ответы:

- | | | | | | | |
|---------|----------|------------|---------------|----------|--------------|---------|
| 1. вы | 2. мы | 3. вас | 4. нас | 5. у вас | 6. у нас | 7. ваша |
| 8. наша | 9. к вам | 10. от нас | 11. по-вашему | | 12. по-моему | |

Мой отец, моего отца...

Babam, babamı...

Слова, выражающие в турецком языке одновременно предмет и его принадлежность (мой отец → babam, твой дом → evin), изменяются с изменением вопроса по общим правилам.

Например:

Кто? Kim?	мой отец babam	твой отец baban	его отец babası	наш отец babamız	ваши отец babanız	их отец babaları
Кого? Kimi?	моего отца babamı	твоего отца babanı	его отца babasını	нашего отца babamızı	вашего отца babanızı	их отца babalarını
Кому? Kime?	моему отцу babama	твоему отцу babana	его отцу babasına	нашему отцу babamıza	вашему отцу babanıza	их отцу babalarına
У кого? Kimde?	у моего отца babamda	у твоего отца babanda	у его отца babasında	у нашего отца babamızda	у вашего отца babanızda	у их отца babalarında
От кого? Kimden?	от моего отца babamdan	от твоего отца babandan	от его отца babasından	от нашего отца babamızdan	от вашего отца babanızdan	от их отца babalarından
Кого? Kimin?	моего отца babamın	твоего отца babanın	его отца babasının	нашего отца babamızın	вашего отца babanızın	их отца babalarının

Что? Ne?	мой дом evim	твой дом evin	его дом evi	наш дом evimiz	ваш дом eviniz	их дом evleri
Что? Neyi?	мой дом evimi	твой дом evini	его дом evini	наш дом evimizi	ваш дом evinizi	их дом evlerini
К чему? Neye?	к моему дому evime	к твоему дому evine	к его дому evine	к нашему дому evimize	к вашему дому evinize	к их дому evlerine
Где? Nerede?	в моем доме evimde	в твоем доме evinde	в его доме evinde	в нашем доме evimizde	в вашем доме evinizde	в их доме evlerinde
Откуда? Nereden?	из моего дома evimden	из твоего дома evinden	из его дома evinden	из нашего дома evimizden	из вашего дома evinizden	из их дома evlerinden
Чего?? Neyin?	моего дома evimin	твоего дома evinin	его дома evinin	нашего дома evimizin	вашего дома evinizin	их дома evlerinin

Упражнение 23. Сделайте необходимые изменения слов в скобках для правильного перевода с русского на турецкий язык.

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Книга лежит на моем столе. | Kitap (masa) duruyor. |
| 2. Это дверь вашей комнаты. | Bu (oda) kapısıdır. |
| 3. Я читаю твою книгу. | (Kitap) okuyorum. |
| 4. Этот автобус из нашего города прибыл. | Bu otobüs (şehir) geldi. |
| 5. Он идет в его школу. | O (okul) gidiyor. |

Ответы:

- | | | |
|----------------|-------------|-------------|
| 1. Masamda | 2. Odanızın | 3. Kitabını |
| 4. Şehrimizden | 5. Okuluna | |

Упражнение 24. Завершите перевод с турецкого на русский язык.

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Odanda iki pencere var.
(Oda – комната) | (...) есть два окна. |
| 2. Şehrinizde tiyatro var mı?
(Şehir – город) | (...) есть ли театр? |
| 3. Annemizi seviyoruz.
(Anne – мама) | Мы любим (...). |
| 4. Dostumdan mektup aldım.
(Dost – друг) | Я получил письмо (...). |

Ответы:

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. В твоей комнате. | 2. В вашем городе. |
| 3. Нашу маму. | 4. От моего друга. |

Семья. Родственники.

отец	baba
мать, мама	anne, ana
сын	oğul
дочь	kız
дед, дедушка	büyük baba, dede
бабка, бабушка	büyük anne, nine
внук	erkek torun
внучка	kız torun
брать	erkek kardeş
сестра	kız kardeş
дядя (брать отца)	amca
дядя (брать матери)	dayı
тетя, тетка (сестра отца)	hala
тетя, тетка (сестра матери)	teyze
муж, супруг	koca, eş
жена, супруга	kari, eş, hanım
свойлок (брать жены)	kayınbirader
своячница (сестра жены)	baldız
золовка (сестра мужа)	görümce
деверь (брать мужа)	kayınbirader
зять (муж дочери)	damat
зять (муж сестры)	enişte
невестка (жена сына)	gelin
невестка (жена брата)	yenge
свекор (отец мужа)	kayınpeder
свекровь (мать мужа)	kayın valide
тестя (отец жены)	kayınpeder
теща (мать жены)	kayın valide
племянник	erkek yeğen
племянница	kız yeğen
родители	ana baba
ребенок	çocuk
дитя	yavru
сват	dünür
святая	dünür

Человек.

**Тело человека.
İnsan vucudu.**

baş – голова
boyun – шея
göğüs – грудь

İnsan

**Лицо человека.
İnsan yüzü.**

saç – волосы
alın – лоб
kaş – бровь

arka – спина
kol – рука
el – кисть руки
parmak – палец
deri – кожа
karın – живот
bacak – нога
diz – колено
ayak – ступня
dirsek – локоть
omuz – плечо
topuk – пятка
tırnak – ноготь
kemik – кость
omur kemiği – позвоночник
bel – поясница
kas – мышца

göz – глаз
kulak – ухо
burun – нос
yanak – щека
ağız – рот
dudak – губа
diş – зуб
çene – подбородок
dil – язык
bıyık – усы
sakal – борода

Внутренние органы человека. İnsan iç organları

beyin – мозг
kalp – сердце
karaciğer – печень
pankreas – поджелудочная железа
dalak – селезенка
sinir – нерв
cinsel organlar – половые органы

akciğer – легкие
mide – желудок
safrakesesi – желочный пузырь
böbrek – почка
bağırsaklar – кишечник
kan – кровь
damar – жила

Упражнение 25. Сделайте перевод с русского на турецкий язык.

У меня есть сын и дочь.
У него есть отец, мать, дед и бабка.
У них есть внук и внучка.
Сестра моей жены моя свояченица.
Брат моего отца мой дядя.
Сестра моей матери моя тетка.
Сестра моего отца моя тетка.
Брат моей матери мой дядя.
Муж моей дочери мой зять.
Жена сына моя невестка.

Ответы:

1. Benim bir oğlum ve bir kızım var.
2. Onun babası, annesi, büyükbabası ve de büyükannesi var.
3. Onların kız ve erkek torunları var.

4. Eşimin kız kardeşi benim baldızımdır.
5. Babamın erkek kardeşi benim amcamdır.
6. Annemin kız kardeşi benim teyzemdir.
7. Babamın kız kardeşi benim halamdır.
8. Annemin erkek kardeşi dayımdır.
9. Kızımın eşi benim damadımdır.
10. Oğlumun eşi benim gelinimdir.

Какой?

Nasıl?

В турецком языке, как и в русском языке, слова, определяющие качества предмета или явления, имеют три степени сравнения.

Например:

yenî	daha yenî	en yenî
новый	более новый	самый новый
yüksek	daha yüksek	en yüksek
высокий	более высокий	самый высокий

Для выражения усиления признака или свойства предметов применяется также повторение определяющего слова.

büyük büyük – очень большой (большой-пребольшой)
 sicak sicak – очень горячий (горячий-прегорячий)

В некоторых случаях первое из повторяющихся слов сокращается до одной или двух начальных букв и соединяется со вторым в одно слово. При этом между остатком первого слова и вторым словом вставляется одна из букв **m, p, r, s**.

Например:

boş boş – bomboş	пустой-пустой – совсем пустой
pis pis – pimpis	грязный-грязный – очень грязный
küçük küçük – kümküçük	маленький-маленький – очень маленький
başka başka – bambaşa	другой-другой – совсем другой
taze taze – taptaze	свежий-свежий – совершенно свежий
uzun uzun – upuzun	длинный-длинный – очень длинный
ince ince – ipince	тонкий-тонкий – очень тонкий
kısa kısa – kırkısa	короткий-короткий – очень короткий
ıslak ıslak – ıplıslak	мокрый-мокрый – совсем мокрый
mavi mavi – masmavi	синий-синий – очень синий
doğru doğru – dosdoğru	правильный-правильный – совершенно правильный
koca koca – koskoca	знаменитый-знаменитый – очень знаменитый

temiz temiz – tertemiz
çabuk çabuk – çarçabuk
çiplak çiplak – çırçıplak

чистый-чистый – совершенно чистый
быстрый-быстрый – очень быстрый
голый-голый – совсем голый

В русском языке слова, обозначающие предметы и явления, делятся на слова мужского, женского и среднего рода. Например, лес – он, земля – она, море – оно. В турецком языке такого различия в словах нет. Поэтому слова, обозначающие признаки предметов, не изменяются при употреблении с разными словами.

Например, по-русски следует сказать:
Большой корабль;
Большая птица;
Большое озеро.

При переводе на турецкий язык словам «большой», «большая», «большое» соответствует одно и тоже слово *büyük*.

Büyük gemi;
Büyük kuş;
Büyük göl.

Упражнение 26. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

1. Азия больше Европы.
2. Январь самый холодный месяц.
3. Моя машина быстрее твоей.
4. Молоко совершенно свежее.
5. Этот дом совершенно пустой.
6. Твое платье совершенно мокре.

Asya, Avrupa'dan (büyük).
Ocak (soğuk) aydır.
Benim arabam, senin arabandan (hızlı).
Süt (taze).
Bu ev (boş).
Senin elbisen (ıslak).

Ответы:

1. daha büyüktür 2. en soğuk 3. daha hızlıdır 4. taptazedir
5. bomboştur 6. ıpislaktır

Упражнение 27.

Завершите перевод с турецкого на русский язык. Русское слово в скобках является переводом исходного подчеркнутого турецкого слова.

1. Bu ev yepyenidir.
2. Bu sokak pimpistir.
3. Onun gözleri masmavidir.
4. Bu bambaşka kitaptır.
5. Bu yol dümdüzdür.
6. Ben sapsağlamım.

Этот дом (новый).
Эта улица (грязный).
Ее глаза (синий).
Эта (другой) книга.
Это дорога (ровный).
Я (здоровый)

Ответы:

- | | | |
|------------------|----------------------|------------------------|
| 1. совсем новый | 2. очень грязная | 3. совершенно синее |
| 4. совсем другая | 5. совершенно ровная | 6. совершенно здоровый |

Я больной. Ты больной.

Ben hastayım. Sen hastasıın.

В усском языке слова, определяющее качества предметов, не изменяются при употреблении со словами я, ты, он (я смелый, ты смелый, он смелый). В турецком языке эти слова изменяются прибавлением окончаний.

Например:

Больной.

Hasta.

Я больной.	Ben hastayım.
Ты больной.	Sen hastasıın.
Он больной.	O hasta.
Мы больные.	Biz hastayız.
Вы больные.	Siz hastasınız.
Они больные.	Onlar hastalar.

Маленький.

Я маленький.	Ben küçüğüm
Ты маленький.	Sen küçüksün
Он маленький.	O küçük.
Мы маленькие.	Biz küçüğüz.
Вы маленькие.	Siz küçüksünüz.
Они маленькие.	Onlar küçükler.

При сообщении об отсутствии данного качества у предмета слово, обозначающее качество, не изменяется. Изменяется лишь слово-отрицание **değil**.

Например:

Не больной.

Hasta değil.

Я не больной.	Ben hasta değilim.
Ты не больной.	Sen hasta değilsin.
Он не больной.	O hasta değil.
Мы не больные.	Biz hasta değiliz.
Вы не больные.	Siz hasta değilsiniz.
Они не больные.	Onlar hasta değiller.

Правило изменения окончаний в словах, определяющих качества предметов, представлено в таблице. Буква «у» ставится перед окончанием в случае необходимости разделения двух гласных.

После гласных	a, ı	e, i	o, u	ö, ü
Ben	- (y)im	- (y)im	- (y)um	-(y)üm
Sen	- sin	- sin	- sun	- sün
O	-	-	-	-
Biz	- (y)ız	- (y)ız	- (y)uz	- (y)üz
Siz	- siz	- siz	- sunuz	- sünüz
Onlar	- lar	- ler	- lar	- ler

Упражнение 28.

Определите необходимые окончания к словам или отрицания в переводе с русского на турецкий язык.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. Я высокий. | Ben uzun... |
| 2. Ты смелый. | Sen cesur... |
| 3. Он грустный. | O kederli... |
| 4. Мы сильные. | Biz kuvvetli... |
| 5. Вы мокрые. | Siz ıslak... |
| 6. Они большие. | Onlar büyük... |
| 7. Я не леный. | Ben tembel ... |
| 8. Ты не плохой. | Sen kötü ... |
| 9. Он не толстый. | O şişman ... |
| 10.Мы не веселые. | Biz neşeli ... |
| 11.Вы не спокойные. | Siz sakin ... |
| 12.Они не дорогие. | Onlar pahalı ... |

Ответы:

- | | | | | | |
|------------|-------------|----------|-------------|----------------|--------------|
| 1. um | 2. sun | 3. - | 4. yiz | 5. siz | 6. ler |
| 7. değilim | 8. değilsin | 9. değil | 10. değiliz | 11. değilsiniz | 12. değiller |

Белый – Черный

Большой – маленький
 Быстрый – медленный
 Веселый – грустный
 Высокий – низкий
 Глубокий – мелкий
 Горячий – холодный
 Далекий – близкий
 Длинный – короткий
 Дорогой – дешевый
 Красивый – безобразный
 Крупный – мелкий
 Мокрый – сухой
 Молодой – старый
 Новый – старый
 Полный – пустой
 Прилежный – ленивый
 Природный – искусственный
 Приятный – противный
 Сильный – слабый
 Сладкий – горький
 Смелый – трусивый
 Спокойный – беспокойный
 Твердый – мягкий
 Темный – светлый
 Толстый – тонкий
 Трудный – легкий
 Тяжелый – легкий
 Умный – глупый
 Хороший – плохой
 Частый – редкий
 Чистый – грязный
 Широкий – узкий

Beyaz - siyah

büyük – küçük
 çabuk – yavaş
 neşeli – kederli
 yüksek – alçak
 derin – sıçan
 sıcak – soğuk
 uzak – yakın
 uzun – kısa
 pahalı – ucuz
 güzel – çirkin
 iri – ufak
 ıslak – kuru
 genç – ihtiyar
 yeni – eski
 dolu – boş
 çalışan – tembel
 doğal – suni
 hoş – iğrenç
 kuvvetli – kuvvetsiz
 tatlı – acı
 cesur – korkak
 sakin – endişeli
 sert – yumuşak
 koyu – açık
 kalın – ince
 zor – kolay
 ağır – hafif
 akıllı – aptal
 iyi – kötü
 sık – seyrek
 temiz – pis
 geniş – dar

Цвет

Красный
 Оранжевый
 Желтый
 Зеленый
 Голубой
 Фиолетовый

Renk

kırmızı, kırmızı
 portakalrengi, turuncu
 sarı
 yeşil
 mavi
 mor

Беж	bej
Черный	siyah, kara
Белый	beyaz
Синий	lacivert
Коричневый	kahverengi
Серый	gri
Пепельный	külrengi
Сиреневый	leylakrengi
Каштановый	kestanerengi
Золотистый	altınrengi
Розовый	pembe
Кремовый	kremrengi

Вкус

Tat

Сладкий	tatlı
Кислый	ekşi
Соленый	tuzlu
Горький	aci
Вкусный	lezzetli
Приятный	hoş

Упражнение 29. Какое слово из обозначенных ниже буквами А-З пропущено в русском переводе?

- Этот лимон очень ...
- ... персик есть ли?
- Этот суп очень ...
- ... чулок очень красивый.
- У ребенка есть ... мяч.
- Он любит ... цвет.
- По-моему ... цвет самый-самый красивый.
- Он нашел ... камень.

Bu limon çok **ekşi**.
Tatlı şeftali var mı?
Bu çorba çok **tuzlu**.
Beyaz çorap çok güzel.
Çocukta **mavi** top var.
O **yeşil** renki seviyor.
Bence **lacivart** en güzel renktir.
Siyah taşı buldu.

А. черный; Б. белый; В. голубой; Г. синий; Д. кислый; Е. сладкий; Ж. зеленый;
З. соленый.

Ответы:

- Д
- Е
- З
- Б
- В
- Ж
- Г
- А

Когда задается вопрос о качестве предмета, то слово, обозначающее качество, не изменяется. Изменяющейся частью является частица **mi** (**mi**, **mu**, **mü**).

Он больной ли?

Я больной ли?
Ты больной ли?
Он больной ли?
Мы больные ли?
Вы больные ли?
Они больные ли?

O hasta mı?

Ben hasta miyim?
Sen hasta misin?
O hasta mı?
Biz hasta miyiz?
Siz hasta misiniz?
Onlar hastalar mı?

Я смелый ли?
Ты смелый ли?
Он смелый ли?
Мы смелые ли?
Вы смелые ли?
Они смелые ли?

Ben cesur muyum?
Sen cesur musun?
O cesur mu?
Biz cesur muyuz?
Siz cesur musunuz?
Onlar cesurlar mı?

Упражнение 30. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

1. Этот шелк мягкий ли?
2. Ты спокойный ли?
3. Вы прилежные ли?
4. Эти стаканы дорогие ли?

Bu ipek yumuşak ...?
Sen sakin ...?
Siz çalışkan ...?
Bu bardaklar pahalı ...?

Ответы:

1. *mi* 2. *misin* 3. *misiniz* 4. *mi*

Хороший человек, хорошего человека...

İyi insan, iyi insanı...

В русском языке при ответах на разные вопросы слово, определяющее качество предмета, изменяется вместе со словом, обозначающим предмет.

В турецком языке в этом случае изменяется только слово, обозначающее предмет.

Кто? Хороший человек.
Кого? Хорошего человека.
Кому? Хорошему человеку.
У кого? У хорошего человека.
От кого? От хорошего человека.
Кого? Хорошего человека.
Что? Синее море.
Что? Синее море.
Куда? К синему морю.
Где? В синем море.
Откуда? Из синего моря.
Чего? Синего моря.

Kim? İyi insan.
Kimi? İyi insanı.
Kime? İyi insana.
Kimde? İyi insanda.
Kimden? İyi insandan.
Kimin? İyi insanın.
Ne? Mavi deniz.
Neyi? Mavi denizi.
Nereye? Mavi denize.
Nerede? Mavi denizde.
Nereden? Mavi denizden.
Neyin? Mavi denizin.

Что делать?

В турецком языке слова, обозначающие действие или состояние предмета, изменяются в зависимости от действующего лица, числа, времени и ряда других особенностей действия.

В исходной (неопределенной) форме эти слова отвечают на вопрос **Что делать?** **Не уартак?**, имеют окончания **-mak** после гласных **a, i, o, u** и **-mek** после гласных **e, i, ö, ü**. В этой форме слова, обозначающие действия и состояния предмета, имеются в словарях.

Ниже даны наиболее употребительные слова, обозначающие действия и состояния предметов.

Что делать?

(выражение чувств и мыслей человека)

acımak	проголодаться
ağlamak	плакать
algilamak	познавать
ağrımak	болеть
alışmak	привыкать
animsamak	вспоминать
anlamak	понимать
beğenmek	нравиться
benimsemek	овладевать
bilmek	знать
çoşmak	возбуждаться
çıldırmak	сходить с ума
çözmek	решать
darılmak	обижаться
dilemek	желать
dinlenmek	отдыхать
donmak	мерзнуть
doymak	насыщаться
düşünmek	думать
ezberlemek	выучить наизусть
farzettmek	предполагать
görmek	видеть
gücenmek	обижаться
gülmek	смеяться
hastalanmak	заболеть
hatırlamak	вспоминать
hazırlanmak	готовиться
hesaplamak	считать
icad etmek	изобретать
icerlemek	затаить злобу
iğrenmek	брехговать

Что делать?

(действие, взаимодействие с людьми)

açıklamak	объяснять, заявлять
affetmek	извинять
almak	брать, покупать

Не уартак?

Не уартак?

(insanın duyguları ve düşünceleri ifadesi)

ilgilenmek	интересоваться
inanmak	верить
incelemek	изучать
istemek	хотеть
karşılaştırmak	сравнивать
kavramak	понимать
kaydetmek	фиксировать
kışkanmak	ревновать
kızmak	злиться
korkmak	бояться
merak etmek	беспокоиться
okumak	читать
öğrenmek	учиться
öğretmek	учить
özlemek	тосковать
sabretmek	ткрапть
saymak	считать
sevinmek	радоваться
sevmek	любить
sıkılmak	тосковать
sinirlenmek	нервничать
şAŞmak	удивляться
şüphelenmek	сомневаться
tasavvur etmek	воображать
ummak	надеяться
unutmak	забывать
utanmak	стыдиться
üşümek	зябнуть
üzülmek	огорчаться
yanılmak	ошибаться
yorulmak	уставать

Не уартак?

(etki, insanlar ile etkileşme)

kutlamak	поздравлять
nitelemek	характеризовать
okşamak	ласкать, льстить

aramak	искать, спрашивать	olmak	быть
ayrilmak	расставаться	oynamak	играть
bakmak	смотреть	ödemek	платить
beklemek	ждать	önermek	предлагать
bırakmak	оставлять	örmek	целовать
bildirmek	сообщать	övmek	хвалить
cezalandırmak	наказывать	sakınmak	беречься
çalışmak	работать	saklamak	прятаться
danişmak	консультироваться	saldırmak	нападать
demek	говорить, сказать	satmak	продавать
desteklemek	поддерживать	savaşmak	воевать
dinlemek	слушать	savunmak	оборонять
dokunmak	прикасаться	saymak	уважать
eğlenmek	развлекаться	seçmek	избирать
eleştirmek	критиковать	sevmek	любить
emretmek	приказывать	sormak	спрашивать
evlenmek	жениться	soymak	раздевать, грабить
gömmek	хоронить	söylemek	говорить
görüşmek	видеться, встречаться	suçlamak	обвинять
hapsetmek	арестовать	susmak	молчать
hesaplaşmak	рассчитываться	tanışmak	знакомиться
ismarlamak	заказывать	tekrarlamak	повторять
imzalamak	подписывать	toplasmak	собираться
kaçılmak	похищать	tüketmek	тратить, расходовать
kahretmek	наказывать	uğraşmak	трудиться
karişmak	вмешиваться	uzlaşmak	договариваться
karşılaşmak	встречаться	vadetmek	обещать
kaybolmak	теряться	vazgeçmek	отказываться
konusmak	разговаривать	vedalaşmak	прощаться
korumak	охранять	vermek	давать
kucaklamak	обнимать	yarışmak	соревноваться
kurtarmak	спасать	yasaklamak	запрещать
kurtulmak	спастись, избавиться	yenmek	побеждать

Что делать?

(движение, положение, процесс)

akmak	течь	kaldırmak	поднимать
aktarmak	перемещать	kalmak	оставаться
atmak	бросать	kararmak	темнеть
atlamak	прыгать	kaynamak	кипеть
batmak	тонуть		
benzemek	походить	kıpırdamak	шевелиться
binmek	входить, подниматься	kızarmak	жариться, краснеть
canlanmak	оживать	kökmak	пахнуть
çarşışmak	сталкиваться	kurumak	сохнуть
çıkmak	выходить	koşmak	бежать
dalmak	погружаться	oturmak	сидеть
defolmak	удалиться	ölmek	умереть
doğmak	рождаться	parlamak	блестеть
dolaşmak	бродить, гулять	patlamak	взрываться
dolmak	наполняться	sallanmak	колебаться
dönmek	вращаться	sapmak	поворачивать
durmak	стоять	sarkmak	висеть
düşmek	падать	siğmak	вмешаться
erimek	таять, растворяться	soğumak	охлаждаться

Не упартак?

(hareket, durum, prose)

fenalaşmak	ухудшаться	sönmek	гаснуть
frenlemek	тормозить	şışmek	опухать
geçmek	проходить	uçmak	летать
geçirmek	проводить	ulaşmak	достигать
gelişmek	развиваться	uyanmak	просыпаться
gelmek	приходить	uyumak	засыпать
getirmek	приносить	uzaklaşmak	удаляться
gezmek	гулять, ходить	varmak	прибывать
girmek	входить	yağmak	идти (о дожде)
gitmek	уходить, уезжать	yaklaşmak	приближаться
ıslanmak	мокнуть	yıkamak	мыться
ilerlemek	продвигаться	yatmak	лежать
inmek	спускаться, выходить	yaşamak	жить
iyileşmek	улучшаться	yükselmek	подниматься
izlemek	идти по следу	yürümek	ходить
kaçmak	убегать	yüzmek	плавать

Что делать?

(действия с вещами)

açmak	открывать	itmek	толкать
ayırmak	отделять	kapamak	закрывать
başlamak	начинать	kaplamak	покрывать
basmak	нажимать	karpmak	хватать
biriktirmek	копить	kavurmak	жарить
bitirmek	заканчивать	kayıbtmek	терять
boyamak	красить	kazmak	копать
bozmak	портить	kesmek	резать
bulmak	находить	kırmak	ломать
bölmek	делить	koymak	ставить, класть
büyültmek	увеличивать	kullanmak	применять
çalmak	стучать	küçültmek	уменьшать
çekmek	тянуть	onarmak	ремонтировать
çıkarmak	вынимать	ovmak	тереть
değiştirmek	изменять	ölçmek	мерить
dikmek	шить	örmek	вязать
denemek	испытывать	örtmek	покрывать
doldurmak	наполнять	parçalamak	расщепляться, дробиться
dondurmak	замораживать	saklamak	прятать
dökmek	лить	sarmak	завёртывать
dövmek	бить	seyretmek	смотреть
düzeltmek	приводить в порядок	sıkmak	жать
eklemek	добавлять	silmek	вытирать
eritmek	плавить, растворять	sokmak	всевывать
etmek	делать	tartmak	взвешивать
esmek	дуть	taşımak	нести
getirmek	приносить	tatmak	пробовать
gondermek	посыпать	temizlemek	чистить
götürmek	уносить	toplamak	собирать
haşlamak	варить	tuzlamak	солить
hazırlamak	готовить	tütün içmek	курить
ısıtmak	греть	vurmak	бить
içmek	пить	yapmak	делать
iğnelemek	колоть	yemek	есть
indirmek	спускать	yıkamak	мыть

Не упаковывать?

(nesne ile etki)

Сейчас что делаю?

Şimdi ne yapıyorum?

Для обозначения действия, совершающегося сейчас, в настоящее время, от слова, обозначающего действие, отбрасывается окончание неопределенной формы – **mek**, **- mak**, добавляется – **yor** и соответствующее личное окончание. Если при этом перед – **yor** оказывается согласная, то добавляется еще одна разделительная гласная **i**, **i**, **u**, **ü** в зависимости от последней гласной в слове.

Ben	- yorum			
Sen	- yorsun			
O	- yor			
Biz	- yoruz			
Siz	- yorsunuz			
Onlar	- yorlar			
Последняя гласная	- e - - i -	- a - - i -	- o - - u -	- ö - - ü -
Разделительная гласная	- i -	- i -	- u -	- ü -

Присоединение – **yor** к словам, оканчивающимся буквами – **a**, – **e**, сопровождается изменением **a** на **i**, **e** на **i**. Например:

başlamak – başlıyorum
temizlemek – temizliyorum

говорить

Я говорю
Ты говоришь
Он говорит
Мы говорим
Вы говорите
Они говорят

konuşmak

Ben konuş-u-yor-um
Sen konuş-u-yor-sun
O konuş-u-yor
Biz konuş-u-yor-uz
Siz konuş-u-yor-sunuz
Onlar konuş-u-yor-lar

понимать

Я понимаю
Ты понимаешь
Он понимает
Мы понимаем
Вы понимаете
Они понимают

anlamak

Ben anl-i-yor-um
Sen anl-i-yor-sun
O anl-i-yor
Biz anl-i-yor-uz
Siz anl-i-yor-sunuz
Onlar anl-i-yorlar

Есть.

Я ем	Ben yiyyorum
Ты ешь	Sen yiyyorsun
Он ест	O yiyyor
Мы едим	Biz yiyyoruz
Вы едите	Siz yiyyorsunuz
Они едят	Onlar yiyyorlar

Yemek.

Если действие обозначается двумя словами, изменяющимся является только второе слово.

Например:

Благодарить

Я благодарю
Ты благодаришь
Он благодарит
Мы благодарим
Вы благодарите
Они благодарят

Teşekkür etmek

Ben ediyorum
Sen ediyorsun
O ediyor
Biz ediyoruz
Siz ediyorsunuz
Onlar ediyorlar

Для выражения отрицания действия пред – **yog** ставится частица – **- mi**, **- mi**, **- mu**, **- mü** в соответствии с последней гласной в слове:

Последняя гласная	- e -, - i -	- a -, - ı -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Отрицание	- mi -	- mi -	- mu -	- mü -

Например:

Знать

Я не знаю
Ты не знаешь
Он не знает
Мы не знаем
Вы не знаете
Они не знают

Bilmek

Ben bil-mi-yor-um
Sen bil-mi-yor-sun
O bil-mi-yor
Biz bil-mi-yor-uz
Siz bil-mi-yor-sunuz
Onlar bil-mi-yor-lar

Хотеть

Я не хочу
Ты не хочешь
Он не хочет
Мы не хотим
Вы не хотите
Они не хотят

İstemek

Ben iste-mi-yor-um
Sen iste-mi-yor-sun
O iste-mi-yor
Biz iste-mi-yor-uz
Siz iste-mi-yor-sunuz
Onlar iste-mi-yor-lar

Упражнение 31. Завершите перевод с русского на турецкий язык.

Сейчас я работаю.

1. Я сейчас **работаю**.
2. Сижу за столом и пишу отчет.
3. Что я **делаю**?
4. Неизвестное слово **ишу** в словаре и **выбираю** подхлдящее данному случаю.
5. Мой турецкий друг **помогает** мне.
6. Мы **проверяем** отчет, **находим** и **исправляем** ошибки.

Ben şimdi çalışıyorum

- Ben şimdi (**çalışmak**).
Masada (**oturmak**) ve raporu (**yazmak**).
Ben ne (**yapmak**)?
Bilmediğim kelimeyi sözlükte (**aramak**) ve en uygun olanı (**seçmek**).
Türkiye'li arkadaş bana (**yardım etmek**).
Biz raporu (**incelemek**), hataları (**bulmak**) ve (**düzeltemek**).

Ответы:

1. çalışıyorum 2. oturuyorum; yazıyorum 3. yapıyorum 4. arıyorum; seçiyorum
5. yardım ediyorum 6. inceliyoruz; buluyoruz; düzeltiyoruz

Сейчас делаете ли?

Yapıyor musunuz?

При постановке вопроса о действии, совершающемся сейчас, в настоящее время, к основе слова, обозначающего действие, добавляется – **yor** и вслед за этим словом, но отдельно от него ставится вопросительная частица **mu** в соединении с соответствующим личным окончанием.

Например:

Ты делаешь ли?

Sen yapıyor musun?

При встрече двух **u** в последнем слове ставится разделительная буква **u**. Исключение из общего правила имеется лишь в третьем лице множественного числа.

Ben	- yor	-mu-y-um
Sen	- yor	-mu-sun
O	- yor	-mu
Biz	- yor	-mu-y-uz
Siz	- yor	-mu-sunuz
Onlar	- yorlar	-mi

Знать

Я знаю ли?
Ты знаешь ли?
Он знает ли?
Мы знаем ли?
Вы знаете ли?
Они знают ли?

Bilmek

Ben bil-i-yor mu-y-um?
Sen bil-i-yor mu-sun?
O bil-i-yor mu?
Biz bil-i-yor mu-y-uz?
Siz bil-i-yor mu-sunuz?
Onlar bil-i-yor-lar mi?

Хотеть

Я хочу ли?
Ты хочешь ли?
Он хочет ли?
Мы хотим ли?
Вы хотите ли?
Они хотят ли?

İstemek

Ben ist-i-yor mu-y-um?
Sen ist-i-yor mu-sun?
O ist-i-yor mu?
Biz ist-i-yor mu-y-uz?
Siz ist-i-yor mu-sunuz?
Onlar ist-i-yor-lar mi?

Упражнение 32. Завершите перевод.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Знаете ли этого человека? | Bu insanı ...? |
| 2. Знаешь ли эту книгу? | Bu kitabı ...? |
| 3. Знают ли они английский язык? | İngilizce dili ...? |
| 4. Знаем ли мы эту школу? | Bu okulu ...? |
| 5. Знаю ли я этот закон? | Ben bu kanunu ...? |
| 6. Хотите ли чаю? | Çay ...? |
| 7. Хочет ли он спать? | Uyumak ...? |
| 8. Хотят ли они к нам прийти? | Bize gelmek ...? |
| 9. Barbaros bulvarı nerede biliyor musunuz? | Где находится Барбарос бульвар ...? |
| 10. Saat kaç biliyor musun? | Сколько времени ...? |
| 11. Okul yolunu o biliyor mu? | Дорогу в школу он ...? |
| 12. Buluşma yerini biliyorlar mı? | Место встречи ...? |
| 13. Bir şey içmek istiyor musunuz? | Что-нибудь пить ...? |
| 14. Eve gitmek istiyor musun? | Домой уйти ...? |
| 15. Müzik dinlemek istiyorlar mı? | Они музыку ... слушать? |

Ответы:

- | | | | |
|--------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 1. biliyor musunuz | 2. biliyor musun | 3. biliyorlar mı | 4. biliyor muyuz |
| 5. biliyor muyum | 6. istiyor musunuz | 7. istiyor mu | 8. istiyorlar mı |
| 9. знаете ли | 10. знаешь ли | 11. знает ли | 12. они знают ли |
| 13. хотите ли | 14. ты хочешь ли | 15. хотят ли | |

Что делаю регулярно?

Ne yaparım?

Для обозначения действия, совершающегося регулярно, постоянно естественно, между основой слова и личным окончанием ставится **r**, если основа слова оканчивается гласной (**uuyu-mak, oku-mak**); **- ar, - er** если односложная основа заканчивается согласной (**git-mek, bak-mak**); **- ir, - ir, - ur, - ür** если многосложное слово заканчивается согласной (**konusu-mak, çalış-mak**).

Регулярно совершающееся действие может происходить как в настоящем времени, так и в будущем времени.

Например:

Солнце всходит на востоке.
Весна приходит, цветы распускаются.
Какой язык вы хотите изучать?
Я хочу изучать турецкий язык.
Каждый день я хожу в школу.

Güneş doğudan doğar.
Bahar gelir, çiçekler açar.
Hangi dili öğrenmek ister misiniz?
Türkçe öğrenmek isterim.
Her gün okula giderim.

	После гласных				После согласных							
					односложная основа		многосложная основа					
	- a, - i	- e, - i	- o, - u	- ö, - ü	- a, - ı, - o, - u	- e, - i, - ö, - ü	- a, - ı	- e, - i	- o, - u	- ö, - ü		
Ben	- rim	- rim	- rum	- rüm	- arim	- erim	- irim	- irim	- urum	- ürüm		
Sen	- rsin	- rsin	- rsun	- rsün	- arsin	- ersin	- ırsin	- ırsin	- ursun	- ürsün		
O	- r	- r	- r	- r	- ar	- er	- ir	- ir	- ur	- ür		
Biz	- riz	- riz	- ruz	- rüz	- arız	- eriz	- ıriz	- ırız	- uruz	- ürüz		
Siz	- rsiniz	- rsiniz	- rsunuz	- rsünüz	- arsiniz	- ersiniz	- ırsiniz	- ırsiniz	- ursunuz	- ürsünüz		
Onlar	- rlar	- rler	- rlar	- rler	- arlar	- erler	- ırlar	- irler	- urlar	- ürlər		

Исключение: слова с односложной основой **almak** (alır), **bilmek** (bilir), **bulmak** (bulur), **denmek** (denir), **durmak** (durur), **gelmek** (gelir), **görmek** (görür), **kalmak** (kalır), **olmak** (olur), **ölmek** (ölür), **sanmak** (sanır), **varmak** (varır), **vermek** (verir), **vurmak** (vurur), **yemek** (yenir) изменяются как слова с многосложной основой.

Например: alırim, bilirim, bulurum, gelirim

Прибывать

Я прибываю
Ты прибываешь
Он прибывает
Мы прибываем
Вы прибываете
Они прибывают

Gelmek

Ben gel-ir-im
Sen gel-ir-sin
O gel-ir
Biz gel-ir-iz
Siz gel-ir-siniz
Onlar gel-ir-ler

Работать

Я работаю
Ты работаешь
Он работает
Мы работаем
Вы работаете
Они работают

Çalışmak

Ben çalış-ır-im
Sen çalış-ır-sin
O çalış-ır
Biz çalış-ır-ız
Siz çalış-ır-sınız
Onlar çalış-ır-lar

Смотреть

Я смотрю
Ты смотришь
Он смотрит
Мы смотрим
Вы смотрите
Они смотрят

Bakmak

Ben bak-ar-im
Sen bak-ar-sin
O bak-ar
Biz bak-ar-ız
Siz bak-ar-sınız
Onlar bak-ar-lar

Стоять

Я стою
Ты стоишь
Он стоит
Мы стоим
Вы стоите
Они стоят

Durmak

Ben dur-ur-um
Sen dur-ur-sun
O dur-ur
Biz dur-ur-uz
Siz dur-ur-sunuz
Onlar dur-ur-lar

Читать

Я читаю
Ты читаешь
Он читает
Мы читаем
Вы читаете
Они читают

Okumak

Ben oku-r-um
Sen oku-r-sun
O oku-r
Biz oku-r-uz
Siz oku-r-sunuz
Onlar oku-r-lar

Благодарить

Я благодарю
Ты благодаришь
Он благодарит
Мы благодарим
Вы благодарите
Они благодарят

Teşekkür etmek

Ben teşekkür ed-er-im
Sen teşekkür ed-er-sin
O teşekkür ed-er
Biz teşekkür ed-er-iz
Siz teşekkür ed-er-siniz
Onlar ed-er-ler

Знать

Я знаю
Ты знаешь
Он знает
Мы знаем
Вы знаете
Они знают

Bilmek

Ben bil-ir-im
Sen bil-ir-sin
O bil-ir
Biz bil-ir-iz
Siz bil-ir-siniz
Onlar bil-ir-ler

Пить

Я пью
Ты пьешь
Он пьет
Мы пьем
Вы пьете
Они пьют

İçmek

Ben iç-er-im
Sen iç-er-sin
O iç-er
Biz iç-er-iz
Siz iç-er-siniz
Onlar iç-er-ler

Есть

Я ем
Ты ешь
Он ест
Мы едим
Вы едите
Они едят

Yemek

Ben ye-r-im
Sen ye-r-sin
O ye-r
Biz ye-r-iz
Siz ye-r-siniz
Onlar ye-r-lere

Для выражения отрицания постоянно совершающегося вместо - r -, - ir -, - ar - и т.д. между основой слова и личным окончанием ставится - me -, - mez - или - ma -, - maz – по следующим правилам:

	- e -, - i -, - ü -, - ö -	- a -, - ı -, - o -, - u -
Ben	- me-m	- ma-m
Sen	- mez-sin	- maz-sın
O	- mez	- maz
Biz	- me-y-iz	- ma-y-ız
Siz	- mez-siniz	- maz-sınız
Onlar	- mez-ler	- maz-lar

Работать

Я не работаю
Ты не работаешь
Он не работает
Мы не работаем
Вы не работаете
Они не работают

Çalışmak

Ben çalışm-a-m
Sen çalışm-a-z-sın
O çalışm-a-z
Biz çalışm-a-y-ız
Siz çalışm-a-z-sınız
Onlar çalışm-a-z-lar

Смотреть

Я не смотрю
Ты не смотришь
Он не смотрит
Мы не смотрим
Вы не смотрите
Они не смотрят

Bakmak

Ben bak-ma-m
Sen bak-maz-sın
O bak-maz
Biz bak-ma-y-ız
Siz bak-maz-sınız
Onlar bak-maz-lar

Стоят

Я не стою
Ты не стоишь
Он не стоит
Мы не смотрим
Вы не смотрите
Они не смотрят

Durmak

Ben dur-ma-m
Sen dur-maz-sın
O dur-maz
Biz dur-ma-y-ız
Siz dur-maz-sınız
Onlar dur-maz-lar

Читать

Я не читаю
Ты не читаешь
Он не читает
Мы не читаем
Вы не читаете
Они не читают

Okumak

Ben oku-ma-m
Sen oku-maz-sın
O oku-maz
Biz oku-ma-y-ız
Siz oku-maz-sınız
Onlar oku-maz-lar

Благодарить

Я не благодарю
 Ты не благодаришь
 Он не благодарит
 Мы не благодарим
 Вы не благодарите
 Они не благодарят

Teşekkür etmek

Ben teşekkür et-me-m
 Sen teşekkür et-mez-sin
 O teşekkür et-mez
 Biz teşekkür et-me-y-iz
 Siz teşekkür et-mez-siniz
 Onlar et-mez-ler

Есть

Я не ем
 Ты не ешь
 Он не ест
 Мы не едим
 Вы не едите
 Они не едят

Yemek

Ben ye-me-m
 Sen ye-mez-sin
 O ye-mez
 Biz ye-me-y-iz
 Siz ye-mez-siniz
 Onlar ye-mez-ler

Meyve

ahududu
 ananas
 antep fistığı
 armut
 ayva
 badem
 ceviz
 çilek
 dut
 elma
 erik
 findık
 greypfrut
 hindistan cevizi
 hurma
 incir
 karpuz
 kavun
 kayısı
 kestane
 kiraz
 limon
 mandalina
 muz
 nar
 portakal
 şeftali
 üzüm
 vişne

Фрукты

малина
 ананас
 фисташка
 груша
 айва
 миндаль
 гречкий орех
 клубника
 шелковица
 яблоко
 слива
 фундук
 грейпфрут
 кокосовый орех
 хурма
 инжир
 арбуз
 дыня
 абрикос
 каштан
 черешня
 лимон
 мандарин
 банан
 гранат
 апельсин
 персик
 виноград
 вишня

Sebze

ayçiçeği
 bakla
 bezelye
 biber
 dereotu
 domates
 fasulye
 havuç
 enginar
 hiyar
 ıspanak
 kabak
 karnabahar
 lahana
 mantar
 maydanoz
 misir
 nane
 nohut
 pancar
 patates
 kereviz
 pirasa
 salata
 salatalık
 sarmışak
 soğan
 patlıcan
 turp

Овощи

подсолнечник
 бобы
 зеленый горошек
 перец
 укроп
 помидор
 фасоль
 морковь
 артишок
 огурец
 шпинат
 кабачок, тыква
 цветная капуста
 капуста
 гриб
 петрушка
 кукуруза
 мята
 горох
 свёкла
 картошка
 сельдерей
 лук-порей
 салат
 огурец
 чеснок
 лук
 баклажан
 редис

Упражнение 33.

На базаре

Перед нашим домом есть площадь.
На этой площади каждый четверг бывает базар.
На базаре продаются всевозможные фрукты и овощи.
Зимой и летом на базар привозят картофель, помидоры, тыквы, лук, огурцы, морковь, яблоки, бананы, апельсины, орехи и многое другое.
На базар приходят много людей.
Они любят базар, потому что там овощи и фрукты бывают совсем свежие и дешевые.

Evimin önünde bir meydan var.
Bu meydanda her perşembe günü pazar (kurulmak).
Pazarda her türlü sebze ve de meyve (satmak)
Kışın ve yazın patates, domates, kabak, soğan, salatalık, havuç, elma, muz, portakal, ceviz ve daha çok seyler (getirmek).
Bir çok insan bu pazara (gelmek).
Onlar bu pazarı (sevmek). Çünkü orada meyve ve sebze her zaman taptaze ve ucuz (olmak).

Ответы:

- | | | |
|------------|-------------|---------------|
| 1. kurulur | 2. satarlar | 3. getirirler |
| 4. gelir | 5. severler | 6. olur |

Делаете ли постоянно?

Yapar misiniz?

При постановке вопроса о постоянно совершающемся действии к основе слова, обозначающего действие, добавляется по приведенным выше правилам - **г**, - **ыг**, - **аг** и т.д.

Вслед за этим словом, но отдельно от него, ставится вопросительная частица **ми** (**ми**, **ми**, **мү**) в соединении с соответствующим личным окончанием.

Вы любите ли музыку?
Ты читаешь ли книги?

Siz müzik dilemeyi sever misiniz?
Sen kitap okur musun?

Иключение из общего правила имеется в третьем лице множественного числа:

Они приходят ли?

Onlar gelirler mi?

	- a -, - i -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	miyim	miyim	muyum	müyüm
Sen	misin	misin	musun	müsün
O	mı	mi	mu	mü
Biz	miyiz	miyiz	muuz	müüz
Siz	misiniz	misiniz	musunuz	müsünüz
Onlar	mı	mi	mı	mi

Упражнение 34. Завершите перевод.

Каждое утро я...

Каждое утро в 8 часов я **просыпаюсь** (1), **встаю** (2), **бреюсь** (3), **умываюсь** (4) и **одеваюсь** (5). Жена **готовит** (6) завтрак. Мы **завтракаем** (7) и **пьем** (8) чай. После этого я **ухожу** (9) на работу. Там до обеда **работаю** (10).

В полдень ты **обедаешь ли** (11)?

По вечерам вы **смотрите** (12) телевизор?

Вы **любите ли** (13) кофе?

Он **курит ли** (14)?

Ben her sabah...

Ben her sabah saat 8'de (**uyanmak** (1)), (**kalkmak**(2)), (**tariş olmak** (3)), (**yıkınmak** (4)) ve (**giyinmek** (5)). Eşim kahvaltıyı (**hazırlamak** (6)). Biz (**yemek** (7)) ve çay (**içmek** (8)). Bundan sonra işe (**gitmek** (9)). Orada öğlene kadar (**çalışmak** (10)).

Öğlende yemek (**yemek** (11))?

Akşam televizyon programları (**seyretmek** (12))?

Kahve (**sevmek** (13))?

Sigara (**içmek** (14))?

Ответы:

- | | | | | |
|---------------|----------------------|-------------------|--------------|-----------------|
| 1. uyanırım | 2. kalkarım | 3. tıraş olurum | 4. yıkırırmı | 5. giyinirim |
| 6. hazırlar | 7. yeriz | 8. içerez | 9. giderim | 10. çalışırırmı |
| 11. yer misin | 12. seyreder misiniz | 13. sever misiniz | 14. içer mi | |

Что сделал?

Ne yaptım?

Для обозначения действия, совершенного в определенное время ранее, к основе слова, обозначающего действие, перед личными окончаниями вставляется **-tı -**, **-ti -**, **-tu -**, **-tü -** –после букв **ç, f, h, k, p, s, ş, t**, после всех остальных букв **-di-, -di-, -du-, -dü-** по следующему правилу:

После гласных	- a -, - i -	- e -, - i -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
Ben	- dım, - tim	- dim, - tim	- dum, - tum	- düm, - tüm
Sen	-dın, -tin	- din, - tin	- dun, - tun	- dün, - tün
O	- dı, - tı	- di, - ti	- du, - tu	- dü, - tü
Biz	- dik, - tik	- dik, - tik	- duk, - tuk	- dük, - tük
Siz	- dimiz, - tiniz	- diniz, - tiniz	- dunuz, - tunuz	- dünüz, - tünüz
Onlar	- dınlar, - tinlar	- dinler, - tinler	- dunlar, - tunlar	- dünler, - tünler

Сказать

Я сказал	Ben de-di-m
Ты сказал	Sen de-di-n
Он сказал	O de-di
Мы сказали	Biz de-di-k
Вы сказали	Siz de-di-niz
Они сказали	Onlar de-di-ler

Demek

Ben de-di-m
Sen de-di-n
O de-di
Biz de-di-k
Siz de-di-niz
Onlar de-di-ler

Взять

Я взял	Ben al-dı-m
Ты взял	Sen al-dı-n
Он взял	O al-dı
Мы взяли	Biz al-dı-k
Вы взяли	Siz al-dı-nız
Они взяли	Onlar al-dı-lar

Almak

Ben al-dı-m
Sen al-dı-n
O al-dı
Biz al-dı-k
Siz al-dı-nız
Onlar al-dı-lar

Быть

Я был	Ben ol-du-m
Ты был	Sen ol-du-n
Он был	O ol-du
Мы были	Biz ol-du-k
Вы были	Siz ol-du-nuz
Они были	Onlar ol-du-lar

Olmak

Ben ol-du-m
Sen ol-du-n
O ol-du
Biz ol-du-k
Siz ol-du-nuz
Onlar ol-du-lar

Поблагодарить

Я поблагодарил	Ben teşekkür et-ti-m
Ты поблагодарил	Sen teşekkür et-ti-n
Он поблагодарил	O teşekkür et-ti
Мы поблагодарили	Biz teşekkür et-ti-k
Вы поблагодарили	Siz teşekkür et-ti-niz
Они поблагодарили	Onlar teşekkür et-ti-ler

Teşekkür etmek

Ben teşekkür et-ti-m
Sen teşekkür et-ti-n
O teşekkür et-ti
Biz teşekkür et-ti-k
Siz teşekkür et-ti-niz
Onlar teşekkür et-ti-ler

Есть

Я ел
Ты ел
Он ел
Мы ели
Вы ели
Они ели

Yemek

Ben ye-di-m
Sen ye-di-n
O ye-di
Biz ye-di-k
Siz ye-di-niz
Onlar ye-di-ler

Для отрицания действия в определенное время в прошлом после основы слова, обозначающего действие, ставится отрица ние - **та** -, - **те** - в зависимости от последней гласной в основе слова.

После гласной	a, o, u, ı	e, i, ö, ü
Отрижение	ta	te

Взять

Я не взял
Ты не взял
Он не взял
Мы не взяли
Вы не взяли
Они не взяли

Almak

Ben al-ma-di-m
Sen al-ma-di-n
O al-ma-di
Biz al-ma-di-k
Siz al-ma-di-niz
Onlar al-ma-di-lar

Быть

Я не был
Ты не был
Он не был
Мы не были
Вы не были
Они не были

Olmak

Ben ol-ma-di-m
Sen ol-ma-di-n
O ol-ma-di
Biz ol-ma-di-k
Siz ol-ma-di-niz
Onlar ol-ma-di-lar

Хотеть

Я не хотел
Ты не хотел
Он не хотел
Мы не хотели
Вы не хотели
Они не хотели

İstemek

Ben iste-me-di-m
Sen iste-me-di-n
O iste-me-di
Biz iste-me-di-k
Siz iste-me-di-niz
Onlar iste-me-di-ler

Упражнение 35. Завершите перевод.

Кто пришел?

Ахмет и Айше пришли.

Он пять лет изучал английский язык.

Вчера я видел Ивана.

В этом месяце мы много работали.

Я с врагом рассчитался.

С вашим мужем вы в Стамбуле познакомились? Eşinizle İstanbul'da mı (tanışmak).

Kim (gelmek)?

Ahmet ve Ayşe (gelmek).

O beş yıl ingilizce (okumak)

Dün İvan'ı (görmek).

Bu ay çok (çalışmak).

Ben düşmanımla (hesaplaşmak)

Eşinizle İstanbul'da mı (tanışmak).

Ответы:

1. geldi 2. geldiler 3. okudu 4. gördüm 5. çalıştık 6. hesaplaştım 7. tanıştiniz

Приветствие. Прощание

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Спокойной ночи!

Как дела?

Спасибо, все хорошо.

Как вы поживаете?

Добро пожаловать.

Рад видеть вас в добром здоровье.

Спасибо, и у меня все в порядке.

Как настроение?

Неплохое.

Не случилось ли несчастье?

Нет, все в порядке.

Не грустите ли вы?

Нет, не грущу.

Дела идут нормально?

Да, все в порядке.

Нет ли на душе тревоги?

Немного есть.

Как ваше здоровье?

Удовлетворительно.

Возможно Вы очень устали?

Вам нужно отдохнуть.

До свидания! (Счастливо оставаться!)

Счастливого пути!

Счастливого пути!

До встречи!

Желаю успехов!

Всем от меня привет!

Прощайте!

До свидания.

Всего хорошего.

До завтра.

Selâmlama. Vedalaşma.

Merhaba!

Günaydın!

İyi günler!

İyi akşamlar!

İyi geceler!

Nasılsınız?

Teşekkür ederim, iyiyim.

Siz nasılsınız?

Hoş geldiniz.

Hoş bulunduk.

Teşekkür ederim. Ben de iyiyim.

Keyfiniz nasıl?

Fena değil.

Kaza oldu mu?

Hayır, her şey yolunda.

Canınız sıkılıyor mu?

Hayır, canım sıkılmıyorum.

İşler yolunda mı.

Evet, her şey yolunda.

İçinde bir üzüntü yok mu?

Biraz var.

Sıhhatiniz nasıl?

Orta.

Belki çok yorulduğunuz?

Dinlenmeye ihtiyacınız var.

Hoşça kalın!

Güle güle!

İyi yolculuklar!

Görüşürüz!

Başarilar dilerim.

Benden herkese selâm söyleyin!

Elveda!

Allaha ismarladık.

İyi günler.

Yarın görüşmek üzere.

Знакомство

Извините, как вас зовут?
 Меня зовут Иван.
 Ваша фамилия?
 Моя фамилия Петров.
 Ваша Родина?
 Я из России.
 Ваша национальность?
 Я русский.
 Откуда вы приехали?
 Я приехал из Москвы.
 Где вы живете?
 Я живу в Стамбуле.
 Какая у вас профессия?
 Я учитель физики.
 Ваш возраст.
 Мне сорок лет.
 Вы женаты?
 Да, денат.
 Супругу как зовут?
 Имя жены Мария.
 У вас есть дети?
 У меня двое детей, одна дочь и один сын.
 Вы приехали в Турцию как турист?
 Нет, я здесь работаю.

Tanışma

Affedersiniz! Sizin adınız nedir?
 Benim adım İvan.
 Soyadınız nedir?
 Soyadım Petrov.
 Sizin memleketiniz neresidir?
 Benim memleketim Rusya'dır.
 Hangi millettensiniz?
 Ben Rusum.
 Nereden geldiniz?
 Moskova'dan geldim.
 Nerede oturuyorsunuz?
 İstanbul'da oturuyorum.
 Mesleğiniz nedir?
 Ben fizik öğretmeniyim.
 Yaşıınız nedir?
 Kırk yaşındayım.
 Evli misiniz?
 Evet, evliyim.
 Eşinizin ismi nedir?
 Eşimin ismi Mariyadır.
 Çocuklarınız var mı?
 Benim iki çocuğu var, bir kız ve bir oğlan.
 Türkiye'ye turist olarak mı geldiniz?
 Hayır, burada çalışıyorum.

Что делал когда-то?

Ne yapmışım?

Для сообщения о событиях, произошедших когда-то ранее, не в определенное известное время, или о событиях, лишь предположительно произошедших, в турецком языке к основе слова, обозначающего действие, добавляется - **-miş -**, - **-miş -**, - **-muş -**, - **-müş -** - с соответствующим личным окончанием по правилу, представленному таблицей:

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Ben	-miş-im	-miş-im	-muş-um	-müş-üm
Sen	-miş-sin	-miş-sin	-muş-sun	-müş-sün
O	-miş	-miş	-muş	-müs
Biz	-miş-iz	-miş-ız	-muş-uz	-müş-üz
Siz	-miş-siniz	-miş-siniz	-muş-sunuz	-müş-sünüz
Onlar	-miş-ler	-miş-lar	-muş-lar	-müs-ler

Например:

Хотеть

Я хотел
Ты хотел
Он хотел
Мы хотели
Вы хотели
Они хотели

İstemek

Ben iste-miş-im
Sen iste-miş-sin
O iste-miş
Biz iste-miş-iz
Siz iste-miş-siniz
Onlar iste-miş-ler

Брать

Я брал
Ты брал
Он брал
Мы брали
Вы брали
Они брали

Almak

Ben al-miş-im
Sen al-miş-sin
O al-miş
Biz al-miş-iz
Siz al-miş-siniz
Onlar al-miş-lar

Читать

Я читал
Ты читал
Он читал
Мы читали
Вы читали
Они читали

Okumak

Ben oku-muş-um
Sen oku-muş-sun
O oku-muş
Biz oku-muş-uz
Siz oku-muş-sunuz
Onlar oku-muş-lar

При отрицании события в неопределенном прошлом отрижение – **me**, - **ma** по общим правилам ставится перед - **mış** – (-**mış-**, -**muş-**, -**müş-**).

Например:

Понимать

Я не понимал
Ты не понимал
Он не понимал
Мы не понимали
Вы не понимали
Они не понимали

Anlamak

Ben anla-ma-mış-im
Sen anla-ma-mış-sin
O anla-ma-mış
Biz anla-ma-mış-iz
Siz anla-ma-mış-siniz
Onlar anla-ma-mış-lar

Он из дома ушел?

O evden gitmiş mi?

Сейчас его нет, наверное ушел.

Şimdi yok, herhalde gitmiş.

Ворона смотрела на своего птенца и говорила: «Мой белый чистый ребенок».

Karga yavrusuna bakmış: «Benim ak pak evladım» demiş.

Упражнение 36. Завершите перевод.

Вчера учитель в школу приходил?

Нет, не приходил.

Наверное заболел (1).

Где ты потерял платок?

Не знаю, может быть на улице **потерял (2)**.

Извините, Али Селим из класса вышел ли?

По-моему, все ученики **вышли (3)**.

Нилгюн вчера на работу приходила ли?

Может она **получила (4)** отпуск и поэтому не **приходила (5)**.

Galiba izin (**almak (4)**) bu sebepten (**gelmek (5)**).

Öğretmen dün okula geldi mi?

Hayır, gelmedi.

Galiba (**hasta olmak (1)**).

Mendili nerede kaybettin?

Bilmiyorum, belki sokakta (**kaybetmek (2)**)

Affedersiniz, Ali Selim sınıftan çıktı mı?

Bence bütün öğrenciler (**gitmek (3)**)

Niglün dün ofise geldi mi?

Ответы:

1. hasta olmuş 2. kaybetmişimdir 3. gitmişler 4. almış 5. gelmemiş

Что буду делать?

Не упакую?

Для обозначения действия, которое обязательно совершится в будущем, к основе слова, обозначающего действие, добавляется - **acak**, - **ecek** и личное окончание.

Если в конце основы слова находится гласная, после нее ставится буква «у».

Если личное окончание начинается с гласной - **acak** изменяется на - **acağ**, - **eceğ** на - **eceğ**.

-e-, -i-, -ü-, -ö- **-a-, -ı-, -o-, -u-**

Ben	-ecek-im	-acağ-im
Sen	-ecek-sin	-acak-sın
O	-ecek	-acak
Biz	-ecek-iz	-acak-ız
Siz	-ecek-siniz	-acak-sınız
Onlar	-ecek-ler	-acak-lar

Быть

Olmak

Я буду

Ben ol-acak-im

Ты будешь

Sen ol-acak-sın

Он будет

O ol-acak

Мы будем

Biz ol-acak-ız

Вы будете

Siz ol-acak-sınız

Они будут

Onlar ol-acak-lar

Говорить

Я буду говорить
 Ты будешь говорить
 Он будет говорить
 Мы будем говорить
 Вы будете говорить
 Они будут говорить

Konuşmak

Ben konuş-açağ-im
 Sen konuş-acak-sın
 O konuş-acak
 Biz konuş-açağ-ız
 Siz konuş-acak-sınız
 Onlar konuş-acak-lar

Просить

Я буду просить
 Ты будешь просить
 Он будет просить
 Мы будем просить
 Вы будете просить
 Они будут просить

Dilemek

Ben dile-y-eceğ-im
 Sen dile-y-ecek-sın
 O dile-y-ecek
 Biz dile-y-eceğ-ız
 Siz dile-y-ecek-sınız
 Onlar dile-y-ecek-ler

Понимать

Я пойму
 Ты поймешь
 Он поймет
 Мы поймем
 Вы поймете
 Они поймут

Anlamak

Ben anla-y-açağ-im
 Sen anla-y-acak-sın
 O anla-y-acak
 Biz anla-y-açağ-ız
 Siz anla-y-acak-sınız
 Onlar anla-y-acak-lar

Замерзать

Я замерзну
 Ты замерзнешь
 Он замерзнет
 Мы замерзнем
 Вы замерзнете
 Они замерзнут

Donmak

Ben don-açağ-im
 Sen don-acak-sın
 O don-acak
 Biz don-açağ-ız
 Siz don-acak-sınız
 Onlar don-acak-lar

Поблагодарить

Я поблагодарю
 Ты поблагодаришь
 Он поблагодарит
 Мы поблагодарим
 Вы поблагодарите
 Они поблагодарят

Teşekkür etmek

Ben teşekkür ed-eceğ-im
 Sen teşekkür ed-ecek-sın
 O teşekkür ed-ecek
 Biz teşekkür ed-eceğ-ız
 Siz teşekkür ed-ecek-sınız
 Onlar teşekkür ed-ecek-ler

Для отрицания действия в будущем после основы слова, выражающего действие, ставится отрицание - **me**, - **ma** по общему правилу.

Быть

Я не буду
Ты не будешь
Он не будет
Мы не будем
Вы не будете
Они не будут

Olmak

Ben ol-ma-y-acağ-im
Sen ol-ma-y-acak-sın
O ol-ma-y-acak
Biz ol-ma-y-acağ-ız
Siz ol-ma-y-acak-sınız
Onlar ol-ma-y-acak-lar

Говорить

Я не буду говорить
Ты не будешь говорить
Он не будет говорить
Мы не будем говорить
Вы не будете говорить
Они не будут говорить

Konuşmak

Ben konuş-ma-y-acağ-im
Sen konuş-ma-y-acak-sın
O konuş-ma-y-acak
Biz konuş-ma-y-acağ-ız
Siz konuş-ma-y-acak-sınız
Onlar konuş-ma-y-acak-lar

Просить

Я не буду просить
Ты не будешь просить
Он не будет просить
Мы не будем просить
Вы не будете просить
Они не будут просить

Dilemek

Ben dile-me-y-eceğ-im
Sen dile-me-y-ecek-sin
O dile-me-y-ecek
Biz dile-me-y-eceğ-ız
Siz dile-me-y-ecek-siniz
Onlar dile-me-y-ecek-ler

Понимать

Я не пойму
Ты не поймешь
Он не поймет
Мы не поймем
Вы не поймете
Они не поймут

Anlamak

Ben anla-ma-y-acağ-im
Sen anla-ma-y-acak-sın
O anla-ma-y-acak
Biz anla-ma-y-acağ-ız
Siz anla-ma-y-acak-sınız
Onlar anla-ma-y-acak-lar

Приезжать

Я не приеду
Ты не приедешь
Он не приедет
Мы не приедем
Вы не приедете
Они не приедут

Gelmek

Ben gel-me-y-eceğ-im
Sen gel-me-y-ecek-sin
O gel-me-y-ecek
Biz gel-me-y-eceğ-ız
Siz gel-me-y-ecek-siniz
Onlar gel-me-y-ecek-ler

Упражнение 37. Завершите перевод.

- С первого сентября я **пойду** в школу.
- Учитель **научит** нас чтению.
- Мы **будем решать** интересные задачи.
- После уроков мы **будем играть** в мяч.
- Мама **будет ждать** меня дома.

1 Eylul'den itibaren okula (**gitmek**).
 Bir öğretmen bize okuma (**öğretmek**).
 Biz ilginç problemler (**çozmek**).
 Derslerden sonra top (**oynamak**).
 Annem beni evde (**beklemek**).

Ответы:

- gideceğim
- öğretecek
- çözeceğiz
- oynayacağız
- bekleyecek

Сделаете ли?

Yapacak mıyız?

При постановке вопроса о действии, которое должно совершиться в будущем, к основе слова, обозначающего действие, добавляется **-acak**, **-ecek** по общему правилу, а вопросительная частица **mi** или **mı** вместе с личным окончанием ставится вслед за словом, но отдельно от него.

Иключение из общего правила имеется в третьем лице множественного числа.

после	-e-, -i-, -ü-, -ö-	-a-, -ı-, -o-, -u-
Ben	-ecek miyim	-acak miyim
Sen	-ecek misin	-acak misin
O	-ecek mi	-acak mı
Biz	-ecek miyiz	-acak miyız
Siz	-ecek misiniz	-acak misiniz
Onlar	-ecekler mi	-acaklar mı

Упражнение 38. Завершите перевод.

- Вы будете ли искать новую квартиру?
- Ты завтра поможешь мне?
- Летом они к морю поедут ли?
- Мы сегодня будем ли работать?

Yeni bir ev (**aramak**)?
 Yarın bana yardım (**etmek**)?
 Yazın denize (**gitmek**)?
 Bugün (**çalışmak**)?

Ответы:

- arayacak misiniz
- edecek misiniz
- gidecek misiniz
- çalışacak mıyız

Делай! Делайте!

Yap! Yapın! Yapınız!

Для выражения просьбы или приказания к основе слова, обозначающего действие, присоединяется окончание по следующему правилу:

после гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Sen	-	-	-	-
O	- sin	- sin	- sun	- sün
Biz	- (y)elim	- (y)alim	- (y)alim	- (y)elim
Siz	- (y)in - (y)iniz	- (y)ın - (y)ınız	- (y)un -(y)unuz	- (y)ün - (y)ünüz
Onlar	- sinler	- sınlar	- sunlar	- sünler

При обращении с просьбой на Вы к одному лицу или на вы ко многим лицам употребляются два вида окончаний **ın**, **ınz**. Второй вид окончаний для более вежливого, почтительного обращения. При окончании основы слова на гласную перед гласной ставится буква «у».

Говорить

Ты говори
Он пусть говорит
Мы давайте говорить
Вы говорите
Они пусть говорят

Konuşmak

Sen konuş
O konuş-sun
Biz konuş-alım
Siz konuş-un, konuş-unuz
Onlar konuş-sunlar

Просить

Ты проси
Он пусть просит
Мы давайте просить
Вы просите
Они пусть просят

Dilemek

Sen dile
O dile-sin
Biz dile-yelim
Siz dile-yan, dile-yiniz
Onlar dile-sinler

Верить

Ты верь
Он пусть верит
Мы давайте верить
Вы верьте
Они пусть верят

İnanmak

Sen inan
O inan-sin
Biz inan-alım
Siz inan-in, inan-ınız
Onlar inan-sinler

Быть

Ты будь
 Он пусть будет
 Мы давайте будем
 Вы будете
 Они пусть будут

Olmak

Sen ol
 O ol-sun
 Biz ol-alım
 Siz ol-un, ol-unuz
 Onlar ol-sunlar

Писать

Ты пиши
 Он пусть пишет
 Мы давайте напишем
 Вы пишите
 Они пусть пишут

Yazmak

Sen yaz
 O yaz-sın
 Biz yaz-alım
 Siz yaz-in, yaz-iniz
 Onlar yaz-sınlar

Если действие выражается двумя словами, окончания, обозначающие просьбу или приказание, присоединяются только к основе второго слова.

Например:

Соглашаться

Ты соглашайся
 Он пусть согласится
 Мы давайте согласимся
 Вы соглашайтесь
 Они пусть соглашаются

Kabul etmek

Sen kabul et
 O kabul et-sin
 Biz kabul ed-elim
 Siz kabul ed-in, kabul ed-iniz
 Onlar kabul et-sinler

Для выражения просьбы или приказания в отрицательной форме после основы слова, выражающего действие, ставится отрицание **-ма-** после гласных **а, ı, о, у** или **-ме-** после **е, ı, ö, ü**

Например:

Говорить

Ты не говори
 Он пусть не говорит
 Мы давайте не говорить
 Вы не говорите
 Они пусть не говорят

Konuşmak

Sen konuş-ma
 O konuş-ma-sın
 Biz konuş-ma-y-alım
 Siz konuş-ma-y-in, konuş-ma-y-iniz
 Onlar konuş-ma-sınlar

Просить

Ты не проси
Он пусть не просит
Мы давайте не просить
Вы не просите
Они пусть не просят

Dilemek

Sen dile-me
O dile-me-sin
Biz dile-me-y-elim
Siz dile-me-y-in, dile-me-y-iniz
Onlar dile-me-sinler

Соглашаться

Ты не соглашайся
Он пусть не соглашается
Мы давайте не соглашаться
Вы не соглашайтесь
Они пусть не соглашаются

Kabul etmek

Sen kabul et-me
O kabul et-me-sin
Biz kabul et-me-y-elim
Siz kabul et-me-y-in, kabul et-me-y-iniz
Onlar kabul et-me-sinler

Просьба. Согласие. Отказ

Извините, это место свободно?
Да, свободно. Пожалуйста, садитесь.
Пожалуйста, дайте ключ.
Хорошо.
Пожалуйста, покажите мне эту книгу.
С удовольствием.
Повторите, пожалуйста.
Естественно можно.
Подождите меня!
Ладно!
Пожалуйста, отвезите меня в центр!
К сожалению не могу.
Могу ли я воспользоваться вашим телефоном?
Конечно.
Откройте дверь!
Будьте любезны, подойдите сюда!

Rica. Kabul. Vazgeçme.

Affedersiniz, burası boş mu?
Evet, boş. Buyrun, oturun.
Lütfen bana anahtar verin.
Olur.
Lütfen bana bu kitabı gösterin.
Memnuniyetle!
Lütfen tekrarlayın.
Tabii, mümkün.
Beni bekleyin!
Pekâlâ!
Lütfen bimi merkeze götürün!
Maalesef yapamam.
Telefonunuzu kullanmak mümkün mü?
Elbette!
Kapıyı açın!
Lütfen, buraya gelin!

Спи!
Проснись!
Не делайте ошибки!
Не грустите!
Не торопи меня!
Не забудь!

Uyu!
Uyan!
Hata yapmayın!
Kederlenmeyin!
Sıkıştırma beni!
Unutma!

Упражнение 39. Завершите перевод.

- | | |
|--|--|
| 1. Bana bir kahve getirin, lütfen. | Пожалуйста, (принести) мне кофе. |
| 2. Lütfen, bu sokağı harita üzerinde gösteriniz. | Пожалуйста, (показать) эту улицу на карте. |
| 3. Lütfen, bana telefon etme. | Пожалуйста, (звонить) мне. |
| 4. Yardım edin, lütfen. | (Помогать) мне, пожалуйста! |
| 5. Otur! | (Сидеть)! |
| 6. Смотрите! | (Bakmak)! |
| 7. Пожалуйста, не беспокойтесь. | Lütfen, (merak etmek). |
| 8. Принеси мне эту книгу. | Bu kitabı bana (getirmek). |
| 9. Жди меня! | Beni (beklemek)! |
| 10. Пожалуйста, дайте расписку. | Lütfen, makbuzu (vermek). |

Ответы:

- | | | | |
|---------------|---------------------|-------------------|--------------|
| 1. принесите; | 2. покажите; | 3. не звони; | 4. помогите; |
| 5. сиди; | 6. Bakınız, bakın; | 7. merak etmeyin; | 8. getir; |
| 9. bekle; | 10. verin, veriniz. | | |

Могу делать

Yapabiliyorum

Для выражения возможности какого-либо действия в турецком языке после основы слова, обозначающего действие, ставится **-abil** после гласных **а, ı, о, ɯ** или **-ebil** после гласных **е, i, ü, ö**.

Например:

gelmek – приходить
almak – брать

gelebilmek – мочь приходить
alabilmek – мочь брать

При встрече двух гласных употребляется разделительная буква «У»

Например:

uyumak – спать
yemek – есть

uyuyabilmek – мочь спать
uiyebilmek – мочь есть

Личные окончания присоединяются по обычным правилам для каждого времени.

Например, для выражения возможности постоянно, регулярно совершающегося действия.

Брать**Almak**

Я могу брать.	Ben al-a-bil-i-rim
Ты можешь брать.	Sen al-a-bil-i-r-sin
Он может брать.	O al-a-bil-i-r
Мы можем брать.	Biz al-a-bil-i-riz
Вы можете брать.	Siz al-a-bil-ir-siniz
Они могут брать.	Onlar al-a-bil-i-r-ler

Для выражения невозможности действия после основы слова, обозначающего действие, ставится **-ама-**, **-еме-** в соответствии с общим правилом.

Личные окончания при выражении невозможности регулярно совершающегося действия изменяются следующим образом:

Брать**Almak**

Я не могу брать.	Ben al-ama-m.
Ты не можешь брать.	Sen al-ama-zsin.
Он не может брать.	O al-ama-z.
Мы не можем брать.	Biz al-ama-y-iz.
Вы не можете брать.	Siz al-ama-zsiniz.
Они не могут брать.	Onlar al-ama-zlar.

Приходить**Gelmek**

Я не могу приходить.	Ben gel-eme-m.
Ты не можешь приходить.	Sen gel-eme-zsin.
Он не может приходить.	O gel-eme-z.
Мы не можем приходить.	Biz gel-eme-yiz.
Вы не можете приходить.	Siz gel-eme-zsiniz.
Они не могут приходить.	Onlar gel-eme-zler.

Аналогичным образом выражается возможность или невозможность действия в настоящем, прошедшем и будущем времени.

Например:

Я могу сейчас уйти.

Ben gid-e-bil-i-yor-um.

Я не могу сейчас уйти.

Ben gid-e-mi-yor-um.

Ты можешь сейчас работать.

Sen çalış-a-bil-i-yor-sun.

Ты не можешь сейчас работать.

Sen çalış-a-mi-yor-sun.

Вы можете сейчас развлекаться.

Siz eğlen-e-bil-i-yor-sunuz.

Вы не можете сейчас развлекаться.

Siz eğlen-e-mi-yor-sunuz.

Я мог читать.	Ben oku-y-abil-dim.
Я не мог читать.	Ben oku-y-a-ma-dim.
Ты мог видеть.	Sen gör-e-bil-din.
Ты не мог видеть.	Sen gör-e-me-din.
Мы могли верить.	Biz inan-a-bil-dik.
Мы не могли верить.	Biz inan-a-ma-dik.
Я смогу победить.	Ben yen-e-bil-eceğ-im.
Я не смогу победить.	Ben yen-e-mi-y-eceğ-im.
Ты сможешь забыть.	Sen unut-a-bil-ecek-sin.
Ты не сможешь забыть.	Sen unut-a-ma-y-acak-sin.
Вы сможете плавать.	Siz yüz-ebil-ecek-siniz.
Вы не сможете плавать.	Siz yüz-e-mi-y-ecek-siniz.

Упражнение 40. Завершите перевод.

1. Эту книгу я могу отдать. Bu kitabı (vermek).
 2. Этого человека ты не мог узнать. Bu insanı (bilmek).
 3. Сегодня с вами могу увидеться. Bugün sizinle (görüşmek).
4. В этом магазине можете покупать свежие фрукты. Bu supermarketden taze meyve (almak).
 5. В этот автобус можете войти. Bu otobüse (binmek).
 6. Нет, очень много народа, не смогу войти. Hayır çok kalabalık, (binmek).

Ответы:

1. verebiliyorum; 2. bilemedin;
 4. alabilirsiniz; 5 binebiliyorsunuz; 3. görüşebileceğim;
 6. binemeyeceğim.

Могу ли я делать?

Yapabilir miyim?

При постановке вопроса о возможности действия в настоящем или будущем времени к основе слова добавляется соответственно **-ebilir, -abilir, -ebiliyor, -abiliyor, -ebolecek, -abilecek** и отдельно **-mı, -mi** с личным окончанием.

Например:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| Завтра прийти сможешь ли? | Yarın gelebilecek misin? |
| Вы плавать можете ли? | Siz yüzebilir misiniz? |
| Он может ли со мной уйти? | O benimle gidebiliyor mu? |

Поговорить

Я могу ли поговорить?
 Ты можешь ли поговорить?
 Он может ли поговорить?
 Мы можем ли поговорить?
 Вы можете ли поговорить?
 Они могут ли поговорить?

Görüşmek

Ben görüş-ebil-ir mi-y-im?
 Sen görüş-ebil-ir mi-sin?
 O görüş-ebil-ir mi?
 Biz görüş-ebil-ir mi-y-iz?
 Siz görüş-ebil-ir mi-siniz?
 Onlar görüş-ebil-ir-ler mi?

Взять

Я могу ли взять?
 Ты можешь ли взять?
 Он может ли взять?
 Мы можем ли взять?
 Вы можете ли взять?
 Они могут ли взять?

Almak

Ben al-abil-i-yor mu-y-um?
 Sen al-abil-i-yor mu-sun?
 O al-abil-i-yor mu?
 Biz al-abil-i-yor mu-y-uz?
 Siz al-abil-i-yor mu-sunuz?
 Onlar al-abil-i-yor-lar mi?

При вопросе о возможности действия в прошедшем времени к основе слова добавляется **-ebildi**, **-abildi** с личным окончанием и отдельно **mi**.

Например:

Вчера вы смогли почитать книгу? Dün kitabı okuyabildiniz mi?

Телефон

- Алло! Я Иван.
- Я хочу поговорить с Али.
- Его сейчас здесь нет.
- Сообщение можно передать?
- Хорошо, записываю.
- Завтра на встречу не приду.
- Хорошо, скажу.
- Спасибо.
- Не за что.
- До свидания!

Telefon

- Alo! Ben İvan.
- Ali bey ile konuşmak istiyorum.
- Şu anda burada yok.
- Bir mesaj bırakabilir miyim?
- Peki, yazıyorum.
- Yarın görüşmeye gelemeyeceğim.
- Tamam, söyleyeceğim.
- Teşekkür ederim.
- Bir şey değil.
- Hoşçakal.

Я должен делать.

Yapmalıyım

Для выражения долженствования, необходимости действия к основе слова добавляется **-mali**, **-meli** с соответствующим личным окончанием.

Например:

Делать

Я должен делать.
Ты должен делать.
Он должен делать.
Мы должны делать.
Вы должны делать.
Они должны делать.

Yapmak

Ben yap-malı-y-im.
Sen yap-malı-sin.
O yap-malı.
Biz yap-malı-y-iz.
Siz yap-malı-siniz.
Onlar yap-malı-lar.

При отрицании необходимости действия перед **-mali**, **-meli** ставится соответственно **-ma**, **-me**.

Например:

Уйти

Я не должен уйти.
Ты не должен уйти.
Он не должен уйти.
Мы не должны уйти.
Вы не должны уйти.
Они не должны уйти.

Gitmek

Ben git-me-meli-y-im.
Sen git-me-meli-sin.
O git-me-meli.
Biz git-me-meli-y-iz.
Siz git-me-meli-siniz.
Onlar git-me-meli-ler.

После гласных

a, ı, o, u

e, i, ö, ü

Я	должен	-ть	Ben	-mali-y-im	-meli-y-im
	не должен	-ть		-ma-mali-y-im	-me-meli-y-im
Ты	должен	-ть	Sen	-mali-sin	-meli-sin
	не должен	-ть		-ma-mali-sin	-me-meli-sin
Он	должен	-ть	O	-mali	-meli
	не должен	-ть		-ma-mali	-me-meli
Мы	должны	-ть	Biz	-mali-y-iz	-meli-y-iz
	не должны	-ть		-ma-mali-y-iz	-me-meli-y-iz
Вы	должны	-ть	Siz	-mali-siniz	-meli-siniz
	не должны	-ть		-ma-mali-siniz	-me-meli-siniz
Они	должны	-ть	Onlar	-mali-lar	-meli-ler
	не должны	-ть		-ma-mali-lar	-me-meli-ler

Я должен был делать.

Yapmalıydim

Долженствование или отсутствие долженствования действия в прошедшем времени выражается таким же образом, как и в настоящем времени, но с употреблением **-dı-**, **-di-**, обозначающих прошедшее время.

Например:

Писать

Я должен был писать.
Я не должен был писать.

Yazmak

Ben yazmalıydim.
Ben yazmamalıydim.

Упражнение 41.

- | | |
|---|---|
| 1. Günde en az sekiz saat uyumalısınız. | Вы (спать) не менее восьми часов в сутки. |
| 2. Saat beşte evde olmalıyım. | В пять часов я (быть) дома. |
| 3. Moskova'ya gitmeliyiz. | Мы (выехать) в Москву. |
| 4. Sigara içmemelisin. | Ты (курить). |
| 5. Bugün evden gitmemelisin. | Сегодня ты из дома (уходить). |
| 6. Он не должен много работать. | Çok (çalışmak). |
| 7. Я должен много ходить. | Çok (gezmek). |
| 8. Для здоровья вы должны много спать. | Sizin sıhhatiniz için çok (uyumak). |
| 9. Этот случай он должен помнить. | Bu olayı (hatırlamak). |
| 10. Мы должны прочитать эту книгу. | Bu kitabı (okumak). |
| 11. Gelmemeliydim. | Ты (приходить). |
| 12. Biz okumalıydık. | Мы (читать). |
| 13. Я должен был приходить в школу каждое утро. | Her sabah okula (gelmek). |
| 14. Он должен был утром приготовить завтрак. | Sabahtan kahvaltı (hazırlamak). |

Ответы:

1. должны спать;
2. должен быть;
3. должны выехать;
4. не должен курить;
5. не должен уходить;
6. çalışmamalı;
7. gezmeliyim.
8. uyumalısınız;
9. hatırlamalı;
10. okumaliyiz;
11. не должен был приходить;
12. должны были читать;
13. gelmemeliydim;
14. hazırlamalıydı.

Сделаю - ка я

Yapayım

Для выражения желательности какого-либо действия в турецком языке после основы слова, выражающего действие, ставятся **-a-**, **-e-** и личные окончания по следующему правилу:

После гласных	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Ben	-e-y-im	-a-y-ım
Sen	-e-sin	-a-sın
O	-e	-a
Biz	-e-lim	-a-lım
Siz	-e-siniz	-a-sınız
Onlar	-e-ler	-a-lar

Например:

Спросить

Спрошу-ка я.
Спросить бы тебе.
Спросить бы ему.
Спросить бы нам.
Спросить бы вам.
Спросить бы им.

Sormak

Ben sor-a-y-ım.
Sen sor-a-sın.
O sor-a.
Biz sor-a-lım.
Siz sor-a-sınız.
Onlar sor-a-lar.

Сказать

Скажу-ка я.
Сказать бы тебе.
Сказать бы ему.
Сказать бы нам.
Сказать бы вам.
Сказать бы им.

Söylemek

Ben söyle-y-e-y-ım.
Sen söyle-y-e-sın.
O söyle-y-e.
Biz söyle-y-e-lım.
Siz söyle-y-e-sınız.
Onlar söyle-y-e-ler.

Рассказали бы вы об этом случае.

Bu olay hakkında anlatasınız.

Дал бы ты эту книгу Ивану.

Bu kitabı İvan'a veresin.

Для выражения нежелательности действия после основы слова ставятся **-та-у, -те-у** в соответствии с общим правилом:

После гласных	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Ben	-me-y-e-y-im	-ma-y-a-y-ım
Sen	-me-y-e-sin	-ma-y-a-sın
O	-me-y-e	-ma-y-a
Biz	-me-y-e-lim	-ma-y-a-lım
Siz	-me-y-e-siniz	-ma-y-a-sınız
Onlar	-me-y-e-ler	-ma-y-a-lar

Например:

Злиться

Не злиться бы мне.
Не злись-ка ты.
Не злиться бы ему.
Не злиться бы нам.
Не злиться бы вам.
Не злиться бы им.

Kizmak

Ben kız-ma-y-a-y-im.
Sen kız-ma-y-a-sın.
O kız-ma-y-a.
Biz kız-ma-y-a-lım.
Siz kız-ma-y-a-sınız.
Onlar kız-ma-y-a-lar.

Упражнение 42. Завершите перевод.

- Прийду - ка я к тебе вечером.
- Купить бы нам этот дом.
- Посмотрелась бы ты в зеркало.
- Подождали бы вы нас.
- Bugün seni göreyim.
- Yarın tiyatroya gitmeyeyim.

Bu akşam size (gelmek).
Bu evi (almak).
Aynada kendini (seyretmek).
Bizi (beklemek).
Сегодня тебя (увидеть).
Завтра в театр (идти).

Ответы:

- geleyim;
- alalım;
- seyredesin;
- bekleyesiniz;
- увидеть бы;
- не пойти бы мне.

Если сделаю.

Yapsam

Для выражения условности действия в турецком языке к основе слова, обозначающего действие, добавляется **-sa** после гласных **а, о, у, ı** или **-se** после согласных **е, i, ö, ÿ** и личное окончание.

Отрицательная форма условности выражается добавлением отрицания **-ma-** перед **-sa-** или **-me-** перед **-se-**.

Быть

Я если буду.
если не буду.
Ты если будешь.
если не будешь.
Он если будет.
если не будет.
Мы если будем.
если не будем.
Вы если будете.
если не будете.
Они если будут.
если не будут.

Olmak

Ben ol-sa-m.
ol-ma-sa-m.
Sen ol-sa-n.
ol-ma-sa-n.
O ol-sa.
ol-ma-sa.
Biz ol-sa-k.
ol-ma-sa-k.
Siz ol-sa-nız.
ol-ma-sa-nız.
Onlar ol-sa-lar.
ol-ma-sa-lar.

Давать

Vermek

Я если дам.	Ben ver-se-m.
если не дам.	ver-me-se-m.
Ты если дашь.	Sen ver-se-n.
если не дашь.	ver-me-se-n.
Он если даст.	O ver-se.
если не даст.	ver-me-se.
Мы если дадим.	Biz ver-se-k.
если не дадим.	ver-me-se-k.
Вы если дадите.	Siz ver-se-niz.
если не дадите.	ver-me-se-niz.
Они если дадут.	Onlar ver-se-ler.
если не дадут.	ver-me-se-ler.

После гласных	e, i, ö, ü	a, ı, o, u
Ben	-se-m	-sa-m
Sen	-se-n	-sa-n
O	-se	-sa
Biz	-se-k	-sa-k
Siz	-se-niz	-sa-nız
Onlar	-se-ler	-sa-lar

Hava yağmurlu **olsa**, sinemaya gitmeyiz. Если будет дождь, в кино не пойдем.
Sormasan, cevap alamayacaksın Если не спросишь ответа не получишь.

Упражнение 43.

1. **İş bitirirsem**, saat beşte geleceğim. (Закончить) работу, в 5 часов приеду.
2. **İzin verseniz**, bu kitabı bakacağız. (Разрешить) мы посмотрим эту книгу.
3. Handan, vakit **olursa**, bu akşam gelecek. (Быть) время, Хандан сегодня вечером прийдет.
4. Vaktinde **gelmezsen**, sadece on dakika bekleyeceğim. (Прийти) вовремя, только десять минут буду ждать.
5. **Çalışmazsan** dinlenmeyeceksin. (Поработать), то и не отдохнешь.
6. Если завтра к нам придете, вкусный торт поедим. Yarın bize (gelmek), lezzetli pasta yeriz.
7. Если много прочитаешь, многому научишься. Çok (okumak), çok öğrenirsın.
8. Если будут деньги, квартиру покупая. Param (olmak), ev alırım.
9. Если в Москву приеду, к тебе прийду. Moskova'ya (gelmek) sana geleceğim.
10. Если книгу не прочитаю, ему не отдам. Kitabı (okumak) ona vermeyeceğim.

Ответы:

1. если закончу;
2. если разрешите;
3. если будет;
4. если не прийдешь;
5. если не поработаешь;
6. gelseniz;
7. okursan;
8. olsa;
9. gelirsem;
10. okumazsam

Делать – Заставлять делать

Yaptmak – Yaptırmak

Многие слова, выражающие самостоятельное действие человека или непроизвольно происходящее действие, в турецком языке могут превращаться в слова, выражающие понуждение к такому действию, вынужденное действие.

Для этого к основе слова обычно добавляется **dir**, **tır**. Вид добавления определяется следующим правилом:

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
После ç, f, h, k, t, p, s, §	- tir	- tir	- tur	- tür
В остальных случаях	- dir	- dir	- dur	- dür

Например:

yazmak – yazdırma
yapmak – yaprırmak
yemek – yedirmek
donmak – dondurmak
gülmek – güldürmek
durmak – durdurmak
değişmek – değiştirmek

писать – заставить писать
делать – заставить делать
есть – накормить, заставить есть
замерзать – замораживать
смеяться – смешить
стоять – останавливать
изменяться – изменять

Слова с многосложной основой, оканчивающиеся на гласную или на l, t, изменяются добавление -t-.

kaynamak – kaynatmak
erimek – eritmek
uyumak – uyutmak
düzelmek – düzeltmek
kısalmak – kusaltmak
oturmak – oturtmak

кипеть – кипятить
плавиться – плавит
спать – укладывать спать
поправляться – поправлять
укорачиваться – укорачивать
сидеть – посадить

Многие слова с односложной основой, оканчивающиеся на ç, ğ, ş, t, ü преобразуются добавлением к основе слова -ır-, -ir-, -ur-, -ür-.

Например:

doğmak – doğurmak
pişmek – pişirmek
bitmek – bitirmek
içmek – içirmek

родиться – родить
вариться – варить
кончаться – заканчивать
пить – напоить, заставить пить

Ben evleniyorum.
Ben oğlumu evlendiriyorum.
Ben bavulu taşıyorum.
Ben taşıyıcıya bavulu taşıtıyorum.
O mektubu yazdı.
O sekreterine mektubu yazdırdı.
Gemi battı.
O gemiyi batırdı.
Top düştü.
Ben topu düşürdüm.

Я женюсь.
Я женю моего сына.
Я несу чемодан.
Я носильщику поручил нести чемодан.
Он написал письмо.
Он секретарю поручил написать письмо.
Корабль утонул.
Он утопил корабль.
Мяч упал.
Я уронил мяч.

Упражнение 44. Завершите перевод.

O merdivenden **iniyor**.

Он спускается по лестнице.

O merdivenden çocuğu indiriyor.

Он ребенка (...) по лестнице.

Я оденусь, потом ребенка одену.

Ben giyineceğim sonra kızımı (...).

Bu insan seninle **tanışmak** istiyor.

Этот человек хочет с тобой познакомиться.

Seni onunla tanıştırabilirim.

Я могу тебя с ним (...).

Я хочу **спать**.

Ben **uyumak** istiyorum.

Я хочу сына заставить спать.

Ben oğlumu (...) istiyorum.

Benim iznim yakında **bitecek**.

Мой отпуск скоро закончится.

Ben izinimi bugün **bitireceğim**.

Я сегодня (...) мой отпуск.

Мы вчера **развлекались**.

Dün **eğlendik**.

Нас **развлекали** наши дети.

Çocuklar bizi (...).

Они **стояли** около гостиницы.

Onlar otelin yanında **durdular**.

Они **остановили** такси.

Onlar taksi (...).

Arabanın tekerleği **döndü**.

O arabanın direksiyonunu **döndürdü**.

9. Автобус наполнился пассажирами.

Он **наполнил** стакан водой.

Колесо автомобиля **поворнулось**.

Он (...) руль автомобиля.

Otobüs yolcularla **doldu**.

O bardağı suyla (...).

Ответы:

1. спускает; 2. giydireceğim; 3. познакомить; 4. uyutmak; 5. закончу;
6. eğlendirdiler; 7. durdurdular; 8. повернул; 9. doldurdu.

В банке.

Banka'da

Доброе утро! Могу ли я открыть счёт?

Günaydın efendim. Bir hesap açtırmak mümkün mü?

Конечно. Какой счёт Вы хотите открыть?

Tabii. Nasıl bir hesap açtırmak istiyorsunuz?

Срочный счёт или текущий счёт?

Vadeli hesap veya vadesiz hesap mı?

Между этими двумя счетами какое различие?

Bu iki hesap arasında ne fark var?

Срочный счёт даёт более высокие проценты, но только после определённого срока.

Vadeli hesap daha çok faiz veriyor, ama sadece bir süre sonra olabilir.

Текущий счёт даёт более низкие проценты, но возьмёте в любое время.

Vadesiz hesap daha az faiz veriyor, ama her an alacaksınız.

Какие проценты дают срочный и текущий счета?

Banka vadeli ve vadesiz hesaba yüzde kaç faiz verecek?

Срочный долларовый счёт даст девять процентов через год, текущий счёт через год даст два процента.

Vadeli dolar hesabı yüzde dokuz bir yıl sonra verecek, vadesiz yüzde iki bir yıl sonra verecek.

Открываю срочный счёт.

Vadeli hesap açıyorum.

Имя, фамилия?

Adınız, soyadınız?

Селим Далы.

Selim Dağlı.

Домашний адрес?

Ev adresiniz?

Быламур йол № 40, квартира 4, Тешвикийэ:Стамбул.

Ihlamur yolu № 40 daire 4, Teşvikiye, İstanbul.

На какой срок?

Kaç ay vadeli?

Один год.

Bir yıl.

На сколько долларов откроете счёт?

Kaç dolarlık hesap açıracaksınız?

Две тысячи.

İki bin dolar.

Здесь подпишитесь пожалуйста.

Şurayı imzalayın lütfen.

Теперь идите в кассу, сдайте деньги.

Şimdi vezneye gidin, paranızı yatırın.

Договор об открытии счёта там ли я получу?

Hesap defterini oradan mı alacağım?

Да, господин.

Evet, efendim.

Спасибо.

Teşekkür ederim.

Одевать – Одеваться

Giymek – Giyinmek

Для выражения действия, направленного на самого себя, к основе слова, выражающего действия, добавляется – **ı**, если слово оканчивается гласной или – **ın**, - **in**, - **ıp**, - **üp** по общему правилу после согласных.

Например:

качать – качаться

sallamak – sallanmak

одевать – одеваться

giymek – giyinmek

причесывать – причесываться

taramak – taranmak

покрывать – покрываюсь

örtmek - örtünmek

сжимать – сжиматься

sıkmak – sıkılmak

Одеваться

Giyinmek

Я одеваюсь.

Ben giy-in-i-yor-um.

Ты одеваешься.

Sen giy-in-i-yor-sun.

Он одевается.

O giy-in-i-yor.

Мы одеваемся.

Biz giy-in-i-yor-uz.

Вы одеваетесь.

Siz giy-in-i-yor-sunuz.

Они одеваются.

Onlar giy-in-i-yor-lar.

Я одевался.

Ben giy-in-di-m.

Ты одевался.

Sen giy-in-di-n.

Он одевался.

O giy-in-di.

Мы одевались.

Biz giy-in-di-k.

Вы одевались.

Siz giy-in-di-niz.

Они одевались.

Onlar giy-in-di-ler.

Упражнение 45. Завершите перевод.

1. Annem kahvaltıyı **hazırlıyor**.

Ben sınav için **hazırlıyorum**.

Мама **готовит** завтрак.

Я (...) к экзамену.

2. Asker vatanı **koruyor**.

Vatan düşmandan **korunur**.

Солдат **защищает** Родину.

Родина (...) от врагов.

3. Мы **собрали** овощи.

Мы вместе **собрались**.

Biz sebze **topladık**.

Biz birlikte (...).

4. Я **вымыл** машину.

Я **вымылся**.

Ben arabayı **yıkadım**.

Ben (...).

5. Отец **похвалил** ребенка.

Ребенок **похвалился**.

Baba çocuğunu **övdü**.

Çocuk (...).

Ответы:

1. готовлюсь; 2. защищается; 3. topladık; 4. yıkandım; 5. övündü.

Делать – Быть сделанным

Yapmak – Yapılmak

В турецком языке слово, обозначающее действие объекта, может быть преобразовано в слово, обозначающее действие над объектом. Для этого после основы слова, оканчивающейся любой согласной кроме -**ı**-, ставится - **ıll**, - **ıl**, - **ul**, - **üll**. После -**ı**- ставится по общему правилу – **ın**, - **ın**, - **un**, - **ün**. После основы слова, оканчивающейся гласной, ставится – **n**.

Например:

любить – быть любимым
смотреть – быть под присмотром
сломать – быть сломанным
узнать – быть узнанным
вытирать – быть вытертым
взять – быть взятым
найти – быть найденным
видеть – быть увиденным

sevmek – sevilmek
bakmak – bakılmak
bozmak – bozulmak
tanımak – tanınmak
silmek – silinmek
almak – alınmak
bulmak – bulunmak
görmek – görünmek

Быть любимым

Я любим.
Ты любим.
Он любим.
Мы любимы.
Вы любими.
Они любими.

Sevilmek

Ben seviliyorum.
Sen seviliyorsun.
O seviliyor.
Biz seviliyoruz.
Siz seviliyorsunuz.
Onlar seviliyorlar.

Быть узнанным

Я был узнан.
Ты был узнан.
Он был узнан.
Мы были узнаны.
Вы были узнаны.
Они были узнаны.

Tanınmak

Ben tanındım.
Sen tanındın.
O tanındı.
Biz tanındık.
Siz tanındınız.
Onlar tanındılar.

Упражнение 46. Завершите перевод.

- Мать **любит** дочь.
Дочь **любима** матерью.
- Он **сломал** ключ.
Ключ **был сломан**.
- Он меня **узнал**.
Я **был узнан**.

Anne kızını **seviyor**.
Kız annesi tarafından (...).
O anahtarını bozdu.
Anahtar (...).
O beni **tanıdı**.
Ben (...).

Ответы:

1. seviliyor; 2. bozuldu; 3. tanindim.

Понимать – Взаимопонимать

Anlamak – Anlaşmak

В турецком языке слово, обозначающее действие одного объекта, может быть преобразовано в слово, выражающее взаимодействие двух или нескольких объектов. Для этого к основе слова, оканчивающейся гласной добавляется - **ş** -, после согласной добавляется - **iş** -, - **iş** -, - **uş** -, - **üş** -.

Например:

видеть – видеться друг с другом
встречать – встречаться друг с другом
любить – любить взаимно друг друга
рассчитывать – тассчитываться взаимно
узнать – узнать друг друга
говарить – беседовать
бить – бить друг друга
писать – писать друг другу

görmek – görüşmek
karşılamak – karşılaşmak
sevmek – sevişmek
hesaplamak – hesaplaşmak
tanımak – tanışmak
söylemek – söyleşmek
vurmak – vuruşmak
yazmak – yazışmak

Упражнение 47. Завершите перевод.

Я тебя **понимаю**.

Ben seni **anlıyorum**.

Я и ты **понимаем** друг друга.

Biz (...).

Али **любит** Айше.

Ali Ayşe'yi **seviyor**.

Али и Айше **любят** друг друга.

Ali ve Ayşe (...).

Сегодня маму на станции **встречу**.

Bügün annemi garda **karşılayacağım**.

В пять часов **встретимся**.

Biz saat beşte (...).

Он **видел** друга.

O dostu **gördü**.

Они **виделись** в театре.

Onlar tiyatroda (...).

Ответы:

анлашыоруз; 2. sevişiyorlar; 3. karşılaşacağız; 4. görüştüler.

Делать – Делающий

Yapmak – Yapan

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию. Если этот признак относится к настоящему моменту времени, то преобразование осуществляется присоединением к основе слова окончания - **an** вместо - **mak** или - **en** вместо - **mek**. Две гласные разделяются - **y** -.

Например:

çalışmak – **çalışan**
taşımak – **taşıyan**
seyretmek – **seyreden**
yüzmek – **yüzen**
durmak – **duran**
okumak – **okuyan**

работать – работающий (сейчас)
нести – несущий (сейчас)
смотреть – смотрящий (сейчас)
плыть – плывущий (сейчас)
лежать – лежащий (сейчас)
читать – читающий (сейчас)

Если признак относится к предмету постоянно, вообще, то преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **r** - после гласных или - **ır** -, - **ır** -, - **ür** – после согласных.

Например:

okumak – **okur**
yazmak – **yazar**
çalışmak – **çalışır**

читать – читающий (вообще)
писать – пишущий (вообще)
работать – работающий (вообще)

Упражнение 48. Завершите перевод.

1. Дающий надежду сигнал. Ümit (vermek) işaret.
2. Живущий в городе, деревню увидеть хочет. Şehirde (oturmak) köyü görmek ister.
3. Спящий лев может проснуться. (Uyunmak) aslan uyanabilir.
4. Çok konuşan insan az dinler. Много (говорить) человек мало слушает.
5. Duran taşın altına su akmaz. Под (лежать) камень вода не течет.
6. İsteksiz çalışan daha çok yorulur. Без желания (работать) больше устает.
7. Человек, несущий чемодан, очень устал. Bavulu (taşımak) bir insan çok yoruldu.
8. Сматрящий на небо человек увидит звезду. Göğü (seyretmek) bir insan yıldızı görecektir.
9. И в горячей воде плавающий лед холодный. Sıcak suda (yüzmek) buz da soğuktur.
10. Смеющийся ребенок в хорошей семье бывает. (Gülmek) çocuk iyi ailedede olur.

Ответы:

1. veren; 2. oturan; 3. uyuyan; 4. говорящий; 5. лежащий; 6. работающий;
7. taşıyan; 8. seyreden; 9. yüzen; 10. gülen.

Делать – Сделавший

Yaptı – yapmış

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию в прошлом. Это преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **mış**, - **mış**, - **muş**, - **müş**.

Например:

прибыть – прибывший
закрыть – закрывший
уронить – уронивший
уснуть – уснувший
умыться – умывшийся

gelmek – **gelmış**
kapamak – **karamış**
düşürmek – **düşürtmiş**
uyumak – **uyumuş**
yıkamak – **yıkamış**

Упражнение 49. Завершите перевод.

Kaybolmuş insan.

Hapishaneden **kaçmış** canı.
Uyanmış çocuk kalkmak istemiyor.
Прибывший поезд стоит на станции.
Закрывший ворота человек ушел домой. (**kapatmak**) insan evine gitti.
Ребенок, **уронивший** мяч, плачет.
Умывшийся человек вышел из ванной комнаты. (**yıkamak**) insan banyodan çıktı.

(**пропасть**) человек.

Преступник, (**сбежать**) из тюрьмы.
(**проснувшись**) ребенок не хочет вставать.
(**gelmek**) tren istasyonda duruyor.
Тору (**düşürmek**) çocuk ağlıyor.
Человек (**yıkamak**) insan banyodan çıktı.

Ответы:

1. пропавший; 2. сбежавший; 3. проснувшийся; 4. *gelmış*; 5. *kapatmış*;
6. *düşürtmiş*; 7. *yıkamış*.

Делать – Тот, который сделал

Yapmak – yapacak

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее признак предмета по его действию в будущем. Это преобразование осуществляется присоединением к основе слова - **acak**, - **ecek**.

Например:

gelmek – **gelecek**
yazmak – **yazacak**

приезжать – тот, который приедет
писать – тот, который напишет

Упражнение 50. Завершите перевод.

Через пять минут ты можешь подняться в поезд, который прибудет.

Beş dakika sonra (**gelmek**) trene binebilirsin.

Гость, который уедет через час, начал собираться.

Bir saat sonra (**gitmek**) misafir hazırlanmaya başladı.

Самолет, который вылетит в 8 часов, подготовился к полету.

Saat 8'de (**kalkmak**) uçak uçuş için hazırlandı.

Ответы:

1. *gelecek*; 2. *gidecek*; 3. *kalkacak*

Делать – Делая

Yapmak – Yaparak

В турецком языке слово, обозначающее действие, может быть преобразовано в слово, обозначающее добавочное действие, сопровождающее основное действие.

Такое преобразование может осуществляться присоединением к основе слова окончаний - **arak**, - **a** вместо - **mak** или - **erek**, - **e** вместо -**mek**.

Для обозначения отрицания добавочного действия после основы слова ставиться - **madan** вместо - **mak** или - **meden** вместо -**mek**.

Например:

работать –	работая
	не работая
говорить –	говоря
	не говоря
держать –	держа
	не держа
смеяться –	смеясь
	не смеясь
давать –	давая
	не давая
вставать –	вставая
	не вставая

çalışmak –	çalışarak
	çalışmadan
konuşmak –	konuşarak
	konuşmadan
tutmak –	tutarak
	tutmadan
gülmek –	gülerek
	gülmeden
vermek –	vererek
	vermeden
kalkmak –	kalkarak
	kalkmadan

Упражнение 51. Завершите перевод.

Глядя по сторонам, он медленно шел. О etrafına (**bakmak**) yavaş yavaş yürüdü.

Мать улыбаясь смотрит на сына. Anne çocuğa (**gülmek**) bakıyor.

Лёжа на диване он слушал музыку. Divanda (**yatmak**) müzik dinledi.

Ребенок шел падая и вставая. Çocuk (**düşmek**) (**kalkmak**) yürüdü.

Ничего не говоря он выходит. Hiçbir şey (**konuşmak**) o çıkmıyor.

Çocuk şarkısı **söyleyerek** eve gitmektedir. Ребенок (**напевать**) песню идет домой.

О бахчеде цветок **topluyerek** gezdi. Она гуляла по саду (**собирать**) цветы.

Öğrenci sınavı **düşünerek** hazırlanıyor. Ученик занимается (**думать**) об экзамене.

О 10 километре **durmadan** koştu. Он бежал 10 километров (**останавливаться**).

Ben iki yıl **dinlenmeden** çalıştım. Я работал два года (**отдыхать**).

Ответы:

1. bakarak; 2. gülerek; 3. yatarak; 4. düşe, kalka; 5. konuşmadan
6. напевая; 7. собирая; 8. думая; 9. не останавливаясь; 10. не отдыхая

Делать – Сделав

Yapmak – Yapırıp

Для обозначения добавочного действия, завершенного к моменту совершения основного действия, к основе влова присоединяется окончание **-ıp, -ıp, -ıp, üp** по общему правилу. Для обозначения отрицания добавочного действия к основе слова присоединяется **-madan** вместо **-mak** или **-meden** вместо **-mek**.

Например:

сделать – сделав – **не сделав**
взять – взяв – **не взяв**
увидеть – увидев – **не увидев**
спросить – спросив – **не спросив**
прочитать – прочитав – **не прочитав**
подняться – поднявшись – **не поднявшись**
Взяв книгу, он вышел из дома.
Поезд прошел не остановившись.
Прибыв домой, я читал книгу.
Не купив билет, в театр не пошел.

yapmak – yapırıp – yapmadan
almak – alıp – almadan
görmek – görüp – görmeden
sormak – sorup – sormadan
okumak – okuyup – okumadan
binmek – binip – binmeden
Kitabını alıp evden çıktı.
Tren, durmadan geçti.
Eve gelip kitabı okudum.
Biletini almadan tiyatroya gitmedi.

Упражнение 52. Завершите перевод.

1. **Не увидев** меня, он ушел. O beni (görmek) gitti.
(**Подняться**) в автобус, он уехал на вокзал.
2. Otobüse **binip** gara gitti.
3. Я возвратил эту книгу, **не прочитав**. Bu kitabı (okumak) geri verdim.
(**Сделать**) уроки, я ушел из школы.
4. Dersimi **yapırıp** okuldan gittim.
5. **Получив** из письма плохую новость, он очень огорчился. Mektuptan kötü haber (almak) çok üzüldü.
6. Otobüs durakta **durmadan** devam etti.
(**Остановиться**) на остановке, автобус продолжал движение.

Ответы:

1. görmeden; 2. поднявшись; 3. okumadan; 4. сделав; 5. alıp; 6. не остановившись.

Делать – Делаю – Делал – ...

Yapmak – Yapıyorum – Yaptım – ...

1. **Что делать?**
дать, давать
не дать, не давать
2. **Что делаю? (сейчас)**
я даю
я не даю
3. **Что делаю? (регулярно)**
я даю
я не даю

- Ne yapmak?**
ver-mek
ver-me-mek
- Ne yapıyorum?**
ver-i-yor-um
ver-mi-yor-um
- Ne yaptım?**
ver-ir-im
ver-me-m

4. Что делал? (вчера, час назад)	Ne yaptım?
я дал	ver-di-m
я не дал	ver-me-di-m
5. Что делал? (когда-то раньше, может быть)	Ne yapmışım?
я давал	ver-miş-im
я не давал	ver-me-miş-im
6. Что буду делать?	Ne yapacağım?
я дам	ver-eceğ-im
я не дам	ver-me-y-eceğ-im
7. Делай!	Yap!
дай!	ver!
не дай!	ver-me!
8. Что могу делать?	Ne yapabiliyorum?
я могу дать	ver-e-bil-i-yor-um
я не могу дать	ver-e-mi-yor-um
9. Что мог делать?	Ne yapabildim?
я мог дать	ver-e-bil-dim
я не мог дать	ver-e-me-dim
10. Что смогу делать?	Ne yapabileceğim?
я смогу дать	ver-e-bil-eceğ-im
я не смогу дать	ver-e-mi-yeceğ-im
11. Могу ли делать?	Yapabilir miyim?
я могу ли дать?	ver-e-bil-i-r mi-y-im?
12. Что должен делать?	Ne yapmalıyım?
я должен дать	ver-meli-y-im
я не должен дать	ver-me-meli-y-im
13. Сделаю-ка!	Yapayım?
дам-ка я!	ver-e-y-im
не дам-ка я!	ver-me-y-e-y-im
14. Если сделаю.	Yapsam.
если дам	ver-se-m
если не дам	ver-me-se-m
15. Заставлять делать.	Yaptırmak.
заставлять дать	ver-dir-mek
16. Одеваться.	Giyinmek
мыться	yıka-n-mak
17. Быть сделанным.	Yapılmak
быть данным	ver-il-mek
18. Взаимопонимать.	Anlaşmak
видеться (друг с другом)	gör-üş-mek
19. Делающий.	Yapan
дающий	ver-en
не дающий	ver-me-yen
20. Делавший.	Yapmış
давший	ver-miş
не давший	ver-me-miş

21. Тот, который делает	тот, который даст
	тот, который не даст
22. Делая	давая
	не давая
23. Сделав	дав
	не дав

Yapacak	ver-ecek
	ver-me-y-ecek
Yaparak	ver-erek
	ver-me-den
Yapıp	ver-ip
	ver-me-den

Что? – Какой?

вкус – вкусный
разум – разумный
разрешение – разрешенный
мех – меховой
право – правый

Ne? – Nasıl?

lezzet – lezzetli
şuur – şuurlu
izin – izinli
kürk – kürklü
hak – haklı

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Окончания	- li	- ı	- lu	- lü

Упражнение 53. Завершите перевод.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. akıl – ... | ум – умный |
| 2. yağ – ... | жир – жирный |
| 3. ses – ... | звук – звучный |
| 4. ışık – ... | свет – светлый |
| 5. ağrı – ... | боль – больной |
| 6. kazanç – ... | прибыль – прибыльный |
| 7. sinir – ... | нерв – нервный |
| 8. limon – ... | лимон – лимонный |
| 9. suç – ... | вина – виновный |
| 10. vefa – ... | верность – верный |

Ответы:

1. akıllı; 2. yağlı; 3. sesli; 4. ışıklı; 5. ağrılı;
6. kazançlı; 7. sinirli; 8. limonlu; 9. suçlu; 10. vefalı

без-ный	- siz, - siz
бес-ный	- suz, - süz

Слово, обозначающее предмет, явление в турецком языке присоединением окончания **- siz** (**- siz, - suz, - süz**) превращается в слово, обозначающее отсутствие определенного качества у предмета.

Например:

su – susuz	вода – безводный
başarı – başarısız	успех – безуспешный
iş – işsiz	работа – безработный
ölüm – ölümsüz	смерть – бессмертный
fayda – faydasız	польза – бесполезный
vicdan – vicdansız	совесть – бессовестный
gaye – gayesiz	цель – бесцельный
sayı – sayısız	число – бесчисленный

После гласных	e, i	a, ı	o, u	ö, ü
Окончания	- siz	- siz	- suz	- süz

Упражнение 54.

Завершите перевод.

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1. вред – безвредный | zarar – ... |
| 2. конц – бесконечный | son – ... |
| 3. надежда – безнадежный | ümit – ... |
| 4. результат – безрезультатный | sonuç – ... |
| 5. звук – беззвучный | ses – ... |
| 6. пошлина – беспошлинный | gümruk – ... |

7. граница – безграничный	hudut – ...
8. лес – безлесный	orman – ...
9. плата – бесплатный	para – ...
10. цвет – бесцветный	renk – ...
11. вкус – безвкусный	tat – ...
12. закон – беззаконный	kanun – ...
13. срок – бессрочный	vade – ...
14. выход – безвыходный	çare – ...

Ответы:

1. zararsız; 2. sonsuz; 3. ümitsiz; 4. sonuçsuz; 5. sessiz; 6. gümrüksüz; 7. hudutsuz;
8. ormansız; 9. parasız; 10. renksiz; 11. tatsız; 12. kanunsuz; 13. vadesiz; 14. çaresiz.

Кто? Что? – Как? Когда?

Kim? Ne? – Nasıl? Ne zaman?

В турецком языке слова, обозначающие предметы, явления и отвечающие на вопросы **Kim? Ne? (Кто? Что?)** могут преобразовываться в слова, обозначающие признаки предметов, отвечающие на вопрос **Nasıl? (Как?).**

Такие преобразования осуществляются присоединением к слову окончаний – **ca, - ce,**
– **ça, - çe, - casina, - cesine, çasina, çesine.**

Например:

kahraman – kahramanca	герой – геройски
kardeş – kardeşçe	брат – братски
canavar – canavarca	зверь – зверски
köle – kölece	раб – рабски
hırsız – hırsızca	вор – воровски
dost – dostcasına	друг – по-дружески
ihtiyar – ihtiyarcasına	старик – по-стариковски
Arap – Arapça	араб – по-арабски
Rumen – Rumence	румын – по-румынски

Слова, обозначающие предметы, явления и отвечающие на вопрос **Ne? (Что?)** могут преобразовываться в слова, обозначающие признак действия по времени его совершения и отвечающие на вопрос **Ne zaman? (Когда?)**

Такие преобразования осуществляются присоединением к слову окончаний – **in, - in,**
– **un, - ün, - leyin, - da, - de.**

Например:

yaz – yazın	лето – летом
sabah – sabahleyin	утро – утром
akşam – akşamleyin	вечер – вечером
kış – kışın	зима – зимой
güz – güzün	осень – осенью
gece – geceleyin	ночь – ночью
ilkbahar – ilkbaharda	весна – весною

Что? – Где? Откуда? Куда?

Ne? – Nerede? Nereden? Nereye?

Слова отвечающие на вопрос **Ne? (Что?)** могут преобразовываться в слова, отвечающие на вопросы **Nerede? (Где?)** прибавлением окончаний – **da**, – **ta**, – **de**, – **te**.

Например:

ön – önde	перед – впереди
uzak – uzakta	далеко – вдали
aşağı – aşağıda	ниже – внизу
yukarı – yukarıda	выше – наверху

После прибавления окончаний – **dan**, – **tan**, – **den**, – **ten** слова отвечают на вопрос **Nereden? (Откуда?)**

Например:

зад – сзади	зад – сзади
yukarı – yukarıdan	верх – сверху
yan – yandan	бок – сбоку
üst – üstten	верх – сверху
uzak – uzaktan	далеко – вдали

После прибавления окончаний – **a**, – **e** слова отвечают на вопрос **Nereye? (Куда?)**.

Например:

üst – üste	верх – вверх
aşağı – aşağıya	низ – вниз
arka – arkaya	зад – назад
uzak – uzağa	далъ – вдаль
yan – yana	бок – вбок

Стол – столик

Masa – masacık

В турецком языке окончания - **cık**, - **çık**, - **cık**, - **çık**, - **cuk**, - **çuk**, - **cük**, - **çük** придают основному слову уменьшительное значение.

Например:

köşe – köşecik	угол – уголок
kapı – kapıcık	дверь – дверка
araba – arabacık	машина – машинка
yılan – yılancık	змея – змейка
kuş – kuşcuk	птица – птичка
köpek – köpecik	собака – собачка
bavul – bavulcuk	чемодан – чемоданчик
hediye – hediyecik	подарок – подарочек
elma – elmacık	яблоко – яблочко
keman – kemancık	скрипка – скрипичка
göl – gölcük	озеро – озерцо

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной буквы в слове следующим образом:

Последняя гласная	- e, - i	- a, - ı	- o, - u	- ö, - ü
После ç, f, h, p, s, ş, t	- cık	- cık	- cuk	- cuk
в остальных случаях	- cık	- cık	- cuk	- cuk
после k: kç = c	- cık	- cık	- cuk	- cuk

Упражнение 55. Завершите перевод.

1. сказка – сказочка	masal – masal...
2. кошка – кошечка	kedi – kedi...
3. бутылка – бутылочка	şişe – şişe...
4. лист – листик	yaprak – yapra...
5. пятка – пяточка	topuk – topu...
6. карман – карманчик	ser – ser...

Ответы:

1. cık; 2. cık; 3. cık; 4. cık; 5. cuk; 6. çek

Рыба – рыбак

Balık – balıkçı

В турецком языке слова, обозначающие профессию или род занятий человека, образуются от основного слова добавлением окончаний - **çı**, - **çi**, - **ci**, - **ci**.

Например:

море – моряк
охота – охотник
путь – путник
молоко – молочник
паркет – паркетчик
часы – часовщик
гитара – гитарист
биржа – биржевик
скрипка – скрипач
химия – химик
почта – почтальон

deniz – denizci
av – avcı
yol – yolcu
süt – sütçü
parke – parkeci
saat – saatçı
gitar – gitarcı
borsa – borsacı
keman – kemancı
kimya – kimyacı
posta – postacı

Вид окончания зависит от последней гласной и последней согласной буквы в слове следующим образом:

Последняя гласная	- e -, - i -	- a -, - ı -	- o -, - u -	- ö -, - ü -
После ç, f, h, k, p, s, ş, t	- ci	- çı	- cu	- çü
В остальных случаях	- ci	- çı	- cu	- çü

Упражнение 56. Завершите перевод.

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. игра – игрок | oyun – ... |
| 2. старье – старьевщик | hurda – ... |
| 3. лодка – лодочник | kayık – ... |
| 4. помощь – помощник | yardım – ... |
| 5. буфет – буфетчик | büfe – ... |
| 6. разбой – разбойник | soygun – ... |
| 7. чулок – чулочник | motor – ... |
| 8. башмак – башмачник | çorap – ... |
| 9. птица – птичник | kuş – ... |
| 10. лес – лесник | orman – ... |
| 11. вклад – вкладчик | yatırımcı – ... |
| 12. мусор – мусорщик | çöp – ... |

Ответы:

1. oyuncu; 2. hurdacı; 3. kayıkçı; 4. yardımçı; 5. büfeci; 6. soyguncu; 7. motoreci;
8. çorapçı; 9. kuşçu; 10. ormancı; 11. yatırımcı; 12. çöpçü

С кем? С чем?

- ile, - la, - le

В русском языке для указания действия, совершаемого вместе с кем-то, используется союз «С». В турецком языке в таких случаях используется «ile».

Например:

Он с отцом идет.
Хикмет с Айше пришли.

Babasiyle geliyor.
Hikmet ile Ayşe geldiler.

Тоже «ile» может указывать на предмет, с помощью которого совершается действие.

Например:

Я написал письмо карандашом.
Он приедет автобусом.

Mektubu kurşun kalem ile yazdım.
Otobüs ile gelecek.

Часто «ile» соединяется с предшествующим словом и превращается в – **le** после гласных **e, i, ö, ü** или – **la** после **a, ı, o, u.**

Например:

Arkadaşı **ile** konuşuyor.
Tren **ile** git.

Arkadaşıyla konuşuyor.
Trenle git.

При соединении с именами собственными – **le, - la** отделяются апострофом.

Например:

Yarın Mehmet **ile** gel.
Turgut **ile** geldim.

Yarın Mehmet'le gel.
Turgut'la geldim.

Если в конце слова стоит гласная, то перед – **le, - la** ставится буква **y**.

Ali **ile** sinemaya git.
Plaja araba **ile** geldik.

Ali'yle sinemaya git.
Plaja arabayla geldik.

Здесь. Там.

Burada. Orada. Şurada.

Где?

Nerede? Neresi?

Здесь (это место)
Здесь (имеется)
Здесь мое место.
Что это за место?
Здесь никого нет.
Там (то место)
Там (имеется)
Я не видел того места.
Школа будет там.
Вблизи
Вдали

Burası
Burada
Burası benimdir.
Burası neresi?
Burası kimse yok.
Şurası, orası
Orada, şurada
Orasını görmedim.
Şurası okul olacak.
Yakında
Uzakta

Куда?

Nereye?

Сюда
Иди сюда!
Сюда садись!
Туда
Посмотри туда!
Положите эту книгу туда.

Buraya, burasına
Buraya gel!
Burasına oturun!
Oraya, şuraya
Şuraya bak!
Bu kitabı oraya koyunuz.

Откуда?

Отсюда
Оттуда
Издали
Отсюда не уходи.
Читай отсюда!
Какие новости оттуда?
Убирайся отсюда!
Тамходить нельзя!

Nereden?

Buradan
Oradan, şuradan
Uzaktan
Buradan gitme.
Burasından oku!
Oradan ne haber var?
Defol buradan?
Oradan gidilmez!

Связь слов и предложений

Для связи равноправных слов в предложении в турецком языке употребляются союзы: **ve, da, de, hem** в значении **и, а**; **ne... ne...** **ни... ни, не... не;** **ya, veya** в значении **или;** **ama, fakat, ancak** в значении **но, а, однако.**

Например:

Он умный и работающий служащий.
Он и читает!

O akıllı ve çalışan bir memurdur.
O da okuyor!

Ya sen çabuk giyin, ya da evde kal.

Или ты быстро одевайся, **или** оставайся дома.

Güneş doğdu, **ama** hava daha soğuk.

Солнце взошло, **но** воздух еще холодный.

Sinemaya gitmek istiyorum, **fakat** vaktim yok.

В кино хочу пойти, **но** нет времени.

Для связи предложений, из которых одно подчинено по смыслу другому, в турецком языке употребляются союзы: **ki** в значении **что, который, так как, чтобы, когда;** **çünkü, madem, mademki** в значении **так как, потому что, поскольку, если.**

Например:

Я знаю, **что** он пришел.

Biliyorum **ki** geldi

Это **такая** вода, **которая** не пригодна для питья.

Öyle bir su **ki** içme için uygun değil.

Я сел, **чтобы** немного отдохнуть.

Oturдум **ki** bir az dinleneyim.

Он должно быть вышел, **так как** телефон не отвечает.

O çıkışmış olmalı **ki** telefon cevap vermiyor.

Он **так** ударил!

O vurdu **ki!**

Он дал мне **такую** книгу!

Bana bir kitap verdi **ki!**

Неужели он не придет?

Acaba gelmez mi **ki!**

Я **же** не ребенок!

Cocuk değilim **ki!**

Он не захотел идти в кино, **потому что** устал.

O sinemaya gitmek istemedi, **çünkü** çok yorgundu.

Порядок слов в предложении

В турецком языке имеется две особенности порядка слов в предложении; слово, обозначающее основной предмет и отвечающее на вопрос **Kim? Ne? (Кто? Что?)**, обычно ставится в начале предложения; слова, обозначающее действия этого предмета или действие над предметом, ставятся в конце предложения.

Например:

O okuyor.
Kuş uçuyor.

Он читает.
Птица летит.

Слова, поясняющие, определяющие действие, ставятся перед словом, обозначающим действие.

Например:

O hızlı okuyor.
Kuş yavaş uçuyor.

Он быстро читает.
Птица медленно летит.

Если действие поясняется несколькими словами, то сначала ставят слова, поясняющие время действия, затем место действия, потом образ действия.

Например:

Kuş şimdi buraya yavaş uçuyor. Птица сейчас сюда медленно летит.

Слова, определяющие предмет, о котором говориться в предложении, ставятся перед словом, обозначающим предмет.

Например:

Büyük kuş şimdi buraya doğru yavaş uçuyor.
Большая птица сейчас сюда медленно летит

Слово, обозначающее действие, может ставиться в начале предложения для выражения приказания, просьбы.

Например:

Gel bana, yavrum!
Uyan, baba!

Иди ко мне, дитя!
Проснись, отец!

Lokantada

Bu masa boş mu?
Evet, efendim.
Yemek listesini görebilir miyim?
Tabii, efendim.
Lütfen, karışık salata, pirzola ve şış köfte getirin.

Пожалуйста, принесите салат ассорти, отбивную и биточки на вертеле.
Ne içersiniz?
Sek kırmızı şarap istiyorum.
Tatlı alır misiniz?
Dondurma ve kahve, lütfen.
Hesap, lütfen.

Mezeler

mantar
jöleli et
havyar
kalamar
karides
langust
istakoz
ahtapot
karışık salata
ringa
gravyer peyniri
istridyey
dil

В ресторане

Этот стол свободный ли?
Да, господин.
Меню можно посмотреть?
Конечно, господин.

Пожалуйста, принесите салат ассорти, отбивную и биточки на вертеле.
Что пьете?
Я хочу сухого красного вина.
Сладкое заказываете ли?
Мороженое и кофе, пожалуйста.
Счет, пожалуйста.

Закуски

грибы
заливное из мяса
икра
кальмар
креветки
лангуст
омар
осьминог
салат ассорти
сельдь
сыр швейцарский
устрицы
язык

Çorbalar

et suyu
tavuk çorbası
paça çorbası
tarhana çorbası
şehirije çorbası
sebze çorbası
balık çorbası

Первые блюда

бульон
куриный суп
суп из бараньих ножек
суп из йогурта, помидор и перца
суп-лапша
овощной суп
уха

Balık ve et yemekleri

patates biftek
kuzu budu
lahana dolması
tavuk kızartması
karışık ızgara

Рыбные и мясные блюда

бифштекс с картофелем
вырезка из молодого барашка
голубцы
жареная курица
жареное ассорти

döner kebabı	жареное мясо тонкими ломтиками
piliç kızartması	жареный цыпленок
patates kızartması	жареный картофель
koyun kavurması	жаркое из баранины
köfte	котлета
şiş köfte	котлета на вертеле
manti	пельмени
etli börek	пирожок с мясом
pirzola	отбивная
haşlama	отварное мясо
pilav	плов
çoban kebabı	тушеное мясо с овощами
şiş kebabı	шашлык

Tatlı

kestane şekerlemesi
dondurma
pasta
baklava
asure

Десерт

каштаны в сахаре
мороженое
пирожное
пирожное с медом и миндалем
сладкое ассорти с сухофруктами и орехами

Bir ziyaret.

İyi akşamlar, Murat bey.
İyi akşamlar, Boris bey.
Hoş geldeniz.
Hoş bulduk.
Nasılınız? İyi misiniz?
Teşekkür ederim. İyiyim.
Siz nasılınız?
Biz de iyiyiz.
Eşim Handan.
Memnun oldum Handam hanım.
Memnun oldum Boris bey.
Evimize bakmak ister misiniz?
Memnuniyetle isterim. İlk defa bir Türk evine geldim.

Визит.

Добрый вечер, господин Мурат.
Добрый вечер, господин Борис.
Добро пожаловать.
Рад видеть вас в добром здравии.
Как дела? Как ваше здоровье?
Спасибо. У меня все в порядке.
Как ваши дела?
У меня все хорошо.
Моя жена Хандан.
Очень приятно познакомиться, госпожа Хандан.
И мне очень приятно познакомиться, Борис.
Наш дом осмотреть хотите ли?

С удовольствием. Я первый раз пришел в турецкий дом.

Burası salon. Burası yatak odası.
Orası çocuk odası.
Yanındaki de çalışma odası.
Burası banyo ve tuvalet, orası mutfak.
Çok rahat bir ev.
Eviniz kaç metre kare?
Yüz on metre kare.

Здесь зал. Здесь спальня.
Там детская комната.
Около нее кабинет.
Здесь ванная и туалет, там кухня.
Очень удобная квартира.
Какая площадь квартиры.
Сто десять квадратных метров.

Bu evi ne zaman aldınız?
Beş yıl önce aldık.
Ne kadar para verdiniz?
Yüz milyon Türk lirası.
Yani kaç dolar?
Yaklaşık yirmi bin dolar.

Когда вы приобрели эту квартиру?
Пять лет тому назад купили.
Сколько заплатили?
Сто миллионов турецких лир.
Сколько это в долларах?
Приблизительно двадцать тысяч долларов было.

Süpermarkette

Buyurun, efendim.
Günlük yoğurdunuz var mı?
Tabii, efendim.
Bir tam yağılı yoğurt, lütfen.
Başka arzunuz.
Bifteklik dana eti var mı?
Evet, efendim.
Bir kilo, lütfen.
Yarım kilo da koynun kıyma.
Buyurun, başka arzunuz?
Bir şişe mayonez.
Hepsi toplam ne kadar yapıyor?
Bir milyon beş yüz elli bin lira.
Teşekkür ederim. Hayırlı işler.
Biz de teşekkür ederiz.
İyi günler.

В гастрономе

Пожалуйста, господин.
Сегодняшний йогурт есть ли?
Конечно, господин.
Одну банку жирного йогурта, пожалуйста.
Чего еще желаете?
Телятина для бифштекса есть?
Да, господин.
Пожалуйста, килограмм.
И полкило бараньего фарша.
Пожалуйста, чего еще желаете?
Банку майонеза.
Сколько всего с меня?
Один миллион пятьсот пятьдесят тысяч лир.
Спасибо. Удачи в работе.
И вам спасибо.
Всего доброго.

koyun eti	баранина
beyaz peynir	брынза
reçel	варенье
jambon	ветчина
şarap	вино
votka	водка
sığır eti	говядина
hardal	горчица
sucuk	колбаса
şekerleme	конфета
kahve	кофе
tavuk	курица
mayonez	майонез
makarna	макароны
zeytin	маслины
tereyağı	масло сливочное
ayçiçek yağı	масло подсолнечное
bal	мед
süt	молоко
un	мука
et	мясо
yulaf ezmesi	овсяные хлопья
biber	перец

bisküvi	печенье
bira	пиво
yoğurt	йогурт
pirinç	рис
balık	рыба
şeker	сахар
domuz eti	свинина
krema	сливки
tuz	соль
sosis	сосиски
salça	соус
peynir	сыр
dana eti	телятина
sirke	уксус
kıyma	фарш
meyve suyu	фруктовый сок
bonfile	филе
helva	халва
ekmek	хлеб
piliç	цыпленок
çay	чай
çikolata	шоколад
yumurta	яйцо

Dükkânda

В магазине

Günaydın efendim.	Доброе утро, господин.
Hoş geldiniz.	Добро пожаловать.
Yardım edebilir miyim?	Могу ли помочь?
Lütfen. Bazı şeyler almak istiyorum, ama henüz karar vermedim.	Пожалуйста. Кое-что хочу купить, но пока не принял решение.
Ne çeşit bir şeyler almak istiyorsunuz?	Какого вида покупки хотите сделать?
Kendiniz için mi, eşimiz için mi yoksa çocuğunuz için mi?	Для себя, для жены или для детей?
Kendim için bir ipekli gömlek istiyorum ve bir takım.	Для себя хочу шелковую рубашку и костюм.
Bu mavi gömleği beğeniyormusunuz?	Эта рубашка голубого цвета вам нравится?
Evet, beğendim.	Она мне понравилась.
Lacivert yünlü takım var mı?	Есть ли у вас темно-синий шерстяной костюм?
Tabii, efendim. Bakınız.	Конечно, господин. Посмотрите.
Çok iyi bir takım.	Очень хороший костюм.
Deneyebilir miyim?	Можно ли примерить?
Buyurun, efendim.	Пожалуйста, господин.
Prova odası şurada.	Примерочная здесь.
Pantalon çok bol ve ceketin kolları çok kısa.	Для меня брюки слишком широкие и рукава пиджака слишком короткие.
Başka model yok mu?	Другой модели нет?
Maalesef yok, efendim.	К сожалению, нет, господин.
Sadece bir gömlek alıyorum.	Только рубашку беру.

bluz	блузка	deri mont	куртка кожаная
pantalon	брюки	kürk	мех
sütyen	бюстгальтер	kürklü palto	меховое пальто
yaka	воротник	naylon	нейлон
kravat	галстук	iç çamaşırı	нижнее белье
yelek	жилет	çorap	носки
kopça	застежка	mendil	носовой платок
fermuar	застежка-молния	ayakkabı	обувь
ökçe	каблук	elbise, giysi	одежда
cep	карман	palto	пальто
külotlu çorap	колготки	ceket	пиджак
tulum	комбинезон	yağmurluk	плащ
takım, elbise	костюм	kemer	пояс
mayo	купальник	düğme	пуговицы
keten	лён	gömlek	рубашка
manto	манто	ipek	шелк
kaban	куртка длинная	etek	юбка
mont	куртка короткая		

Ambulansta

Günaydın.
Günaydın efendim.
Neden şikayetcisiniz?
Gece yatarken çok iyiyim.
Uyanırken beni çok rahatsız ediyor.
Belki midem ağriyor?
Bekleyin!
Önce bir muayene adelim.
Ateşin 36,6 C. Normal.
Tansiyonun da normal.
Lütfen, gömleği çıkarın.
Derin nefes alın.
Nefesinizi tutun.
Bırakın.
Neyim var doktor?
Kesin bir şey söyleyemem.
Kan ve idrar tahlili yaptırmamız gerekiyor.
Lütfen, şu tartının üstüne çıkin.
Yüz kilo.
Sizin boyunuz için kilonuz fazla.
Rejim yapmalısınız.
Size bir reçete yazıyorum.

В поликлинике

Доброе утро.
Доброе утро, господин.
На что жалуетесь?
Ночью, ложась спать, очень хорошо себя чувствую.
Просыпаясь, очень плохо себя чувствую.
Может желудок болит?
Подождите!
Прежде я сделаю осмотр.
Температура нормальная, 36,6 C.
Давление тоже нормальное.
Пожалуйста, рубашку снимите.
Глубоко вздохните.
Задержите дыхание.
Выдохните.
Что со мной, доктор?
Ничего окончательно не скажу.
Анализ крови и мочи нужно сделать.
Пожалуйста, на эти весы встаньте.
Сто килограмм.
Для человека вашего роста слишком много.
Вам нужно поддерживать режим.
Выписываю вам рецепт.

apse	абсцесс	tedavi	лечение
anjin	ангинা	sitma	лихорадка
eczane	аптека	nezle	насморк
uykusuzluk	бессонница	bayılma	обморок
ağrı	боль	yanık	ожог
hasta	больной	zehirlenme	отравление
iltihap	воспаление	felç	паралич
zatürre	воспаление легких	kırık	перелом
doktor	врач	ishal	понос
çökük	вывих	apandisit	аппендицит
gastrit	гастрит	üşütme	простуда
başağrısı	головная боль	nabız	пульс
başdönmesi	головокружение	yara	рана
grip	грипп	kusma	рвота
tansiyon	давление	kuron	коронка
son kullanma tarihi	срок годности	kanama	кровотечение
tifo	тиф	cerrah	хирург
dişdolgusu	зубная пломба	bulantı	тошнота
takmadış	зубной протез	iğne	укол
enfarktüs	инфаркт	ezik	ушиб
kolit	колит	ülser	язва

Otel

Bana hangi oteli tavsiye ediyorsunuz?
Buraya yakın temiz ve rahat Çırağan oteli var.

Pahalı değildir.
İki kişilik bir odanız var mı?
Evet, efendim.
Odayı görebilir miyim, lütfen?
Bu oda çok karanlık.
Bunu beğenmedim.
Daha aydınlık bir oda var mı?
Evet, efendim.
Bu oda deniz manzaralı bakınız.

Посмотрите эту комнату с видом на море.

Bunu beğendim.
Kahvaltı kaçta veriliyor?
Kahvaltı aşağıda 7.00'den 10.00'a kadar olur.

Завтрак внизу с 7.00 до 10.00.

Lütfen bir tane daha battaniye verin.
Odamın anahtarı nerede?
Yarın sabah gideceğim.
Hesabı hazırlayın.
Beni sabah saat beşte uyandırınız, lütfen.

Разбудите меня, пожалуйста утром в пять.

Eşyamı aşağıya indirtin.

Гостиница

Какой отель вы мне посоветуете?

.

Недалеко отсюда есть чистый и удобный отель «Чыраган».
Не дорогой.
Есть ли у вас комната для двоих?
Да, господин.
Могу я посмотреть комнату?
Эта комната очень темная.
Она мне не понравилась.
Есть ли у вас более светлая?
Да, господин.

Посмотрите эту комнату с видом на море.

Эта мне понравилась.
В котором часу завтрак?

Пожалуйста, дайте еще одно одеяло.
Где ключ от номера?
Я завтра утром уезжаю.
Пожалуйста, приготовьте счет.

Разбудите меня, пожалуйста утром в пять.

Пожалуйста, спустите мои вещи вниз.

banyo	ванна	yastık	подушка
catal	вилка	yangın çıkışı	пожарный выход
otel	гостиница	yatak	кровать, постель
duş	душ	çarşaf	простыня
anahtar	ключ	bardak	стакан
oda	комната	masa	стол
koltuk	кресло	sandalye	стул
ampul	лампочка	tabak	тарелка
kaşik	ложка	lavabo	умывальник
asansör	лифт	ütü	утюг
bıçak	нож	buzdolabı	холодильник
oda numarası	номер комнаты	dolap	шкаф
battaniye, yorgan	одеяло		

Hava limanı

Moskova'ya uçakla gitmek istiyorum.
Uçak biletleri nerede satılıyor?
Uçak saat kaçta kalkıyor?
Uçak saat on birde kalkıyor.
Uçuş süresi ne kadar?
İki buöuk saat.

Аэропорт

Я хочу вылететь в Москву самолетом.
Где продают билеты на самолет?
Во сколько улетает самолет?
Самолет улетает в одиннадцать.
Какова продолжительность полета?
Два с половиной часа.

hava alanı
yer ayırtmak
kalkış
diş hatlar
iç hatlar
havayolu
hareket zamanı
gelme zamanı
şehre çıkış
emanet
fazla yük
sefer numarası
dönüş biletı
gecikme
iptal edilmiş sefer
yolcular
uçuş
geliş
iniş
tarife
kayıt
sefer
emniyet kemeri
uçak
hostes

аэродром
бронировать место
взлет
внешние линии
внутренние линии
воздушная линия
время отправления
время прибытия
выход в город
камера хранения
лишний вес
номер рейса
обратный билет
опоздание
отмененный рейс
пассажиры
полет
прибытие
посадка
расписание
регистрация
рейс
ремень безопасности
самолет
стюардесса

Gümrük

Doldurulacak kağıtlar nerede?

Burada alınız.

İşte bütün eşyalarım – bu bavulu ve şu çanta.

Zati ihtiyacım için eşyadan başka bir şeyim yok.

Hediye için bu şeyleri aldım.

Eşyalarımıza bakıldı.

Bavullarınıza kapatabilirsiniz.

Muayene bitti.

Geçebilirsiniz.

Таможня

Где находятся бланки для заполнения?

Здесь возьмите.

Это все мои вещи – этот чемодан и эта сумка.

У меня нет ничего кроме личных вещей.

Эти вещи для подарка приобрел.

Ваши вещи осмотрены.

Можете закрыть чемодан.

Осмотр окончен.

Можете пройти.

ad	имя	ıkametgah	местожительство
ana adı	имя матери	doğum yeri	место рождения
baba adı	имя отца	milliyet	национальность
baş açık	без головного убора	tahsil durumu	образование
ön	анфас	pasaport	паспорт
mezhep, din	вероисповедание	uyrukluğ	подданство
dul	вдова, вдовец	cinsiyet	пол
ıkamet tezkeresi	вид на жительство	imza	подпись
vize	виза	hamilinin imzası	подпись владельца
mezun	выпускник	büyük elçilik	посольство
tabiiyet, vatandaşlık	гражданство	gümruk vergisi	пошлина
sinir	граница	vizenin temdidi	продление визы
doğum tarihi	дата рождения	meslek	профессия
muteber	действительный	boşanmış	разведеный
beyannname	декларация	makbuzu	расписка
beyannname doldurmak	декларацию заполнить	medeni hali	семейное положение
evli	женатый, замужняя	bedel	стоимость
yabancı	иностраниец	fotoğraf	фотография
konsolosluk	консульство	bekar	холостой, холостая
hüviyet	личность	seyahatin maksadı	цель поездки

Sık sık kullanılan deyimler

Acele etmeyin!
Acele edin!
Allah affetsin!
Allah aşkına!
Allah kahretsin!
Allah kolaylık versin!
Allah korusun!
Aman Tanrıım!
Bayramımız kutlu olsun!
Bana bir iyilik yapar misiniz?
Benim için farketmez.
Bozuk paranız var mı?
Bozuk yok.
Böyle yap. Öyle yapma.
Eninde sonunda...
Haklısun.
Hiç birşey.
İyi misiniz?
İyiim. Tamam.
İyi görünüyorsunuz.
İyi vakit geçirdiniz mi?
Kendiniz seçin!
Merak etmeyin!
Ne demek istiyorsunuz?
Olur mu?
Olur.
Olmaz.
Şansınızı deneyin!
Şeref!
Şöyleden böyle.
Şundan bundan konuştuğum.
Vazgeçtim.

Geçmiş olsun.

Haydi!
Hayırlı olsun!
Ne oldu?
Oldu olacak.
Olduğu kadar.

Часто употребляемые выражения

Не спешите!
Скорее!
Прости, Господи!
Ради Бога!
Пусть Бог покарает!
Бог в помощь!
Сохрани, Бог!
О, Боже! Помилуй, Господи!
Поздравляю с праздником!
Не окажите ли вы мне услугу?
Мне все равно.
Есть ли у вас мелкие деньги?
Мелких денег нет.
Делай так. Так не делай.
В конце концов...
Вы правы.
Совершенно ничего.
У вас все в порядке?
У меня все в порядке.
Хорошо выглядите.
Хорошо ли провели время?
Выбирайте!
Не беспокойтесь!
Что вы хотите этим сказать?
Вы согласны?
Согласен. Это возможно.
Не согласен. Это не возможно.
Испытайте шанс! Попробуйте!
В вашу честь. За ваше здоровье!
Более или менее.
Поговорили о том о сем.
Я передумал.
Я отказываюсь от прежнего намерения
Пусть будет в прошлом ваше горе.
Желаю вам поправиться.
Давай!
Желаю удачи!
Что случилось?
Была не была.
Насколько возможно.

Levha, ilan

Açık
Bayanlar
Baylar
Boş
Boyali!
Cadde
Cami
Çarşı
Çekiniz
Çıkış
Çöp atmayınız
Danışma
Dokunmayınız!
Dur!
Durak
Gar
Geçit
Giriş
Gişe
İçilmez!
İndirim
İtiniz
Kapalı
Kiralık
Kredi kartı kabul ederiz
Meşgul
Metro
Muhasebe
Müdür
Müze
Otobüs durağı
Otogar
PTT
Satılık
Sigara içilmez!
Sokak
Şehir merkezi
Taksi durağı
Tuvalet
Ucuzluk

Вывески, объявления

Открыто
Женский
Мужской
Свободно
Окрашено!
Проспект
Мечеть
Рынок
Тяните
Выход
Мусор не бросать!
Справочное бюро
Не трогать!
Стой!
Остановка
Вокзал
Переход
Вход
Касса
Не для питья!
Снижение цен
Толкайте
Закрыто
Сдается
Кредитные карточки принимаем.
Занято
Метро
Бухгалтерия
Директор
Музей
Автобусная остановка
Автовокзал
Почта. Телефон. Телеграф.
Продается
Не курить!
Улица
Центр города
Стоянка такси
Туалет
Удешевление

ПОСЛОВИЦЫ

Ağlamayan çocuğa meme vermezler.

Не плачущему ребенку грудь не дается. (Дитя не плачет, мать не разумеет.)
Ak akça kara gün içindir.

Белая денежка про черный день.

Akıl para ile satılmaz.

Ум за деньги не продается.

Ayağını yorganına göre uzat.

Протягивай ноги по одеялу.

(По одежке протягивай ножки.)

Az söyle, çok dinle.

Мало говори, много слушай.

Armut dalının dibine düşer.

Груша под веткой падает.

(Яблоко от яблони не далеко падает.)

Balık baştan kokar.

Рыба с головы гниет.

Bilmemek ayıp değil, öğrenmemek ayır.

Не знать не стыдно, стыдно не учиться.

Bügünün işini yarına bırakma.

Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня.

Dağ dağa kavuşmaz, insan insana kavuşur.

Гора с горой не сходится, человек с человеком сходится.

Dağ fare doğurdu.

Гора родила мышь.

Dikensiz gül olmaz.

Розы без шипов не бывает.

Doğru söyleyenin dokuz köyden kovarlar.

Говорящего правду из девяти деревень прогнали.

Eşeği düğüne çağırılmışlar: «Ya odun eksik, ya su» demiş.

Ишака звали на свадьбу: «И дров нет, и воды» сказали.

(Ишака пригласили на свадьбу: нужно было возить дрова и воду.)

Savaş yokken kahramanlık gösterilmez ki.

Когда нет войны, геройства не проявишь.

İyi dost kara günde belli olur.

Друг познается в беде.

Kırk hırsız bir çiplağı soymamış.

Сорок воров одного голого не разденут.

Sütten ağızı yanın ayranı üfleyerek içер.

Обжегший рот молоком айран пьет подувши.

(Обжегшись на молоке, дует на воду.)

Vakit nakittir.

Время – деньги.

Yazın gölge hoş, kışın çuval boş.

Летом тень приятна, зимой мешок пустой.

ИЗ ОМАРА ХАЙЯМА

Akıl ermez bu işe!

Bu yıldızlı gökler ne zaman başladı dönmeye?
Ne zaman yıkılıp gidecek bu güzeli kubbe?
Aklın yollarıyla ölçüp biçemezin bunu sen:
Mantıkların, kıyasların sökmez senin bu işte.

Умом не постигнешь этот мир!

Это звездное небо когда начало вращение?
Когда прекрасному своду придет разрушение?
Умом ты его не охватишь,
Сравнить его не с чем. Все, хватит.

Dünya bir oyun!

Biz bu dünyada bir oyun sahnesindeyiz,
Yönetmen Felek usta, oyuncular da biz,
Oyuna çıkıyoruz birer ikişer,
Bitti mi oyunu sandıktayız hepimiz.

Жизнь – игра!

Этот мир – сцена театра.
Судьба – режиссер, мы – артисты. А завтра
На сцену один за другим выступаем.
Конец ли игре? Все в ящик сыграем.

Ölüm sondur!

Bir geldi mi derin ölüm uykusu,
Biter bu dünyanın dedikodusu.
Ölenden bir haber bekler insanlar,
Ne söylesin? Bilmez ki ne olduğunu...

Смерть – это конец.

Пришел глубокий смерти сон,
Сплетни мирские окончены.
Ждут от умершего: что он?
Не знают что ли, все кончено.

Günah işleten kim?

Beni özene bezene yaratan kim? Sen!
Ne yapacağımı da yazmışsun önceden.
Demek günah işleten de sensin bana,
Öyleyse nedir o cennet, cehennem?

Кто сотворил грех?

Кто сотворил меня своими стараниями? Ты.
Все, что я делаю, кто написал заранее? Ты.
Стало быть и грех мой твое творение?
Что тогда рай и что ад? Развей сомнения?

Ömür satılmaz!

İnsan yiyp içmeden, giymeden edemez,
Bunlar için didinene bir şey denemez,
Daha fazlası için bükülmeyin dostlar,
Bu güzelim ömür satmaya, inanın değilmez.

Жизнь не продается!

Раздетым, без пищи, воды человек жить не может.
Такого не пробуй и ты, не поможет.
Но больше не гнитесь, друзья, живите достойно.
Эту прекрасную жизнь продавать не стоит.

Gönlünü hoş tut!

Ey kör! Bu yer, bu gök, bu yıldızlar boştur boş,
Bırak onu bunu da, gönlünü hoş tut, hoş,
Şu durmadan kurulup dağılan evrende,
Bir nefestir alacağın, o da boştur, boş.

Не падай духом!

В беспространной череде
Зарожденья и распада
Мира нашего. Нигде
Не найдешь ты смысла, лада.
Сделай вздох один. И тот
Так же пусть, как небосвод.

Her şeyin sönu yokluk!

Bu dünya kimseye kalmaz, bilesin,
Er geç kuyusunu kazar herkesin,
Tut ki Nuh kadar yaşadın zor belâ,
Sonunda yok olacak değil misin?

Всему конец – исчезновение.

Поверь, в этом мире никто не задержится.
Рано ли, поздно ли яму копать
Каждому. Хоть ты до возраста Ноя продержишься
Не без конца же, ты должен признать!

Sevgisiz yaşamak!

Baharlar yazlar geçer, sonbahar gelir,
Ömrün yaprakları dökülür bir bir,
Madem ki bu dünyada kalıcı değilim,
Sevgisiz yaşamak eşekliktir derim.

Жить без любви?

Проходят весны и лета,
Осени дни идут.
Жизни листы бесследно
Один за другим падут.
Поскольку мне в мире этом
Без смерти прожить нет основ,
Жить без любви, аскетом
Равно быть просто ослом.

Can suyu.

Şarap iç; bire birdir derde tasaya
Ne bu dünya kalır, ne öteki dünya,
Ne müthiş ateştir o, ne can dolu su,
Çabuk ol, bulup içemezsin mezarda.

Сок жизни.

От печали и забот, пей вино,
В этом мире ты, иль в том. Ведь оно
Удивительный огонь, сок, полный жизни.
Поспеши, не испив вина, на кладбище не окажись ты.

Yaşamana bak!

Birkaç gün içindir dünyada ikamet,
Çöllerde yel oldun, ırmakta su farz et,
Geçmiş, gelecekmış, hiç kendini üzme,
Yaşamana bak, olmasın onlar sana dert.

Посмотри на жизнь!

Несколько дней в этом мире дано пребывать,
Ветром в пустыне, водой ли в реке тебе стать,
Прошлым ли, будущим не огорчай ты себя,
На жизнь посмотри, пусть страдание минует тебя.